



regiun surselva



RECHENSCHAFTSBERICHT
und JAHRESRECHNUNG 2010

RECHNUNG 10



INHALTSVERZEICHNIS

Vorwort	2
Tätigkeit der Verbandsorgane	
■ a) Regionalparlament	5
■ b) Regionalvorstand	5
■ c) GPK	5
■ d) Geschäftsstelle	6
■ e) Die Regionen GR	6
Aus den Tätigkeiten in den einzelnen Bereichen	
■ a) Regionale Richtplanung	7
■ b) Regionalentwicklung	8
■ c) Weitere Projekte Regionalentwicklung	15
■ d) Regionalfonds	15
■ e) Abfallbewirtschaftung	16
■ f) Bildungszentrum Surselva	19
■ g) Hochbegabtenförderung	32
■ h) Jugendarbeit in der Surselva	35
■ i) Koordinationsstelle Gesundheitswesen	36
■ j) Museen	41
■ k) Verkehr	41
■ l) Verschiedene Aktivitäten	43
Finanzen	44
Schlusswort	44
Allgemeine Verwaltungsrechnung 2010	45
Bilanz per 31. Dezember 2010	49
Bericht der Geschäftsprüfungskommission	51
Verbandsorgane sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter	52

Preziadas dunnas e preziai signurs

Sebasond sin igl artechel 32 dils statuts dalla corporaziun suttamettein nus a Vus il rapport da gestiun davart las activitads dalla corporaziun ed il quen annual 2010 per reverder ed approbar.

PREFAZIUN

Igl onn 2007 ha la Regiun Surselva festivau siu 40-avel anniversari. Il medem onn, ils 17 da zercladur ei la revisiun totala dils statuts regiunals vegnida approbada cun gronda maioritad. Quels statuts fuorman dapi gleiti 4 onns la basa per la structura organisatorica dalla Regiun. Sebasond sin la nova constituziun cantunala digl onn 2003 prevedan ils novs statuts ina structura cun in parlament regiunal ed ina suprastonza organisada el sistem departamental. Omis dus gremis vegnan elegi dil pievel, quei che garantescha a moda concreta la legitimaziun democratica dils elegi en parlament e suprastonza. Singulas regiuns da nies cantun han introduciu el decuors dils davos onns parcialmein semeliontas structuras.

Dapi la fundaziun dalla Regiun Surselva cuntegn l'incarica principala la cordinaziun e l'execuziun dils pensums da muntada regiunala. Cun la nova politica regiunala dalla Confederaziun ei quell'incarica da basa vegnida extendida sin la promoziun d'iniziativas e da projects e programs regiunals cun la finamira d'augmentar l'innovaziun, la creaziun da valor e la cumpetitividad economica en la regiun. Ina nova sfida ch'ei denton tut auter che semplia d'ademplir da realisar. Gest quella constataziun ei stada la motivaziun principala per la revisiun dallas structuras regiunals dils onns siatonta.

Suprastonza e parlament ston saver cooperar a moda efficients per puder trer a nez cumpleinmein ils potenzials e las resursas regiunals. Las personas dils dus gremis ston ord quei motiv esser involvidas a moda directa e concreta en las fatschentas e posseder la cumpetenza necessaria per puder prender las corrispundentas decisiuns a maniera speditiva. Pli che zacu vala ei era el sectur administrativ da procurar per structuras optimalas che pon corrispunder als basegns dall'economia. La finfinala ha il manteniment da plazzas da lavur e la qualitat da viver en la regiun ina muntada prioritara. Segirar l'existenza ed augmentar il diember da famiglias en la regiun ei il sulet mied per prevenir al trend negativ dalla demografia. La cuntinuada depopulaziun da vitgs e vischnauncas e gl'augment dalla media da vegliadetgna dalla populaziun indigena ei ina realitad fetg inquietonta. Efficientas structuras administrativas pon persulas buca sli-

Sehr geehrte Damen und Herren

Gestützt auf Artikel 32 der Verbandsstatuten unterbreiten wir Ihnen den Rechenschaftsbericht über die Verbandstätigkeit und die Jahresrechnung 2010 zur Prüfung und Genehmigung.

VORWORT

Im 2007 konnte die Regiun Surselva ihren 40. Geburtstag begehen. Am 17. Juni des gleichen Jahres wurde die Totalrevision der regionalen Statuten mit grossem Mehr genehmigt. Diese Statuten bilden seit bald vier Jahren die Basis für die organisatorische Struktur der Region. Basierend auf der neuen Kantonsverfassung von 2003 sehen die neuen Statuten eine Struktur mit Regionalparlament und einem Vorstand mit Departementalsystem vor. Beide Gremien werden vom Volk gewählt, was die demokratische Legitimation der Gewählten im Parlament und Vorstand garantiert. Einzelne Regionen in unserem Kanton haben während den letzten Jahren zum Teil ähnliche Strukturen eingeführt.

Seit der Gründung der Regiun Surselva besteht die Hauptaufgabe darin, die Koordination und die Ausführung der Aufgaben mit regionaler Bedeutung zu koordinieren. Mit der neuen Regionalpolitik des Bundes ist diese Grundaufgabe ausgedehnt worden und zwar im Sinne der Förderung der Eigeninitiative und von Projekten, welche die Innovation, die Wertschöpfung und Wettbewerbsfähigkeit in der Region steigern. Eine neue Herausforderung, die alles andere als einfach ist, in die reale Umsetzung. Gerade dieser Aspekt bildete den Hauptgrund für die Revision der regionalen Strukturen aus den 70er Jahren.

Um die Potenziale und die regionalen Ressourcen optimal nutzen zu können, müssen Vorstand und Parlament gut miteinander kooperieren. Die Vertreter dieser beiden Gremien müssen aus diesem Grund direkt und konkret in die verschiedenen Geschäfte involviert werden und über die nötige Entscheidungskompetenz verfügen, damit die Geschäfte speditiv abgewickelt werden können. Weiter muss dafür gesorgt werden, dass auch im administrativen Bereich optimale Strukturen für die Bedürfnisse der Wirtschaft vorherrschen. Schliesslich haben der Erhalt von Arbeitsplätzen und die Lebensqualität in der Region höchste Priorität. Die Existenz sichern und die Anzahl Familien in der Region zu erhöhen, ist die einzige Möglichkeit, dem negativen demografischen Trend vorzubeugen. Die permanente Bevölkerungsabnahme in den Dörfern und Gemeinden und das immer höhere Durchschnittsalter der einheimischen Bevölkerung sind

giar ils differents problems regiunals denton pon bunas structuradas augmentar igl engaschi e l'activitad els gremis e sin quella moda dar in impuls positiv al svilup economic.

Parlament e suprastanza lavuran dapi gleiti 4 onns tenor il niev sistem. Las experientschas fatgas confirman las spetgas stadadas tschentadas en la nov'organisaziun. La gronda midada cul remplazzament dalla radunonza da delegai cun ses varga 70 representants entras in parlament regional ei secumprovada. Dils 25 parlamentararis appartegnan actualmein 11 personas ad executivas communalas. Quella gruppa vegn cumpletada entras 14 ulteriurs representants/as ord la populaziun regiunala. La mischeida d'ufficials communalas cun dunnas ed umens, giuven e vegl possibilitescha ina representanza gesta e realistica dils differents interess e basegns regiunals. La grondezia surveseivla dil parlament e las quater sessiuns repartidas sigl entir onn portan tier ad ina megliera informaziun, augmentan la cumpetenza en caussa e promovon la cooperaziun ed efficienza dil gremi. Malgrad che la finamira dalla Regiun tschentada en las novas structuradas ei cuntanschida, prevedan novas strategias cantunalas ina unificaziun dils gremis regiunals senza risguard sils differents basegns dallas singulas regiuns.

A caschun dalla sessiun dil fevrer 2011 ha il Cussegl grond tractau il rapport dalla Regenza pertuccont la refuorma da structuradas per vischnauncas e regiuns. Malgrad che la strategia generala dalla refuorma cun la reducziun sils treis novs nivels statals, vischnauncas, regiuns e cantun, vegn da principi beneventada, pon ils detagls tier las novas structuradas regiunales buca ademplir las aspectativas tschentadas el concept da refuorma. Tenor las finamiras fixadas el rapport dalla Regenza duein las novas structuradas statalas s'adattar consequentamein als actuals e futurs basegns per in'optimala realisaziun dils pensums. La simplificaziun dallas structuradas regiunales duei augmentar la segirezia giuridica e migliorar las cundiziuns per la realisaziun dallas incaricas. Deplorablamein vul ni la Regenza ni la maioritad dil parlament veramein realisar las bunas finamiras e rinforzar las structuradas regiunales. Cun snegar il dretg da relaschar directivas, leschas e taxas che stattan en connex cun l'execuziun dallas incaricas regiunales e plinavon cun dictar allas regiuns, e quei senza risguard sils pensums e basegns individuals, ina structura unificada ed antiquada, vegnan las cundiziuns per la realisaziun dils futurs pensums regiunals buca miglioradas. Schebein la finamira principala dil project da refuorma, numnadamein la realisaziun da fermas vischnauncas entras fusiuns, selai realisar pli spert cun reducir la cumpetenza e forza allas regiuns, astga sin fundament da talas strategias vegnir dubitau. Las differenzas els pensums, els basegns e buca il davos era en la historia dallas singulas re-

eine beunruhigende Realität. Effiziente administrative Strukturen alleine können diese verschiedenen regionalen Probleme nicht lösen, aber gute Strukturen können den Einsatz und die Aktivität der Gremien erhöhen und so der Wirtschaftsförderung einen positiven Auftrieb geben.

Parlament und Vorstand arbeiten seit bald vier Jahren nach dem neuen System. Die gemachten Erfahrungen bestätigen die hohen Erwartungen in die neue Organisation. Die grosse Veränderung mit dem Ersatz der Delegiertenversammlung mit ihren 70 Vertretern durch ein Regionalparlament hat sich bewährt. Von den 25 Parlamentariern gehören aktuell 11 Personen einer Gemeindeexekutive an. Diese Gruppe wird durch weitere 14 VertreterInnen aus der regionalen Bevölkerung ergänzt. Die Mischung aus Gemeindevertretern, Frauen und Männern, Jung und Alt, ermöglicht eine wahre und realistische Vertretung der verschiedenen Interessen und regionalen Bedürfnisse. Die übersichtliche Grösse des Parlamentes und die vier Sessionen, verteilt auf das ganze Jahr, tragen zu einem besseren Informationsaustausch bei, erweitern die sachliche Zuständigkeit und fördern die Mitwirkung und Effizienz des Gremiums. Obwohl die Ziele der Region mit der neuen Struktur erreicht werden, sehen neue kantonale Strategien eine Gleichmacherei der regionalen Gremien vor und dies ohne Rücksicht auf die verschiedenen Bedürfnisse der einzelnen Regionen.

In der Februarsession 2011 hat der Grossrat den Regierungsbericht betreffend der Struktur- und Gebietsreform behandelt. Obwohl die Gesamtstrategie mit der Reduktion auf die drei Staatsebenen Gemeinden, Regionen und Kanton begrüsst wird, können die Details zu den neuen Regionalstrukturen nicht den gestellten Erwartungen im Reformkonzept gerecht werden. Gemäss den festgelegten Zielen im Regierungsbericht sollen die neuen Staatsstrukturen den aktuellen und zukünftigen Bedürfnissen für eine optimale Realisierung der Aufgabenerfüllung angepasst werden. Die Vereinfachung der regionalen Strukturen soll die rechtliche Sicherheit erhöhen und die Voraussetzungen für die Realisierung der Aufträge verbessern. Leider möchte weder die Regierung noch die Mehrheit des Parlamentes die guten Zielsetzungen wirklich verwirklichen und die regionalen Strukturen stärken. Mit dem Entscheid, den Regionen keine Gesetzgebungshoheit einzuräumen und Gebühren im Zusammenhang mit der Erfüllung von regionalen Aufträgen einzuräumen sowie den Regionen eine einheitliche und veraltete Struktur vorzuschreiben, ohne jegliche Rücksichtnahme auf die individuellen Bedürfnisse, werden die Bedingungen für die Realisierung der zukünftigen regionalen Aufgaben nicht verbessert. Ob sich das Hauptziel des Reformprojekts, nämlich die Realisierung starker Gemeinden infolge Fusionen, sich schneller mit einer Abnahme der

giuns pretendan in agir bein ponderau. Malgrad singulas fusiuns da vischnauncas vegnan era el futur differents pensums exequi e coordinai sin basa regiunala. Il nivel miez sto ord quei motiv disponer d'ina certa autonomia per sez saver decider co el vul esser organisaus e co el vul exequir ils pensums adossai. La Regiun Surselva ha avon 4 onns priu quella decisiun e fixau sias structuradas futuras. Ina refuorma el senn dalla strategia cantunala fuss in deplorabel pass anavos, ch'astga buca daventar realitad!

Sep Cathomas, president

Kompetenzen und mit der Schwächung der Regionen realisieren lässt, darf aufgrund solcher Strategien bezweifelt werden. Die Unterschiede bezüglich Auftrag, Bedürfnis und nicht zuletzt auch bezüglich Geschichte der einzelnen Regionen bedürfen ein gut überlegtes Handeln. Trotz einzelner Gemeindefusionen werden auch in Zukunft verschiedene Aufgaben auf regionaler Ebene abgewickelt und koordiniert. Die mittlere Ebene muss aus diesem Grund über eine gewisse Autonomie verfügen, um selber entscheiden zu können, wie diese organisiert und die regionalen Aufgaben abgewickelt werden sollen. Die Regiun Surselva hat vor vier Jahren diese Entscheidung getroffen und ihre künftigen Strukturen festgelegt. Eine Reform im Sinne der kantonalen Strategie wäre leider ein Schritt zurück, was nicht Realität werden darf!

Sep Cathomas, Präsident



ACTIVIDAD DILS ORGANS DALLA CORPORAZIUN

a) Parlament regional

Il parlament regional ei seradunaus a quater sessidas. Treis han giu liug tenor tradiziun a Glion ed ina sessiun campestra a Vella. Presidiau il parlament regional ha Markus Gassmann da Flem. Sco vicepresidente ei Roger Tuor da Mustér vegnius eligius.

Las tractandas ordinarias ein stadas il quen annual, il rapport da gestiun ed il preventiv. Plinavon ha il parlament regional tractau ed approbau il suandont:

- rapport e proposta per il reglament davart il fond da sport dalla Regiun Surselva,
- rapport e proposta davart la contribuziun el liug per il niev Center da formaziun Surselva (CdF),
- rapport e proposta davart il plan directiv regional Turissem e temps liber, concept «Utilisaziun turistica dallas Alps» (nr. 2.350),
- rapport e proposta davart il reglament davart il Fond da svilup regional Regiun Surselva (FSR/REF),
- rapport e proposta davart la cumpra eventuala dil schischom dalla Scola professiunala da tgira dil Grischun,
- program d'actividad (17-03-2011) risposta a differents mandats ed incumbensas parlamentaras.

b) Suprastonza regionala

Las fatschentas currentas e las propostas per mauns dil parlament regional ha la suprastonza tractau en dudisch sesidas. La sesida campestra tradiziunala ha giu liug ils 17 d'uost a Falera. Ella possibiltescha da tgirar ils contacts e da brattar ideas cun ils representants communal.

La suprastonza regionala ha elaborau ed inoltrau posiziuns concernent ils suandonts temas:

- taxa turistica cantunala,
- plan sectoral traffic, part infrastruttura viafier,
- nova regulaziun per financiar la tgira,
- planisaziun cantunala dallas casas d'attempai e da tgira 2010,
- nova finanziaziun dil spital,
- management regional.

c) CdG

La cumissiun da gestiun ha giu ina sesida d'in di per reveder il quen.

TÄTIGKEIT DER VERBANDSORGANE

a) Regionalparlament

Das Regionalparlament traf sich zu vier Sitzungen. Drei Sessionen fanden traditionsgemäss in Ilanz und eine Landsitzung in Vella statt. Als Präsident des Regionalparlaments amtierte Markus Gassmann, Flims. Zum Vizepräsidenten wurde Roger Tuor, Disentis/Mustér, gewählt.

An ordentlichen Geschäften wurde die Jahresrechnung, der Rechenschaftsbericht und der Voranschlag verabschiedet. An weiteren Geschäften wurden vom Regionalparlament behandelt und verabschiedet:

- Bericht und Antrag Reglement betr. Sportfonds der Regiun Surselva,
- Bericht und Antrag betr. Standortbeitrag für das neue Bildungszentrum Surselva (BZS),
- Bericht und Antrag betr. Regionaler Richtplan Tourismus und Freizeit Konzept touristische Nutzung Alpen (Nr. 2.350),
- Bericht und Antrag Reglement betr. Regionalentwicklungsfonds Regiun Surselva (REF),
- Bericht und Antrag betr. möglicher Erwerb der Liegenschaft der Bündner Fachschule für Pflege (bfp),
- Tätigkeitsprogramm 2011-03-17 Beantwortung verschiedener parlamentarischer Anfragen und Aufträge.

b) Regionalvorstand

Die laufenden Geschäfte und Vorlagen zu Händen des Regionalparlaments behandelte der Vorstand in zwölf Sitzungen. Die traditionelle Landsitzung fand am 17. August in Falera statt. Die Landsitzung dient der Kontaktpflege und dem Gedankenaustausch mit Gemeindevertretern.

Zu folgenden Themen wurden vom Regionalvorstand Stellungnahmen erarbeitet und eingereicht:

- Kantonale Tourismusabgabe,
- Sachplan Verkehr, Teil Infrastruktur Schiene,
- Neuregelung der Pflegefinanzierung,
- Kantonale Heimplanung 2010,
- Neue Spitalfinanzierung,
- Regionalmanagement.

c) GPK

Die Geschäftsprüfungskommission trat für die Revision der Rechnung zu einer ganztägigen Sitzung zusammen.

d) Secretariat

Las activitats dil secretariat ein sesplegadas sco usitau. Sco post da stab surpren il secretariat incumbensas operativas per la suprastanza regiunala, per il parlament regiunal ni per cumissions e gruppas da lavur. Ultra da quei exequescha il secretariat incumbensas da coordinaziun per las vischnauncas associadas, mo era per ulteriuras instituziuns publicas e privatas. Quellas incumbensas ha il secretariat saviu ademplir cun success.

El secretariat ha ei dau neginas midadas da persunal. Per la fin d'avrel ha Diana Lombris terminau cun grond success siu practicum dad otg meins per acquistar la maturitad professiunala. Per la fin digl onn han il menader dil post Scola da musica, Claudio Simonet, e la secretaria dalla Scola da musica, Agnes Casanova, retratg novas localitads da biro ella Scola mercantila. Cun quella midada duei il Center da formaziun s'unir ton sco pusseivel era quei che pertucca il liug da lavur. Quei vala surtut per il sector administrativ. Las localitads da biro che vegnan libras el secretariat surpren il menader dil project San Gottardo per igl 1. da schaner 2011.

e) Las regions GR

L'uniun «Las regions GR» ei per aschidadir l'organisaziun tetgala da tut las regions grischunas. Ella vegn presidiada da Sep Cathomas. Duront igl onn da rapport ei l'uniun s'occupada principalmein cun la refurma structurala e territoriala e cun differents posiziuns. Igl onn 2010 ha l'uniun saviu festivar il giubileum da 20 onns. Per quei eveniment ei vgnida publicada ina brochura cun agid da tut las regions. L'entschatta dil 2011 ha giu liug al Plantahof in'occorrenza davart las futuras estructuras dil cantun Grischun. L'uniun «Las regions GR» ei s'establida el decuors dils onns adina dapli sco post e partenari da contact per ils uffecis cantunals. Era la collaboraziun cun l'Associaziun grischuna per il svilup territorial sesplega a moda legrevla.

d) Geschäftsstelle

Die Tätigkeit der Geschäftsstelle verlief im gewohnten Rahmen. Als Stabsstelle übernimmt die Geschäftsstelle operative Aufgaben für den Regionalvorstand, das Regionalparlament oder für Kommissionen und Arbeitsgruppen. Darüber hinaus übernimmt die Geschäftsstelle Koordinationsaufgaben für die Mitgliedsgemeinden, aber auch zu weiteren öffentlichen oder privaten Institutionen. Diese Aufgaben konnten zielführend wahrgenommen werden.

Bei der Geschäftsstelle gab es keine Personalwechsel. Per Ende April beendete Diana Lombris ihr achtmonatiges Praktikum zur Erlangung der Berufsmaturität mit grossem Erfolg. Auf Ende Jahr haben der Dienststellenleiter Musikschule, Claudio Simonet und die Sekretärin der Musikschule, Agnes Casanova, neue Büroräumlichkeiten in der Handelsschule bezogen. Mit diesem Wechsel soll das Bildungszentrum soweit dies möglich ist auch räumlich zusammenwachsen. Dies gilt vor allem für den administrativen Bereich. Die frei werdenden Büroräumlichkeiten bei der Geschäftsstelle werden per 1. Januar 2011 vom Leiter des Projektes San Gottardo übernommen.

e) Die Regionen GR

Der Verein «Die Regionen GR» ist sozusagen die Dachorganisation aller Bündner Regionen. Präsiert wird der Verein durch Sep Cathomas. Im Berichtsjahr befasste sich der Verein schwerpunktmässig mit der Struktur- und Gebietsreform sowie mit verschiedenen Stellungnahmen. 2010 konnte der Verein sein 20-jähriges Jubiläum begehen. Zu diesem Zweck wurde eine Broschüre unter Mitwirkung aller Regionen herausgegeben. Anfangs 2011 wurde am Plantahof eine Veranstaltung über die künftige Ausgestaltung der Strukturen im Kanton Graubünden durchgeführt. Die Regionen GR haben sich im Verlaufe der Jahre immer mehr als Kontaktstelle und Ansprechpartner für die kantonalen Amtsstellen etabliert. Erfreulich gestaltet sich auch die Zusammenarbeit mit der BVR.

ORD LAS ACTIVITADS DILS SINGULS SECTURS

a) Planisaziun directiva regionala

Program da plirs onns

Igl onn 2009 ha la Regiun Surselva elaborau in program da plirs onns per il svilup territorial regional. Quel prevesa differentas prioritads entochen igl onn 2013. Parts dil program ein gia realisadas ni ein sin via. Las incumbensas gia terminadas ein l'elaboraziun d'ina lescha regionala e d'in contract da basa cun igl Uffeci per il svilup dil territori, l'elaboraziun d'in plan directiv regional «Resorts» ni il concept «Alps». En elaboraziun ei il mument il concept per il svilup dils habitadis e la digitalisaziun dil plan directiv regional existent.

Concept da habitadi

Il concept da habitadi ei vegnius elaboraus il 2010 ed ei dapi il fevrer 2011 en consultaziun ellas vischnaucas. Il concept regional «Svilup dils habitadis» vul contonscher in'utilisaziun persistenta dil terren e garantir ina purschida da sulom da baghegiar che correspunda als basegns e ch'ei habla da concuorer. El sustegn igl ulteriur svilup dils habitadis ell'aglomeraziun da Glion ed els spazis turistics e creescha las premissas necessarias. El rinforza il spazis rural cun possibilitar il diever dallas resursas localas e gida cheutras a segirar il provediment da basa. Ina part essenziala dil concept per il svilup dils habitadis sefatschenta cun la tematica dallas secundas habitaziuns. Per certas vischnaucas fa gia il plan directiv regional dil Cantun prescripziuns. Il plan directiv regional sereferescha a quellas prescripziuns e stipulescha da niev vischnaucas che vegnan sutmessas ad in status d'observaziun. Duess il squetsch da transfer s'augmentar memia fetg en quellas vischnaucas, eis ei d'introducir era en quels cass mesiras per restrenscher la construcziun da secundas habitaziuns.

Concept «Utilisaziun turistica dallas Alps»

Il parlament regional ha deliberau ils 26 da november 2009 il plan directiv regional «Turissem e temps liber, concept per l'utilisaziun turistica dallas Alps». Il concept regional «Utilisaziun turistica dallas Alps» gida e megliarar la valor aschuntada dils menaschis d'alp, promova il manteniment dalla cultura, natira e cuntrada alpina e completescha la purschida turistica.

Colligiazium dil territori da skis Ursera–Sedrun

Enteifer il project «Andermatt Alpine Resorts» sin il territori d'Ursera-Alpsu/Sedrun duein ils indrezs da skis existents vegnir sanai, cumpletai, extendi e colligai cun novs indrezs a Caschinutta (Göschenen) e Hospental. Planisai ein 18 runals e pendicularas, las pistas correspondentas, cundrezs d'enneiver, menaschis da restauraziun ed auters indrezs d'infrastructura. Quella planisaziun d'extensiu per-

AUS DEN TÄTIGKEITEN IN DEN EINZELNEN BEREICHEN

a) Regionale Richtplanung

Mehrjahresprogramm

Im Jahre 2009 hat die Regiun Surselva ein Mehrjahresprogramm für die regionale Raumentwicklung erarbeitet. Dieses sieht verschiedene Prioritäten bis zum Jahr 2013 vor. Teile davon sind bereits umgesetzt oder befinden sich in der Erarbeitung. Zu den erledigten Aufgaben gehören die Ausarbeitung eines Regionalgesetzes und eines Rahmenvertrages mit dem ARE, die Erarbeitung eines regionalen Richtplans «Resorts» oder das Konzept «Alpen». In Bearbeitung sind das Siedlungsentwicklungskonzept und die Digitalisierung des bestehenden regionalen Richtplans.

Siedlungskonzept

Das Siedlungskonzept wurde 2010 erarbeitet und liegt seit Februar 2011 bei den Gemeinden in der Vernehmlassung. Das regionale Konzept «Siedlungsentwicklung» strebt eine nachhaltige Bodennutzung an und sichert ein wettbewerbsfähiges, bedarfsgerechtes Baulandangebot. Es unterstützt die Weiterentwicklung der Siedlungen in der Agglomeration Ilanz und in den Tourismusräumen und schafft die hierfür notwendigen Voraussetzungen. Es stärkt den ländlichen Raum, indem die Nutzung der lokalen Ressourcen ermöglicht wird und es dadurch zur Sicherung der Grundversorgung beiträgt. Ein wesentlicher Teil des Siedlungsentwicklungskonzeptes befasst sich mit der Zweitwohnungsthematik. Hier macht bereits der kantonale Richtplan Vorgaben für gewisse Gemeinden. Der regionale Richtplan nimmt diese Vorgaben auf und stipuliert neu Gemeinden, die einem Beobachterstatus unterstellt werden. Falls sich der Verlagerungsdruck in diesen Gemeinden allzu stark zunehmen sollte, sind auch hier Massnahmen zur Beschränkung des Zweitwohnungsbaus einzuleiten.

Konzept «Touristische Nutzung der Alpen»

Das Regionalparlament hat den regionalen Richtplan «Tourismus und Freizeit, Konzept touristische Nutzung Alpen» am 26. November 2009 verabschiedet. Das regionale Konzept «touristische Nutzung der Alpen» fördert die Verbesserung der Wertschöpfung der Alpbetriebe, trägt zur Erhaltung der Alpkultur, Natur und Landschaft bei und ergänzt das touristische Angebot.

Skigebietsverbindung Andermatt–Sedrun

Die bestehenden Skianlagen sollen im Zuge der Erstellung des Andermatt Alpine Resorts im Gebiet Andermatt–Oberalp/Sedrun saniert, ausgebaut, erweitert und mit neuen Anschlüssen in Göschenen und Hospental angebunden werden. Geplant sind 18 Lifanlagen und Gondelbahnen, die dazugehörigen Pisten, Beschneiungsanlagen, Restaurations-

tucca era il cantun Grischun e la regiun Surselva el territori dall'Alpsu. Perquei sto era la Regiun Surselva adattar il plan directiv regional en quei territori.

Adattaziun dil plan directiv Ruinaulta

Igl onn 2005 ha la Regiun Surselva relaschau in plan directiv regional Ruinaulta. En quel era ei buca previu da far ina senda da viandar tras l'entira Ruinaulta. Denton han ins elaborau ina strategia da valur aschuntada. Tenor quella ei la valur aschuntada ella Ruinaulta contonschibla il meglier entras ina senda da viandar che traversa l'entira Cavorgia dil Rein e meina per liung dil Rein naven da La Punt entochen Glion. Ella cavorgia eis ei previu d'installar in restaurant supplementar cun pusseivladad da pernottar. Quei pretenda era in'adattaziun dil plan directiv corrispudent. La suprastonza dalla Regiun Surselva ha iniziou quell'adattaziun.

betriebe und weitere Infrastrukturanlagen. Von diesen Ausbauplänen ist auch der Kanton Graubünden und die Regiun Surselva im Oberalpggebiet tangiert. Aus diesem Grunde muss auch die Regiun Surselva den regionalen Richtplan in diesem Gebiet anpassen.

Richtplananpassung Ruinaulta

Im Jahre 2005 hat die Regiun Surselva einen regionalen Richtplan Ruinaulta erlassen. Darin war nicht vorgesehen, einen durchgehenden Wanderweg durch die Rheinschlucht zu erstellen. In der Zwischenzeit wurde eine Wertschöpfungsstrategie erarbeitet und diese kommt zum Schluss, dass die Wertschöpfung in der Rheinschlucht/Ruinaulta am ehesten mit dem Rheinschlucht-Trail, einem durchgehenden Wanderweg, der entlang des Rheins von Reichenau bis Illanz führt, sowie einem zusätzlichen Restaurant mit Lodge in der Schlucht erreicht wird. Zu diesem Zweck muss auch der entsprechende Richtplan angepasst werden. Der Vorstand der Regiun Surselva hat eine Anpassung des Richtplans an die Hand genommen.

8

b) Svilup regional

Il svilup regional ei vegnius mess sin ina nova basa el 2010, cunquei ch'ins ha saviu secunvegnir cul Cantun sin ina nova curvegna da prestaziun. Quella prevesa ch'il Cantun separticipescha tochen egl onn 2015 cun ina contribuziun annuala da CHF 165 000.– al svilup regional. Sco cunterprestaziun ha la Regiun Surselva endrizzau in fond da svilup regional da CHF 75 000.–. Quei fond ei destinaus per preexaminar las schanzas da realisaziun tier novas ideas da projects sco era per prefinanziar projects.

Cun la nova curvegna da prestaziun duei vinavon vegnir segirau ils plazz da lavur existents, crear novs plazz da lavur e generar valurs durablas ellas differentas branschas.

Il svilup regional ei s'engaschus en suandonts secturs:

Management regional, 18% dil temps da lavur

■ *Emprens contacts:*

Totalmein eis ei vegniu registrau 139 contacts cun clients. Quei munta in augment da 30.

■ *Dietas da perfecziunament UET e Regiosuisse:*

Cun igl Uffeci per economia e turissem (UET) ha ei dau treis dietas da specialists davart il svilup regional. Las tematicas tractadas pli a funs ein stadas: Public Private Partnership, identificar e generar projects, encurir investurs sco era la planisaziun dil program da realisaziun GR 2012–2015 ed ulteriurs temas actuals.

■ *Sesidas internas:*

La parsura dil departament, Silvia Casutt, il meinafatschenta, Duri Blumenthal ed il sviluppader regional, Urs Giezendanner, ein seradunai quasi mintga meis ad ina sesida da coordinaziun. Quei ha promoviu in pli spert scomi d'informaziuns ed in meglier progress dils projects.

b) Regionalentwicklung

Die Regionalentwicklung wurde 2010 auf eine neue Basis gestellt, indem mit dem Kanton eine neue Leistungsvereinbarung ausgehandelt werden konnte. Diese sieht vor, dass der Kanton sich bis 2015 mit einem jährlichen Pauschalbetrag von CHF 165 000.– an der Regionalentwicklung beteiligt. Im Gegenzug hat die Regiun Surselva einen Regionalentwicklungsfond von CHF 75 000.– eingerichtet. Dieser Fonds dient dazu, neue Projektideen auf ihre Realisierungschancen zu beurteilen sowie der Anschubfinanzierung.

Mit der neuen Leistungsvereinbarung sollen weiterhin bestehende Arbeitsplätze gesichert, neue geschaffen und nachhaltig Wertschöpfungen in den verschiedenen Branchen generiert werden.

Die Regionalentwicklung engagierte sich in den folgenden Bereichen:

Regionalmanagement, 18% der Arbeitszeit

■ *Erstkontakte:*

Insgesamt wurden 139 Kunden in der Region betreut. Dies entspricht einer Zunahme von 30.

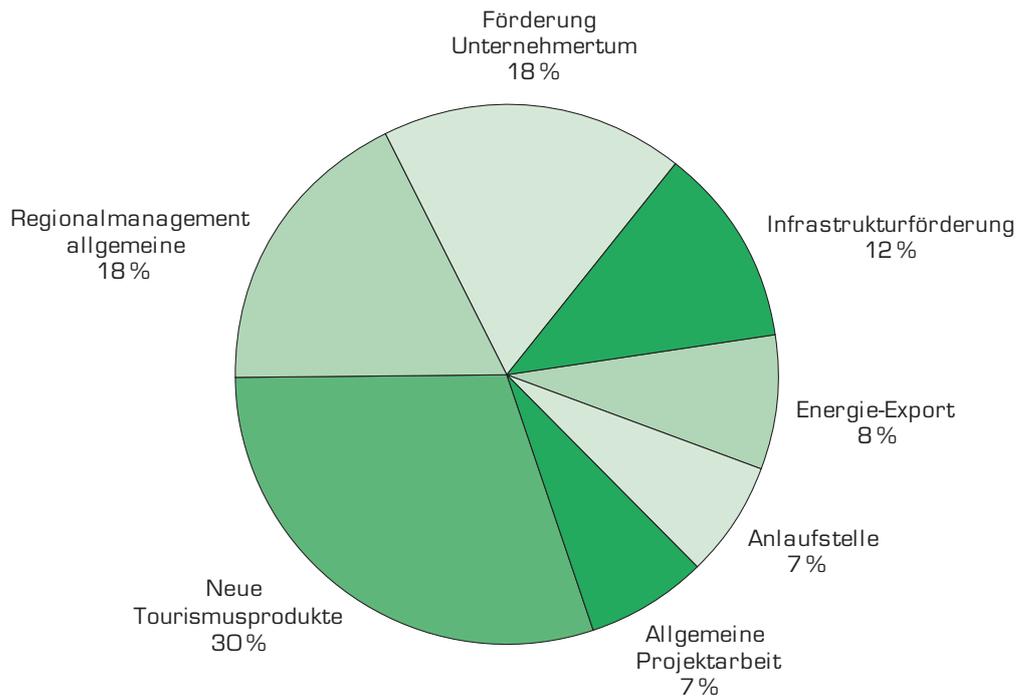
■ *Weiterbildungstagungen AWT und Regiosuisse:*

Mit dem Amt für Wirtschaft und Tourismus (AWT) wurden drei Fachtagungen zur Regionalentwicklung durchgeführt. Themenbereiche waren: Public Private Partnership, Projekte identifizieren und generieren, Netzwerkpartner suchen sowie die Planung des Umsetzungsprogrammes GR 2012–2015 und weitere aktuelle Themen.

■ *Interne Sitzungen:*

Fast monatlich fand eine Koordinationssitzung zwischen der Departementsvorsteherin Silvia

Prozentuale Arbeitszeit nach Bereichen UP-GR 08-11



- Sut quei tetel vegn era il controlling entras igl UET e la planisaziun strategica a termin mesaun subsumaus.

Post da consultaziun, informaziun, 7% dil temps da lavur

Duront igl onn da rapport eis ei vegniu teniu quater referats publics ed ein succedidas quater visetas ad interpresas. Savens setracta ei era da crear ina reit denter ils acturs regional, essend ch'ils singuls interprendiders ein bia gadas buc orientai davart ils projects dils auters. Savens san ins utilizar aschia sinergias. Tier singuls projects setracta ei era d'encurrir cussegliaiders adattai che san promover in project entras lur enconuschientschas dil fatg.

■ Forum Surselva:

Il Forum Surselva ei oz fetg enconuschents. Il sviluppader regional ha gidau d'organisar ensemble cun la Givvna Combra d'economia il 5. Forum Surselva.

Lavurs da project generalas, 7% dil temps da lavur

Igl ei vegniu elaborau projects preliminar davart ils suandonts temas:

- Entscheiver las lavurs per in concept d'indrez da sport turistic regional a Glion,
- Far ils sclariments necessaris en connex cun purtrets cinematografics davart las vischnauncas,
- Meglierar la situaziun da pernottaziuns Cooperaziun da projects el sector d'interpresas dalla construcziun da lenn e dil sector d'aua (CEWAS).

Casutt, dem Geschäftsführer Duri Blumenthal und dem Regionalentwickler Urs Giezendanner statt. Dies führte zu einem schnelleren Informationsaustausch und zu besseren Projektfortschritten.

- Unter diesem Titel wird auch das Controlling durch das AWT und die mittelfristige strategische Planung subsumiert.

Anlaufstelle, Information, 7% der Arbeitszeit

Im Berichtsjahr wurden vier öffentliche Vorträge gehalten und vier Unternehmungen besucht. Oft geht es auch darum, die regionalen Akteure zu vernetzen, da die einzelnen Unternehmer oftmals nichts von den Projekten anderer wissen. Vielfach können somit Synergien genutzt werden. Bei verschiedenen Projekten geht es auch darum, geeignete Berater zu suchen, die ein Projekt fachlich weiterbringen können.

■ Forum Surselva:

Das Forum Surselva ist mittlerweile sehr bekannt. Der Regionalentwickler hat mitgeholfen, das 5. Forum Surselva mit der Jungen Wirtschaftskammer zu organisieren.

Allgemeine Projektarbeiten, 7% der Arbeitszeit

Es wurden Vorprojekte zu folgenden Themen entwickelt:

- Beginn der Arbeiten für ein touristisches und regionales Sportanlagen-Konzept in Ilanz,
- Abklärungen für filmische Porträts der Gemeinden,
- Verbesserung Beherbergungssituation Kooperationsprojekte im Bereich Holz-Bau-Unternehmen sowie Wasser (CEWAS).

Promover l'infrastructura turistica, 12% dil temps da lavur

- La renovaziun halla da tennis Laax ei serrada giu
- Per la casa dil club da golf Sagogn ei la decisiun positiva,
- Il parc da temps liber Sursaisa Mundaun ein en construcziun,
- Il cundrez d'enneiver Grauberg ei vegnius decidius,
- Backpackers, lag da far bogn, campadi, art a Trun ein en planisaziun,
- Ils campadis a Glion, Sedrun Rueras ed ulteriurs ein aunc en discussiun,
- Il project da hotel a Morissen vegn persequitavon,
- Differents scolariments cun investiders potenzials ein vegni menai atras,
- Differentas damondas da hoteliers privats ein vegnidadas elaboradas. Deplorablamein eis ei buca pusseivel da finanzia mesiras da renovaziun, d'infrastructura e da manteniment cun mieds NPR, nun ch'els ein da caracter singular ed innovativ. En quei sector ha ei denton aunc bia potenzial.

Lantschar novs products turistics, 30% dil temps da lavur

- Reiver Surselva cun las vischnauncas da tschep Siat, Pigniu, Andiast, Trun,
- Senda da viagnar denter Versomi e Trin per liung dil Rein cun las vischnauncas dall'unioniun,
- Rein denter Glion ed Alpsu.

Promoziun dils interprendiders, 18% dil temps da lavur

- Project per quaders culai per lenn, veider, crap, plexiglas, alu.
- Il callcenter ei vegnius sviluppaus. Ussa vegn encuriu incumbensas e menaders.
- Scolas ed interprendiders duein vegnidadas colliadas ina cun l'otra. Quei succeda en collaboraziun cugl Agid per la Muntogna.
- La cultivaziun da jarvas per la Moor Store stagnescha, perquei ch'igl interess maunca.
- Il studi davart la marca Surselva ei vegnius elaboraus. Il resultat ei nuncunteivels.
- La zona industrial a Trun sper la staziun vegn sviluppada.
- Pusseivladads per elaborar materia sintetica vegnan scolaridas giu.
- La mazlaria da Rueun ei ella fasa da realisaziun.

Energia, cadeina da valor aschuntada, 8% dil temps da lavur

Il studi per in indrez da biogas en Surselva ei vegnius elaboraus. In tal indrez sa buca render en Surselva. Persuenter fass ina construcziun da scaldaments a distanza ina opziun a Glion.

Touristische Infrastrukturförderung, 12% der Arbeitszeit

- Umbau Tennishalle Laax wurde abgeschlossen,
- Golfclubhaus in Sagogn wurde positiv entschieden,
- Freizeitpark Obersaxen Mundaun befindet sich im Bau,
- Beschneigung Grauberg wurde beschlossen,
- Backpackers, Badesees, Camping, Kunst in Trun befindet sich in Planung,
- Camping Illanz, Sedrun Rueras und weitere befinden sich in Abklärung,
- Hotelprojekt in Morissen wird weiterverfolgt,
- Verschiedene Abklärungen mit möglichen Investoren wurden durchgeführt,
- Verschiedene Anfragen durch private Hoteliers wurden bearbeitet. Leider sind die Renovations- und Infrastruktur-Erhaltungs-Massnahmen nicht durch NRP-Mittel finanzierbar, ausser sie hätten einen einmaligen, innovativen Charakter. In diesem Bereich liegt aber noch viel Potential.

Aufbau neuer Tourismusprodukte, 30% der Arbeitszeit

- Reiver Surselva mit den Kerngemeinden Siat, Pigniu, Andiast, Trun,
- Durchgehender Wanderweg Ruinaulta mit den Gemeinden des Vereins,
- Rhein zwischen Illanz und Oberalp.

Förderung des Unternehmertums, 18% der Arbeitszeit

- Projekt für Verbinder Holz, Glas, Stein, Plexiglas, Alu,
- Callcenter, wurde fertig entwickelt. Nun werden Aufträge und Betreiber gesucht.
- Schulen und Unternehmertum miteinander verknüpfen. Dies erfolgt in Zusammenarbeit mit Berghilfe.
- Kräuteranbau für die Moor Store ist stagnierend, da seitens der Bauernschaft zu wenig Interesse vorhanden ist.
- Studie für Marke Surselva wurde erarbeitet. Das Ergebnis ist negativ.
- Gewerbezone Trun beim Bahnhof befindet sich in der Entwicklung.
- Möglichkeiten einer Kunststoffverarbeitung werden abgeklärt.
- Schlachthof Rueun befindet sich in der Realisierungsphase.

Wertschöpfungskette Energie, 8% der Arbeitszeit

Die Studie für eine Biogasanlage in der Surselva wurde erstellt. Eine solche Anlage kann in der Surselva nicht rentabel betrieben werden. Hingegen ist die Erstellung einer Fernheizung in Illanz eine mögliche Option.

Controlling

Il 10 da november 2010 ha giu liug sin basa dalla convegnas da prestaziun in discurs d'evaluaziun denter la Regiun Surselva ed igl Uffeci d'economia e turissem per giudicar, schebein las finamiras ein vegnidas contonschidas. En tut astgan ins constatar che las finamiras ein vegnidas cuntensidas. Las incumbensas ein vegnidas exequidas per tutta cuntentientscha digl UET e dalla suprastanza regiunala. Quei vala era per las prestaziuns en favur dallas fatschentas pintgas e mesaunas.

Credits agricols e dalla NPR

Egl onn 2010 ei vegniu garantiu ad 11 projects credits agricols ni da NPR ella summa totala da CHF 5,635 milliuns. Quels projects han era aunc generau contribuziuns à fond perdu ella dimensiun da CHF 1,538 milliuns.

c) Ulteriurs projects dil svilup regiunal

Regiun da golf Surselva

La regiun da golf duei intensivar e coordinar la collaboraziun denter ils treis clubs da golf. Surtut vul ins commercialisar comunablamain products specials e trer a nez las sinergias dallas lavurs da menaschi. La collaboraziun funcziunescha bein: la Golf Card Surselva vegn vendida comunablamain ed il plan da termin per trofeas vegn medemamein coordinaus. Ultra da quei profiteschan ils commembers dils treis clubs dalla regiun da golf d'ina reduziun da greenfee da 25 pertschien. La collaboraziun sa denton aunc vegnir intensivada. Quei vala aunc adina per in commembradi comunabel.

Via da sogn Giachen el Grischn

La Via da sogn Giachen ei vegnida realisada sco projectau. La marcaziun ei succedida cun nr. 43 tenor Svizra Mobila. La via meina en tschun etappas en Surselva da Trin entochen sil Pass dalla Crusch. Leu s'unescha ella cun la ruta naziunala nr. 4 sper Seelisberg Uri. Igl onn da sogn Giachen 2010 han ins organisau in'excursiun sut tschiel stelliu entochen a Tafers FR.

Via da Suworow

Sin la ruta ch'il general russ Suworow ei caminaus cun sia armada il settember ed october digl onn 1799 vul ins crear sco niev producturistic la senda a lunga distanza ViaRegio Suworow. Tut ils projects e las iniciativas che existan gia ed era tut las attraziuns che stattan en connex cun igl eveniment historic duein vegnir integradas e colligadas ina cun l'autra. Il project vegn sviluppaus sco ruta ViaRegio el rom dil project da tetg Vias culturalas dalla Svizra da ViaStoria. El cumpeggia lavurs els secturs dall'infrastructura dallas vias, dalla historia entochen a purschidas concretas incl. ils mieds da comunicaziun corrispondents. La Via Suworow fa

Controlling

Am 10. November 2010 fand auf der Basis der Leistungsvereinbarung zwischen der Regiun Surselva und dem AWT ein Standortgespräch über die Zielerreichung statt. Insgesamt darf festgestellt werden, dass die Zielvereinbarungen erreicht wurden. Die Aufgaben wurden zur vollsten Zufriedenheit des AWT und des Regionalvorstands ausgeführt. Dies gilt auch für die Bestandespflege der KMUs.

NRP- und landwirtschaftliche Kredite

Im Jahre 2010 wurden an 11 Projekten NRP- oder landwirtschaftliche Darlehen im Gesamtbetrag von CHF 5,635 Mio. abschliessend zugesichert. Für diese Vorhaben wurden darüber hinaus auch noch à-fonds-perdu-Leistungen in der Gesamthöhe von CHF 1,538 Mio. gesprochen.

c) Weitere Projekte Regionalentwicklung

Golfregion Surselva

Die Golfregion soll die Zusammenarbeit zwischen den drei Golfclubs intensivieren und koordinieren. Im Vordergrund stehen die gemeinsame Vermarktung von speziellen Produkten und die Synergienutzung bei den Betriebsabläufen. Die Zusammenarbeit funktioniert gut. So wird die Golf Card Surselva gemeinsam verkauft und der Terminplan für Trophäen wird ebenfalls koordiniert. Darüber hinaus geniessen die Mitglieder der drei Clubs der Golfregion eine Greenfeereduktion von 25 Prozent. Die Zusammenarbeit kann jedoch noch weiter intensiviert werden. Dies gilt nach wie vor für gemeinsame Mitgliedschaften.

Jakobsweg Graubünden

Der Jakobsweg ist realisiert worden. Die Kennzeichnung erfolgte mit der Nr. 43 gemäss Schweiz Mobil. In fünf Etappen führt dieser Weg in der Surselva von Trin bis zum Chrüzlipass. Von dort aus erfolgt der Anschluss an die nationale Route Nr. 4 bei Seelisberg, Uri. Anlässlich des Jakobsjahres 2010 wurde eine Sternwanderung bis nach Tafers, FR, organisiert.

Suworow-Weg

Auf der Route, die der russische General Suworow mit seiner Armee zwischen September und Oktober des Jahres 1799 zurücklegte, soll als neues touristisches Produkt der Weitwanderweg ViaRegio Suworow entstehen. Dabei sollen alle bereits bestehenden Projekte und Initiativen wie auch alle Sehenswürdigkeiten, die in Zusammenhang mit dem historischen Ereignis stehen, einbezogen und miteinander vernetzt werden. Das Projekt wird als ViaRegio-Route im Rahmen des Dachprojektes Kulturwege Schweiz von ViaStoria entwickelt. Es umfasst Arbeiten im Bereich der Weginfrastruktur, der Ge-

gia part dalla Cuntrada da viandar da SvizraMobila e vegn signalisada cun il quader da ruta nr.55. Quellas lavurs vegnan fatgas la primavera 2011. Plinavon han ins consolidau duront igl onn da rapport la davosa etappa denter Pigniu e Glion. E la finala ha igl Agid Svizzer per la Muntogna susteniu il project cun ina summa considerabla. Nus engraziein da cor persuerter.

San Gottardo

Avon ch'entscheiver l'entschatta dil 2010 la secunda fasa da project, ha il Progetto San Gottardo fatg ina valetaziun intermediara. Quella ha mussau che las personas participadas ein stadas fetg activas, han iniziou bia projects e lantschau numerusas initiatives. Quei ha per part era caschunau in sfarlatem dallas forzas ed ins ei dall'idea ch'ils resultats «veseivels e dumbreivels» maunchien e che la gliud e l'economia el liug seigien strusch vegni involvai. Perquei han ins examinau da niev il plan da mesiras e decidiu da definir per ils onns 2010 e 2011 accents principals e da concentrar las lavurs sin quels:

1. Organizaziun da management da destinaziun light (OMD): cun la fusiun d'Ursera, Realp e Hospental duei vegnir creau ina OMD per la Val d'Ursera.
2. Integraziun dalla basa/communicaziun alla basa/activitads che promovon l'identitad.
3. Collaboraziun denter menaschis d'indrezs da transport turistic: dapli coordinaziun e cooperaziun denter ils purtaders da prestaziun Presentaziun d'offertas turisticas.
4. Creaziun e realisaziun da products particulars che profileschan la regiun.
5. Coordinaziun cun Andermatt Swiss Alps: rinforz dils connexs tematics ed instituziunals denter PSG ed Andermatt Swiss Alps.

Il davos onn dil program da realisaziun San Gottardo 2008–2011 vegn a star sut l'enzenna dalla consolidaziun. Ins vegn a seconcentrar sin l'elaboraziun dil niev program da realisaziun per 2012–2015 e crear las premissas necessarias. Per igl 1. da mars 2011 surpren Marc Tischhauser la funcziun da menader da project da Jean-Daniel Mudry. Il niev liug da lavur sesanfla ellas localitads dalla Regiun Surselva.

Associazion da regiuns San Gottardo

El decuors dils davos dus onns ein las structurass enteifer las quater regiuns associadas semidadas. Muort la refuorma dallas structurass ei la regiun Goms vegnida integrada ella regiun bia pli gronda dil Valleis Sura ed el decuors digl onn 2010 ei la regiun Tre Valli s'associada alla regiun gronda da Bellinzona/Alto Ticino. Quellas midadas han restrenschiu igl onn 2010 las activitads dall'associazion da regiuns. La collaboraziun cun ils representants dils cantuns ella cumissiuon directiva e cun il menader da «San Gottardo» ei stada marcada da differentas sesidas da coordinaziun. Sco acturs impurtants

schichte bis hin zum buchbaren Angebot mit den entsprechenden Kommunikationsmitteln. Die Via Suworow wird mit dem Routenfeld Nr.55 von Schweiz Mobil signalisiert. Diese Arbeiten erfolgen im Frühling 2011. Weiter wurde im Berichtsjahr die Konsolidierung der letzten Etappe zwischen Pigniu und Ilanz vorgenommen. Schliesslich hat die Schweizer Berghilfe das Vorhaben mit einem beträchtlichen Betrag unterstützt.

San Gottardo

Zum Start in die zweite Halbzeit Anfang 2010 hat Progetto San Gottardo (PSG) eine kritische Zwischenbewertung vorgenommen. Dabei durfte festgestellt werden, dass die beteiligten Personen eine rege Aktivität entwickelten, viele Projekte anrissen und vielerlei Initiativen starteten. Dies führte teilweise jedoch auch zu einer Verzettelung der Kräfte, so dass die Meinung aufkam, «das Sichtbare, Zählbare» fehle und die Menschen und die Wirtschaft im Raum seien kaum involviert worden. Deshalb hat man für 2010 den Massnahmenplan überprüft und beschlossen, für die Jahre 2010 und 2011 Schwerpunkte zu definieren und die Arbeiten auf diese zu konzentrieren:

1. Destinations-Management-Organisation light:
Mit dem Zusammenschluss von Andermatt, Realp und Hospental soll eine DMO für das Urserental entstehen.
2. Einbezug der Basis/Kommunikation an die Basis/identitätsstiftende Aktivitäten.
3. Überbetriebliche Zusammenarbeit touristische Transportanlagen: Mehr Koordination und Kooperation unter den Leistungsträgern.
4. Touristische Angebotsgestaltung: Kreation und Umsetzung einzigartiger, die Region profilierender Produkte.
5. Koordination mit Andermatt Swiss Alps: Stärkung der inhaltlichen und institutionellen Verknüpfung zwischen PSG und Andermatt Swiss Alps.

Das letzte Jahr des Umsetzungsprogrammes San Gottardo 2008–2011 wird im Zeichen der Konsolidierung stehen. So wird der Schwerpunkt auf der Erarbeitung des neuen Umsetzungsprogrammes für 2012–2015 liegen und damit auf der Schaffung der nötigen Voraussetzungen. Per 1. März 2011 übernimmt Marc Tischhauser die Funktion als Projektleiter von Jean-Daniel Mudry. Der neue Arbeitsstandort befindet sich in den Räumlichkeiten der Regiun Surselva. Projektträger sind die vier beteiligten Kantone.

Regionenverbund San Gottardo

Im Verlaufe der letzten zwei Jahre haben sich die Strukturen innerhalb der vier im Regionenverbund zusammengeschlossenen Regionen verändert. Die Region Goms wurde als Folge der Strukturreform in die wesentlich grössere Region Oberwallis integriert und im Verlaufe des Jahres 2010 ist die Region Tre Valli in die Grossregion Bellinzona/Alto

fuorman las quater regiuns ina part essenziala dils exponents dil project. La finala sto il project NPR «San Gottardo» che cuoza otg onns gidar a rinforzar l'economia dalla regiun dil Gottard e las regiuns cunfinontas. La sfida dall'associaziun da regiuns ei pia da contonscher entras connectar meglier las quater regiuns e 100 vischnauncas ina megliera integraziun dalla populaziun e dils acturs economics alla basa. Alla dieta da lavur dalla fin d'avrel 2010 han ins saviu beneventar ad Ursera il bi diember da ver 80 presidents e commembers dallas suprazonzas communalas dallas quater regiuns. Il menader da project ha informau ils presents davart il stadi actual dil project. En gruppas da lavur han ins saviu discutir las damondas dallas vischnauncas e sviluppar novas ideas da project. La fin da settember 2010 ha la cumissiun directiva eligi signur Marc Tischhauser sco niev menader dil project San Gottardo. El remplazza signur Daniel Mudry che secreteva il davos da fevrer 2011 per motivs da vegliadetgna. Il niev plaz da lavur dil menader da project ei a Glion, en partenadi da biro cun la Regiun Surselva. Quei garantescha ina megliera colligaziun dil project «San Gottardo» cun l'associaziun da regiuns e sias vischnauncas.

Parc Adula

L'entschatta schaner ei il plan da management vegnius inoltraus agl Uffeci federal d'ambient (UFAM) ed a medem temps han ils responsabels fatg ina damonda da sustegn finanziel per la fasa d'installaziun. Duront quella fasa cuntinueschan ins cun ils projects da pilot. Tut ils gremis interessai (autoritads communalas, patriziats tessines sco era catschadurs, pescadurs, purs, SAC/FAT, possessurs da rusticos e da mises, turisticchers ed outra glied activa el commerci) duein vegnir integrati en quei project; in parc naziunal sa numnadamein mo vegnir creaus «bottom up». Medemamein vegnan ils projects scientifics elaborai en fetg stretg contact e sut la direcziun professiunala d'instituts universitars e da teams da perscrutaziun. Il zercladur ha ina delegaziun digl UFAM visitau la regiun dil parc. Sin fundament dall'evaluaziun el liug ei vegniu decidiu la fin d'ost 2010 da sustener finanzielmeins il Parc naziunal Adula. Il medem mument han ins revediu ils statuts dall'unien, aschia che surtut las vischnauncas surprendan dacheudenvi la funcziun da menaders. Commembers dall'unien ein da niev tut ils involvai: vischnauncas, regiuns, patriziats e representants dall'unien dallas vischnauncas dalla Val dil Blegn. La cumissiun directiva sco organ executiv secumpona a moda paritetica da mintgamai siat representants dil Tessin e dil Grischun. La grupa da direcziun operativa funcziunescha sco giunta dalla cumissiun directiva pli vasta e secumpona d'in president e mintgamai dus representants dils dus cantuns. Per la Regiun Surselva separticipeschan en quei gremi ils dus presidents communalas Peter Binz e Walter Deplazes. Entochen il 2014 ston

Ticino überführt worden. Durch diese Umstellungen wurden die Aktivitäten des Regionenverbundes stark eingeschränkt. Die Zusammenarbeit mit den Vertretern der Kantone im Steuerausschuss und mit dem Projektleiter «San Gottardo» war durch verschiedene Koordinations-Sitzungen geprägt. Als gewichtige Akteure bilden die vier Regionen einen bedeutenden Teil der Projektträger-schaft. Schliesslich muss das während acht Jahren laufende NRP-Projekt «San Gottardo» dazu beitragen, den Gotthard-Raum mit den angrenzenden Regionen wirtschaftlich zu stärken. Der Regionenverband ist somit gefordert, durch eine bessere Vernetzung der vier Regionen und 100 Gemeinden die Bevölkerung und die wirtschaftlichen Akteure an der Basis stärker einzubinden. An der Ende April 2010 durchgeführten Arbeitstagung konnte die stattliche Präsenz von rund 80 Gemeindepräsidenten/-innen und Vorstandsmitgliedern aus den vier Regionen in Andermatt begrüsst werden. Aktuelle Informationen über den Projektstand wurden durch den Projektleiter San Gottardo vermittelt. In Workshops konnten die Anliegen der Gemeinden besprochen und neue Projektideen entwickelt werden.

Parc Adula

Anfangs Januar wurde der Managementplan dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) eingereicht und gleichzeitig das Gesuch um finanzielle Unterstützung für die Errichtungsphase gestellt. In dieser Phase werden die Pilotprojekte weitergeführt und die Gemeindebehörden, Tessiner Patriziats sowie die in den verschiedenen Regionen interessierten Kreise (Jäger, Fischer, Landwirte, SAC/FAT, Eigentümer von Rusticos und Maiensässen, Touristiker, andere Gewerbetreibende) direkt in die Projektarbeit einbezogen, da ein Nationalpark nur «bottom up» entstehen kann. Ebenso werden die wissenschaftlichen Projekte im engen Kontakt und unter der fachlichen Leitung von Hochschulinstituten und Forschungsteams erarbeitet. Im Juni besuchte eine Delegation des BAFU das Parkgebiet und aufgrund der Evaluation vor Ort wurde Ende August 2010 entschieden, den Nationalpark Adula finanziell zu unterstützen. Parallel dazu wurden die Statuten des Vereins revidiert, indem neu vor allem die Gemeinden die Leadfunktion übernehmen. Mitglieder des Vereins sind neu alle involvierten Gemeinden, Regionen, Patriziats und Vertreter des Vereins der Gemeinden des Bleniotal. Der Leitungsausschuss als Exekutivorgan setzt sich paritätisch aus jeweils je sieben Vertretern des Tessins und Graubündens zusammen. Die operative Führungsgruppe fungiert als Ausschuss des erweiterten Leitungsausschusses und setzt sich aus einem Präsidenten und jeweils zwei Vertretern der beiden Kantone zusammen. Für die Regiun Surselva nehmen die beiden Gemeindepräsidenten Peter Binz und Walter Deplazes in diesem Gremium Einsitz. Bis 2014 müssen nun die Grundlagen erarbeitet werden, damit

ussa vegnir elaboradas las basas per che las vischnauncas sappien prender las decisziuns definitivas per la creaziun dil parc.

Uaul Natira Cuntrada

Il project InnoTour «Uaul Natira Cuntrada» ei vegnius terminaus el decuors digl onn da rapport. Ils documents corrispundents dil sector natira ein vegni integrai el guid da cultura existent cun in'atgna rubrica «Guid dalla natira»; igl access sur quella domena ei era avon maun. Tractai vegnan ils temas: munds dall'aua, geotops, plontas, uauls, palius, islas ed era uauls serraì e praus schetgs. Senza il sustegn digl Agid Svizzer per la Muntogna füss ei buca stau pussivel da realisar il project. Nus lesen era engraziar al SECO per il sustegn finanziel sur InnoTour. La primavera 2011 vegn l'entira purchida presentada sin nossa pagina d'internet.

Padrinadis da plontas

Muort la midada dalla lescha davart igl agid d'investiziun (LAI) alla nova politica regionala san las associaziuns regionalas buca pli metter a quen als retschaviders d'emprests in pertschien digl emprést senza tscheins dalla Confederaziun. Quei tscheins, destinaus per alimentar il fond regional, maunca uss e la Regiun Surselva sto anflar novas vias per saver sustener vinavon projects regionalis pli pigns. Avon in onn ha la suprastanza regionala lantschau il project Padrinadis da plontas. Entras la vendita da plontas specialas vul ins alimentar il fond per cheutras saver mantener quei impurtont instrument da sustegn. Duront igl onn da rapport ha il menader dil project, Rudolf Zuber, encuretq ora las plontas che vegnan en damonda e silsuenter han ins dumandau dallas vischnauncas la lubientscha d'utilisar quellas plontas specialas per quei intent. Cun excepziun da duas vischnauncas han tuttas dau la lubientscha da propagar quellas plontas. Quei project lubescha da «prender per tscheins» singulas plontas ni gruppas da plontas extraordinarias aschiditg ch'ellas vivan. Il padrin/la madretscha paga ina contribuziun da CHF 5000.– che garantescha il surviver dalla plonta entochen a

die Gemeinden über die endgültige Errichtung des Nationalparks befinden können.

Wald Natur Landschaft

Im Berichtsjahr wurde das InnoTour Projekt «Wald Natur Landschaft» abgeschlossen. Die entsprechenden Dokumente im Naturbereich wurden im bestehenden Kulturführer mit einer eigenen Rubrik «Naturführer» integriert und der Zugang über diese Domain ist ebenfalls gegeben.

Das Spektrum reicht dabei von Wasserwelten, Geotopen, Bäumen, Wäldern, Mooren und Auen bis hin zu Schutzwäldern und Trockenwiesen. Ohne die Unterstützung der Schweizer Berghilfe wäre dieses Projekt nicht realisierbar gewesen. Danken möchten wir auch dem seco für die finanzielle Unterstützung über InnoTour. Im Frühling 2011 wird das ganze Angebot auf unserer Homepage aufgeschaltet.

Baumpatenschaften

Mit dem Wechsel vom Investitionshilfegesetz hin zur Neuen Regionalpolitik können die Regionalverbände nicht mehr den Darlehensnehmern ein Prozent der zinslosen Darlehen des Bundes für die Äufnung des Regionalfonds in Rechnung stellen. Dadurch kann der Regionalfonds nicht mehr gespeisen werden und die Regiun Surselva muss neue Wege beschreiten, um kleinere regionale Projekte weiterhin unterstützen zu können. Vor einem Jahr hat der Regionalvorstand das Projekt Baumpatenschaften lanciert, welches über den Verkauf von speziellen Bäumen dieses wichtige Unterstützungsinstrument erhalten sollte. Im Berichtsjahr hat der Projektleiter, Rudolf Zuber, die Auswahl der in Frage kommenden Bäume vorgenommen und nachher wurde von den Gemeinden das Einverständnis für die Verwendung dieser speziellen Bäume für dieses Vorhaben eingeholt. Mit Ausnahme von zwei Gemeinden haben alle angefragten Gemeinden das Einverständnis eingeräumt, diese Bäume zu propagieren. Mit diesem Vorhaben können bemerkenswerte Einzelbäume oder Baumgruppen während deren Lebensdauer «gemietet» werden. Der Pate/



sia mort naturala. Il padrin resp. la madretscha survegn ina documentaziun cun fotografia. La plonta vegn signada cun ina pintga tabla da lenn. Dalla summa da padrinadi survegn il possessur dalla plonta 10 pertschien. Ulteriurs 10 pertschien vegnan impundi per eleger e documentar las plantas ed 80 pertschien van en favur dil fond regiunal per la natira e la cultura. Naven dalla primavera 2011 duein las singulas plantas saver vegnir reservadas sur internet. L'acziun vegn lantschada cun 50 plantas. Sch'ella ha success, savess il fond regiunal vegnir alimentaus vinavon per pli ditg.

Arena tectonica Sardona, in patrimoni mundial dall'UNESCO

Suenter la festivitad uffiziala dil patrimoni mundial igl onn 2009 ei vegniu luvrau vinavon duront igl onn da rapport per concretisar l'Arena tectonica Sardona. Ins ha elaborau ina visiun, in profil directiv ed ina strategia. Ins ha era cuntinuau las lavurs da planisaziun per ils centers da visitaders els treis cantuns Glaruna, Sogn Gagl e Grischun. El rom dil project grond «Munds dall'aua Flem» eis ei previu d'installar in center da visitadras e visitaders ella centrala Punt Gronda. Ils purtaders dil project ein Flims Electric SA, la vischnaunca da Flem e la Finanz Infra SA. Plinavon ei vegnida creada ina nova identitad visuala dall'Arena tectonica Sardona e dalla marca corrispudenta. La finamira futura da quei project ei medemamein da generar products ch'ins sa vender.

d) Fond regiunal

El fond regiunal vegn ei pagau negins daners pli dapi che la nova politica regionala ei entrada en vigur. Ils CHF 25 000.– pagai en ein aunc pagaments finals per projects sut il tetel LAI (lescha davart igl agid d'investiziun). CHF 61 325.20 ein vegni pagai ora. Il fond regiunal importava ils 31 da december 2010 CHF 57 038.64. Dapi la fundaziun dil fond regiunal igl onn 1984 ein totalmein CHF 895 411.50 vegni pagai ora.

die Patin leistet einen Beitrag von CHF 5000.– und dadurch wird der entsprechende Baum bis zu seinem natürlichen Ableben gesichert. Der Pate bzw. die Patin erhält eine Dokumentation mit Foto. Der Baum wird mittels einer kleinen Holztafel gekennzeichnet. Von der Patenschaftssumme gehen 10 Prozent an den Baumbesitzer, 10 Prozent werden für die Auswahl und Dokumentation der Bäume verwendet und 80 Prozent gelangen in den Regionalfonds für Natur und Kultur. Ab Frühling 2011 sollen die einzelnen Bäume über das Internet reserviert werden können. Gestartet wird das Vorhaben mit 50 Bäumen. Bei entsprechender Nachfrage könnte der Regionalfonds nachhaltig gespiesen werden.

UNESCO-Weltnaturerbe Tektonikarena Sardona

Nach der offiziellen Welterbefeier 2009 wurde im Berichtsjahr an der weiteren Konkretisierung der Tektonikarena Sardona gearbeitet. So wurde eine Vision, ein Leitbild und eine Strategie erarbeitet. Vorangetrieben wurden auch die Planungsarbeiten an den Besucherzentren in den drei Kantonen Glarus, St. Gallen und Graubünden. Im Rahmen des Grossprojektes «Wasserwelten Flims» ist die Einrichtung eines Besucherzentrums in der Zentrale Punt Gronda vorgesehen. Getragen wird das Projekt von der Flims Electric AG, der Gemeinde Flims und der Finanz Infra AG. Weiter wurde ein neues Erscheinungsbild der Tektonikarena Sardona sowie die entsprechende Marke erarbeitet. Auch bei diesem Vorhaben wird es in Zukunft darum gehen, verkaufbare Produkte zu generieren.

d) Regionalfonds

In den Regionalfonds fliessen seit der Umsetzung der Neuen Regionalpolitik keine Mittel mehr. Die einbezahlten Beträge in der Höhe von CHF 25 000.– sind noch Schlusszahlungen für Projekte unter dem IHG-Titel. Ausbezahlt wurden CHF 61 325.20. Der Regionalfonds wies per 31. Dezember 2010 einen Stand von CHF 57 038.64 auf. Seit der Gründung des Regionalfonds im Jahre 1984 wurden insgesamt CHF 895 411.50 ausbezahlt.

e) Gestiuŋ dils rumians

La quantitat totala da rumien ha muntau igl onn da rapport a 46 307,00 tonnas (27 292,42) e schai cun quei lunsch sur la media digl onn precedent. Igl augment exorbitant ei d'attribuir allas furniziuns dalla NEAT. Bunamein 20 000 tonnas gliet da sondar e da preparar betun ha quella transportau a Plaun Grond. Pervia dallas valurs da nitrit memia aultas ademplescha quei material buca las cundiziuns per vegnir deponius en ina deponia da materia inerta.

La quantitat dall'aua da sfundrada menada neu dalla deponia regionala Plaun Grond ella canalisaziun ed ella serenera ha muntau igl onn 2010 a 16 446 m³ (16 912 m³).

Ils cuosts per il survetsch da rimnada ein sereduci levamein e quei malgrad che la quantitat rimnada ei per in stel pli aulta.

Il menaschi dil stabiliment per economisar rumien Plaun Grond funcziunescha stupent ed igl ei legrevel ch'ei ha dau negins accidents. Las obligaziuns en connex cun las controllas dalla SUVA ein tuttas vegnidas accumulidas igl onn da rapport. Sin la segirtad al plaz da lavur vegn mess gronda peisa.

Ultra da quei eis ei era vegniu montau tablas d'indicaziun per augmentar la segirtad per ils furniturs. La quantitat dil veider rimnau ei sereducida levamein. Era ils cuosts dalla rimnada da veider ein sereduci corrispudentamein.

e) Abfallbewirtschaftung

Die gesamte Abfallmenge betrug im Berichtsjahr 46 307,00 Tonnen (27 292,42) und liegt damit weit über der Menge des Vorjahres. Die exorbitante Zunahme ist auf die Anlieferungen der NEAT zurückzuführen. Fast 20 000 Tonnen Bohr- und Betonauflbereitungsschlamm wurden in Plaun Grond angeliefert. Wegen der zu hohen Nitrit-Werte erfüllt dieses Material nicht die Vorgaben für eine Ablagerung in einer Inertstoffdeponie.

Die im Jahre 2010 der Kanalisation und der Abwasserreinigungsanlage zugeleitete Sickerwassermenge aus der Regionaldeponie Plaun Grond betrug 16 446 m³ (16 912 m³).

Der Aufwand beim Sammeldienst hat sich leicht reduziert. Dies obwohl die Sammelmenge leicht zugenommen hat.

Der Betrieb der Abfallbewirtschaftungsanlage Plaun Grond funktionierte ausgezeichnet und erfreulicherweise waren keine Unfälle zu verzeichnen. Die Auflagen im Zusammenhang mit den durchgeführten SUVA-Kontrollen wurden im Berichtsjahr alle durchgeführt. Der Arbeitssicherheit kommt grosse Bedeutung zu. Darüber hinaus wurden auch Hinweistafeln montiert, um die Sicherheit für die Anlieferer zu erhöhen.

Bei der Glassammlung ging die Menge leicht zurück. Parallel dazu reduzierten sich auch die Aufwendungen für die Glassammlung.



Cun la pressa da ballas ein 1103 ballas (1685) cun rumien e 1265 ballas (1'200) cun cartun veder vegnidas producidas. Da niev vegn rimnau a Plaun Grond butteglia da PET (7,595 tonnas), medicaments, corc e folias da silo.

La collaboraziun cun l'uniun d'interess per la dismesa da rumien digl intschess dalla Linth (ZKL Linthgebiet) ha funcziunau stupent. Conform alla Lescha cantunala davart la protecziun digl ambient sto la Regiun Surselva barschar il rumien naven dil december 2012 a Trimmis. Emprems discuors cun la GEVAG (Corporaziun da vischnaucas per igl allontanament da rumien el Grischun) han gia giugliug.

Ils cuosts per il transport a lunga distanza han importau intragliauter CHF 37.15 (CHF 40.57) per tonna. Dallas 10 497 tonnas rumien (9900) ch'ei vegnidas menadas ell'ardera digl intschess dalla Linth ein 6125 tonnas ni 58,35 pertschien vegnidas transportadas cun la viafier e 4372 tonnas ni 41,65 pertschien sin via.

La taglia sin la plivalur ch'ei da pagar per l'administraziun da rumien munta a CHF 363 242.10 (437 947.35). Sco taglia preliminara han CHF 291 369.73 (273 103.57) saviu vegnir quintai vitier, aschia ch'ins ha stuiu sbursar alla Confederaziun per igl onn 2010 ina taglia sin la plivalur da netto CHF 71 872.37 (164 843.78).

Per igl onn 2010 ha la Regiun Surselva stuiu pagar alla Confederaziun CHF 442 680.– sco taxa dad OTDV, a basa dall'ordinaziun davart la taxa per sanar deponias veglias. Per mintga tonna deponida ston ins pagar CHF 15.–. Quels daners vegnan duvrai per sanar deponias veglias ell'entira Svizra. Quella aulta summa ei ina consequenza directa dalle grondas quantitads da material deponidas dalla NEAT.

Igl onn da rapport han las vischnaucas saviu furnir senza pagar 1122 tonnas (1426) rauba blocconta. Vitier vegnan aunc 558 tonnas (325) ferramenta.

La taxa da basa ei restada igl onn 2010 sin 0,18 permelli. Il recav dallel taxas da basa da CHF 2 251 513.98 ei tuttina in tec pli bass ch'igl onn precedent. Il recav dallel taxas d'embaladi ei s'augmentaus levamein sin CHF 1 493 727.71. La cumpart dallel taxas tenor prestaziun allas taxas totalas munta a 70,32 pertschien (57,21). Quei ei d'attribuir surtut allas aultas taxas da furniziun directa. Cun quei vegn il principi dil caschunader risguardaus commensuradamein.

Ils indreus a Plaun Grond ein amortisai e bilanzai cun CHF 1.–. Igl onn da rapport ei vegnida elaborada ina planisaziun strategica ed in studi preliminar per la construcziun dalla 3. e 4. etappa a Plaun Grond. Denton ei vegniu installau ina gruppa da la-

Mit der Ballenpresse wurden 1103 Ballen (1685) mit Kehrlicht und 1265 Ballen (1200) mit Altkarton hergestellt. Neu werden in Plaun Grond PET-Flaschen (7,595 Tonnen), Medikamente, Kork und Silofolien gesammelt.

Die Zusammenarbeit mit der ZKL Linthgebiet verlief ausgezeichnet. Wegen der kantonalen Umweltschutzgesetzgebung muss die Regiun Surselva ab Dezember 2012 den Kehrlicht in Trimmis verbrennen. Erste Gespräche mit dem GEVAG haben bereits stattgefunden.

Die mittleren Kosten für den Ferntransport betragen pro Tonne CHF 37.15 (CHF 40.57). Von den 10 497 Tonnen Abfall (9900), die der KVA Linthgebiet zur Verbrennung zugeführt wurden, sind 6125 Tonnen oder 58,35 Prozent per Bahn und 4372 Tonnen oder 41,65 Prozent auf der Strasse transportiert worden.

Die für die Abfallbewirtschaftung zu entrichtende Mehrwertsteuer betrug CHF 363 242.10 (437 947.35). Als Vorsteuer konnten CHF 291 369.73 (273 103.57) angerechnet werden, so dass per 2010 netto noch eine Mehrwertsteuer von CHF 71 872.37 (164 843.78) dem Bund abzuliefern waren.

Für das Jahr 2010 musste die Regiun Surselva CHF 442 680.– als VASA-Abgabe dem Bund abliefern. Dies auf der Basis der Verordnung über die Abgabe zur Sanierung von Altlasten. Pro abgelagerte Tonne sind dafür CHF 15.– zu entrichten. Diese Gelder werden zur Sanierung von Altlasten in der ganzen Schweiz verwendet. Diese hohe Summe ist eine direkte Folge der grossen Mengen abgelagerten NEAT-Materials.

Im Berichtsjahr wurde von den Gemeinden 1122 Tonnen (1426) Sperrgut gratis angeliefert. Hinzu kamen noch 558 Tonnen (325) Eisenschrott.

Die Grundgebühr wurde 2010 auf 0,18 Promille belassen. Der Ertrag aus den Grundgebühren liegt mit CHF 2 251 513.98 dennoch leicht unter derjenigen des Vorjahres. Der Ertrag aus den Gebindegebühren hat sich mit CHF 1 493 727.71 leicht erhöht. Der Anteil der leistungsbezogenen Gebühren an den gesamten Gebühren beträgt 70,32 Prozent (57,21). Dies ist vor allem auf die Direktanlieferergebühren zurückzuführen. Damit wird dem Verursacherprinzip angemessen Rechnung getragen.

Die Anlagen und Fahrzeuge in Plaun Grond sind auf CHF 1.– abgeschrieben. Im Berichtsjahr wurde eine strategische Planung und eine Vorstudie für den Ausbau der 3. und 4. Etappe in Plaun Grond erarbeitet. In der Zwischenzeit wurde eine Arbeitsgruppe unter Einschluss des ANU und der Gemeinde Rueun installiert. Von Seiten der Regiun Surselva

Tabelle: Abfallbewirtschaftungsstatistik

Stammdaten/Masseinheit		2007	2008	2009	2010
Bediente Gemeinden		44	44	43	43
Einwohner	E	24 733	24 714	24 620	24 620
Gebäudeversicherungswerte in CHF	100	10 027 954	10 680 083	10 974 805	11 198 822
Gesammelte Abfallmenge	t	5 869	5 867	6 073	6 125
Gratis Sperrgut Gemeinden	t	1 396	1 533	1 426	1 122
Gratis Eisenschrott Gemeinden	t	258	162	244	236
Thermisch behandelte Abfallmenge	t	8 599	8 798	9 899	9 624
Thermisch behandeltes Altholz	t	546	840	631	874
Endgelagerte Schlacke/Abfälle	t	8 683	8 745	7 175	7 084
Gesamte Abfallmenge	t	21 907	29 258	27 292	46 307
Altpapier-Sammlungen	t	1 570	1 741	1 592	1 605
Karton-Sammlungen	t	410	702	661	696
Altglas-Verwertung	t	1 476	1 443	1 603	9 535
Altmetall-Verwertung	t	507	442	659	876
Kühlgeräte-Verwertung	Stk.	501	468	591	505
Betriebsstunden Bagger	Bh	750	780	775	1 079
Betriebsstunden Pneulader	Bh	1 440	1 560	1 771	1 856

Leistungsdaten

Abfallmenge je Einwohner	kg/E	237,3	237,4	246,6	248,8
--------------------------	------	-------	-------	-------	-------

Gesamte und spezifische Kosten

Sammeldienst	CHF	726 192.00	682 358.90	739 396.10	738 928.70
Anlagebetrieb	CHF	887 680.73	1 105 846.02	853 940.10	927 712.85
Abfallferntransport	CHF	347 625.00	314 059.80	401 729.00	418 763.32
Verbrennung	CHF	1 349 572.00	1 469 576.10	1 565 474.60	1 539 383.65
Abschreibungen	CHF	445 000.00	515 894.25	140 866.75	609 629.00
Verwertungsmassnahmen	CHF	480 571.35	517 969.05	409 412.06	401 102.50
Kostenbeiträge an Gemeinden	CHF	273 000.00	280 000.00	340 000.00	340 000.00
Aufwand Gebühreninkasso	CHF	65 027.70	42 611.66	44 432.50	61 094.59
Gesamtkosten	CHF	4 585 396.02	4 970 691.62	5 622 239.95	5 900 857.38
Sammeldienst je Einwohner	CHF/E	29.36	27.61	30.03	30.01
Sammeldienstkosten je t	CHF/t	123.73	116.30	121.75	120.64
Behandlungskosten je t	CHF/t	156.94	167.03	158.14	159.95

vur cun integrar igl Uffeci per la natira ed igl ambient e la vischnaunca da Rueun. Per la Regiun Surselva ein Sep Cathomas, Ernst Sax e Duri Blumenthal dalla partida. Per la construcziun dalla 3. e 4. etappa quantan ils responsabels cun cuosts da ca. CHF 14 miu. Buc inclus ein ils cuosts per in conduct liber che lubescha da garantir il tractament posterieur conform all'Ordinaziun tecnica davart ils rumians (OTR). Quei muntass cuosts supplementars da rodund CHF 1 miu.

sind Sep Cathomas, Ernst Sax, Duri Blumenthal und Conrad Lutz mit von der Partie. Für die Erstellung der 3. und 4. Etappe wird mit Kosten von ca. CHF 14 Mio. gerechnet. Darin nicht enthalten ist eine Freispiegelleitung, die es ermöglicht, die Nachsorge TVA-konform zu garantieren. Dafür muss zusätzlich mit Aufwendungen von rund CHF 1 Mio. gerechnet werden.

f) Center da formaziun Surselva

Entochen ils 31 da december 2010 ei igl Institut S. Giusep staus il purtader dalla scola vinavon ed il marcau da Glion il purtader dalla Scola mercantila Surselva e dalla Scola professionala Surselva. Naven digl 1. da schaner 2011 ei la Regiun Surselva la purtadra da quellas scolas. Cun surprender quellas scolas ein era las estructuras dil Center da formaziun CdF, fundaus dil parlament regional, entradas en vigur. Il Center da formaziun Surselva cumpigliava la Scola mercantila Surselva, la Scola professionala Surselva, la scola vinavon, il Survetsch da logopedia Surselva e la Scola da musica Surselva. Per preparar la sorprendida e per seluvrar en ellas lavurs d'administraziun han Curdin Tuor, menader dil CdF, e Nicole Stiefenhofer, emploiada d'administraziun, entschiet lur lavur gia igl 1. d'uost 2010. Il CdF occupescha rodund 120 personas, las qualas instrueschan en tut ver 1820 scolaras e scolars resp. porschan terapias a clients. La sviulta budgetada dalla Regiun Surselva ei s'augmentada da CHF 8,8 miu. (2010) sin rodund CHF 14,2 miu. (2011). Gia quella cefra muossa l'impurtonza economica dalla purschida da formaziun en e per la Surselva. La direcziun generala dalla scola secumpona da Marcus Beer (menader dil post Scola mercantila), Lucia Lechmann Carigiet (menadra dil post Survetsch da logopedia Surselva), Monika Riedi (menadra dil post scola vinavon), Toni Schmid (menader dil post Scola professionala), Claudio Simonet (menader dil post Scola da musica) e Curdin Tuor (menader CdF). Els vegnan a s'engaschar ils proxims onns per stabilir in ferm CdF che sepresenta sco ina unitad cun differentas purschidas per il scalem secundar II. La finamira da quella fusiun ei da mantener la purschida da formaziun multifara ella regiun e d'eventualmein era engrondir quella per saver dar cheutras cunterpeisa al squetsch dils centers.

Cun il Center da formaziun Surselva ha la Regiun Surselva fatg valer l'impurtonza dalla formaziun en Surselva ed ha mess ils accents necessaris per igl avegnir. En mintga cass exista aschia la pusseivladad da s'engaschar cun forzas unidas per nossa purschida da scolaziun e da sedefender encunter la concorrenza adina pli gronda per acquirir scolaras e scolars.

Scola mercantila Surselva

Sut il num general dalla Scola mercantila Surselva ein differentas partiziuns cumpigliadas: la scola media mercantila e la scola media specialisada, la scola professionala mercantila, la scola professionala da commerci en detagl e la scola mercantila dil di per carschi. La stad 2010 ei Iso Tuor seretrats sco rectur suenter 11 onns. Las scolaras ed ils scolars han titulau Iso Tuor alla fiasta da diplom 2010/11 sco il «bab» dalla Scola mercantila Surselva. El ei bein buca staus il fundatur dalla scola,

f) Bildungszentrum Surselva

Bis am 31. Dezember 2010 war das Institut St. Joseph Träger der scola vinavon und die Stadt Ilanz war Trägerin der Handelsschule Surselva sowie der Gewerbeschule Surselva. Seit 1. Januar 2011 ist die Regiun Surselva Trägerin dieser Schulen. Mit der Übernahme dieser Schulen traten auch die Strukturen des durch das Regionalparlament gegründete Bildungszentrum Surselva BZS in Kraft. Zum Bildungszentrum Surselva gehörten die Handelsschule Surselva, die Gewerbeschule Surselva, die scola vinavon, der Logopädische Dienst Surselva sowie die Musikschule Surselva. Um diese Übernahme vorzubereiten und um sich in die Verwaltungsarbeiten einzuarbeiten nahmen Curdin Tuor, BZS-Leiter und Nicole Stiefenhofer, Verwaltungsangestellte ihre Arbeit für das BZS bereits am 1. August 2010 auf. Das BZS beschäftigt rund 120 Personen, welche insgesamt rund 1820 Lernende ausbilden bzw. Klienten therapieren. Der budgetierte Umsatz der Regiun Surselva steigt von CHF 8,8 Mio. (2010) auf rund CHF 14,2 Mio. (2011) an. Bereits diese Zahl zeigt die wirtschaftliche Bedeutung des Bildungsangebotes in und für die Surselva. Die Gesamtschuldirektion bestehend aus Marcus Beer (Dienststellenleiter Handelsschule), Lucia Lechmann Carigiet (Dienststellenleiterin Logopädischer Dienst), Monika Riedi (Dienststellenleiterin scola vinavon), Toni Schmid (Dienststellenleiter Gewerbeschule), Claudio Simonet (Dienststellenleiter Musikschule) und Curdin Tuor (BZS-Leiter) werden sich in den nächsten Jahren dafür bemühen, ein starkes BZS aufzubauen, welches als eine Einheit mit vielen Angeboten auf Sekundarstufe II auftritt. Ziel des Zusammenschlusses ist es, das vielfältige Ausbildungsangebot in der Region zu erhalten und allenfalls auszubauen um dem Druck der Zentren entgegenzuwirken.

Mit dem Bildungszentrum Surselva hat die Regiun Surselva die Wichtigkeit der Bildungslandschaft Surselva erkannt und die nötigen Akzente für die Zukunft gesetzt. Ohne Zweifel besteht damit die Möglichkeit, sich mit vereinten Kräften für unser schulisches Angebot einzusetzen und gegen den zunehmenden Wettbewerb um Schülerinnen und Schülern gewappnet zu sein.

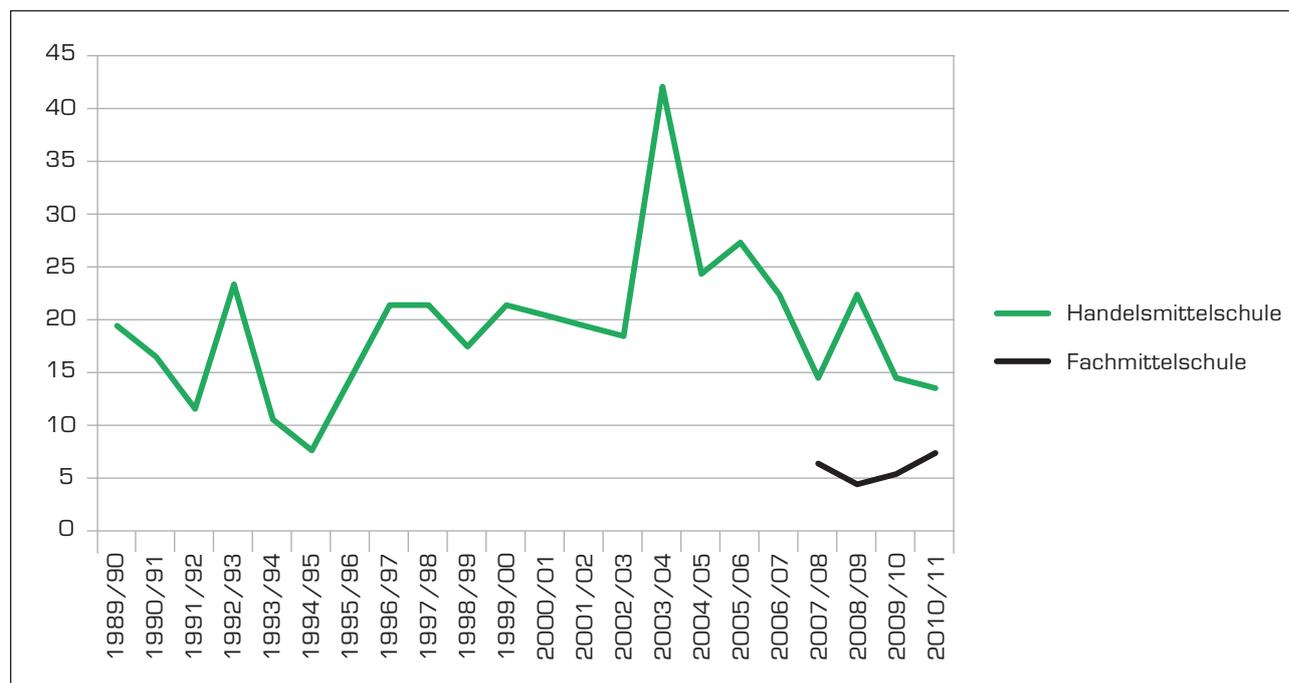
Handelsschule Surselva

Unter dem Oberbegriff Handelsschule Surselva werden verschiedene Abteilungen verstanden: die Handels- und Fachmittelschule, die kaufmännische Berufsfachschule, die Detailhandelsfachschule und die Tageshandelsschule für Erwachsene. Im Sommer 2010 trat Iso Tuor, nach 11-jähriger Tätigkeit als Rektor zurück. Iso Tuor wurde von Lernenden an der Diplomfeier 2010/11 als «Vater» der Handelsschule Surselva betitelt. Er war zwar nicht Gründer der Schule, erhielt diesen ehrenvollen Übernamen jedoch aufgrund seines grossen Ein-

ha denton survegniu quei undreivel num sin fundament da siu grond engaschi per la scola mercantila. Nus engraziein ad el da cor per sia gronda lavur. Siu post ha il prorektor dalla scola mercantila, Marcus Beer, surpriu. Nus giavischein ad el tut il bien per igl avegnir sco menader dil post. La scola mercantila occupescha rodund 25 scolastas e scolasts en ver 1360 pertschiens da plazzas. Il fevrer 2011 han 246 scolaras e scolars visitau ina purschida da quella partizun.

Scola media

Il fenadur 2010 han ins saviu surdar 14 diploms per la finiziun gartegiada dalla scola media mercantila; 12 attestats dalla maturitad professiunala a scolaras e scolars che han absolviu suenter la scola media mercantila cun success il practicum per contonscher la maturitad professiunala mercantila. Per l'emprema ga ella historia dalla Scola mercantila Surselva han ins saviu surdar tschun diploms ad absolventas dalla scola media specialisada. Duas scolaras han contonschiu ina nota sur in da 5; ina scolaras dalla scola media mercantila ha schizun fatg ina nota sur in da 5,5. Il svilup dallas entradas ella scola media mercantila ed ella scola media specialisada se presenta sco suonda:



Gia oz san ins dir che la scola media specialisada ei daventada ina part impurtanta dalla scola mercantila.

Scola professiunala mercantila

Alla fiasta da diplom 2009/10 han 21 scolaras e scolars astgau retscheiver il diplom per la finiziun gartegiada dalla formaziun da basa extendida (profil E) e 13 absolventas ed absolvents dalla formaziun da basa extendida cun maturitad professiunala (profil M). A 18 scolaras e scolars han ins saviu surdar il diplom da specialista ni specialist da com-

satzes für die Handelsschule. Für seine geleistete Arbeit danken wir ihm herzlich. Seinen Posten hat der Prorektor der Handelsschule, Marcus Beer übernommen. Wir wünschen ihm alles Gute für die Zukunft als Dienststellenleiter. Die Handelsschule beschäftigt rund 25 Lehrpersonen zu rund 1360 Stellenprozent. Im Februar 2011 besuchten 246 ein Angebot dieser Dienststelle.

Mittelschule

Im Juli 2010 konnten 14 Diplome an Lernende für den erfolgreichen Abschluss der Handelsmittelschule (HMS) überreicht werden; 12 Berufsmaturitätszeugnisse an Lernende, welche nach der HMS-Ausbildung erfolgreich das Praktikum zur Erlangung der kaufmännischen Berufsmaturität abgeschlossen haben. Erstmals in der Geschichte der Handelsschule Surselva konnten fünf Diplome an Absolventinnen der Fachmittelschule (FMS) überreicht werden. Zwei Lernende erreichten dabei eine Note von über 5; eine Lernende der HMS erreichte sogar eine Note von über 5,5. Die Entwicklung der Eintritte in die Handelsmittelschule und in die Fachmittelschule sieht wie folgt aus:

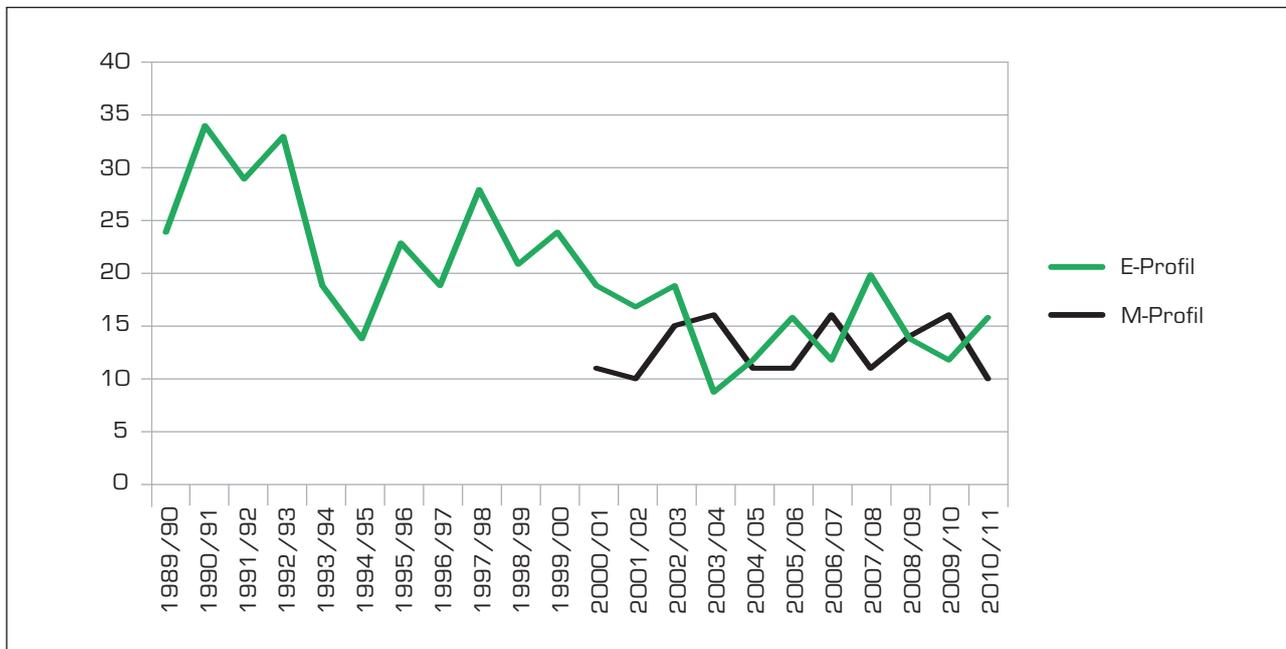
Bereits heute steht fest, dass die FMS ein wichtiger Bestandteil der Handelsschule geworden ist.

Kaufmännische Berufsfachschule

Insgesamt konnten bei der Diplomfeier 2009/10 21 Lernende das Diplom für den erfolgreichen Abschluss der erweiterten Grundbildung (E-Profil) in Empfang nehmen und 13 Lernende als Absolventen der Erweiterten Grundbildung mit Berufsmaturität (M-Profil). 18 Lernenden konnte das Diplom als Detailhandelsfachmann oder -fachfrau überreicht werden. Insgesamt schlossen eine Lernende im

merci en detagl. En tut han ina scolara el profil E, in scolar el profil M e duas scolaras el profil Commerci en detagl finiu ils examens cun ina nota excellenta sur in da 5,3. Sch'ins observa la grafica cheu sut davart las entradas, vesan ins ch'il svilup dils dus profils va en direcziun cuntraria. Sche dapli scolaras e scolaras sedecidan per il profil M, sereducescha il diember da scolaras e scolaras el profil E e viceversa.

E-Profil, ein Lernender im M-Profil und zwei Lernende im Detailhandel mit einer hervorragenden Note von über 5,3 ab. Betrachtet man nachfolgende Grafik zu den Einritten, wird ersichtlich, dass die Entwicklung bei den beiden Profilen entgegengesetzt verläuft. Entscheiden sich mehr Lernende für das M-Profil, nimmt die Zahl der Lernenden im E-Profil ab und umgekehrt.

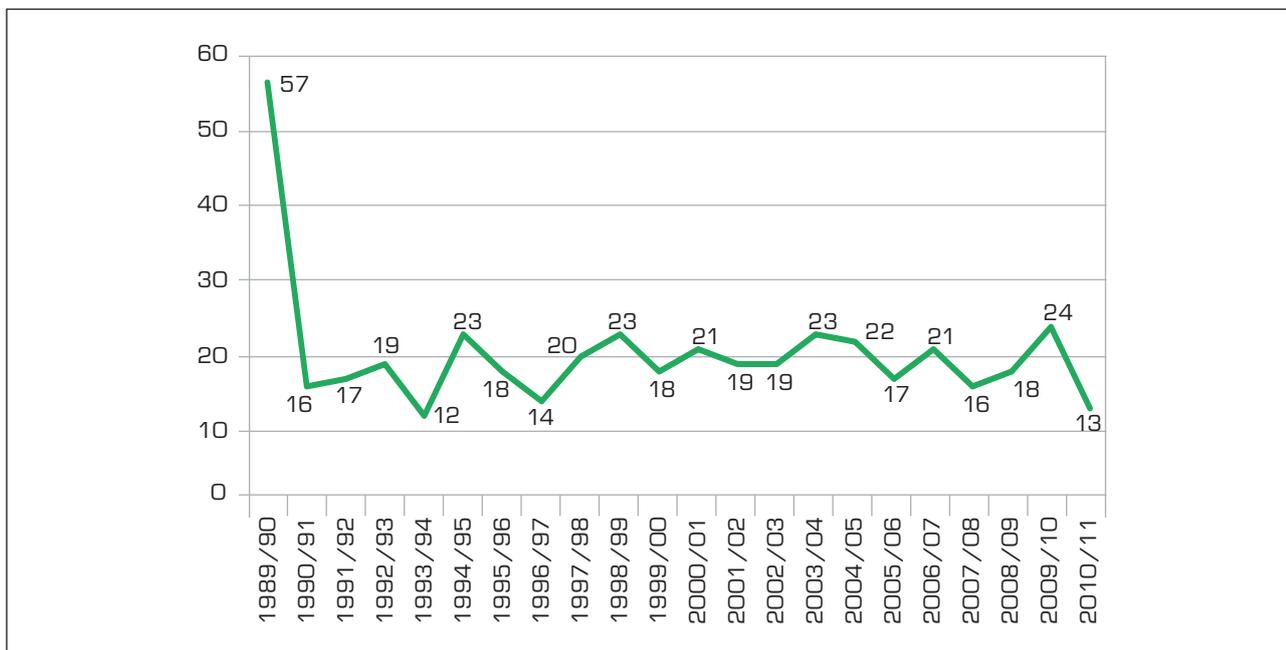


Scola professionala da commerci en detagl

Ils davos 22 onns han en media 20 emprendistas ed emprendists entschiet ina scolaziun sco commercianta ni commerciant en detagl. Las entradas digl onn 2010/11 per la scola professionala da commerci en detagl schain sut la media dils davos 22 onns, sco quei che la grafica cheu sut muossa.

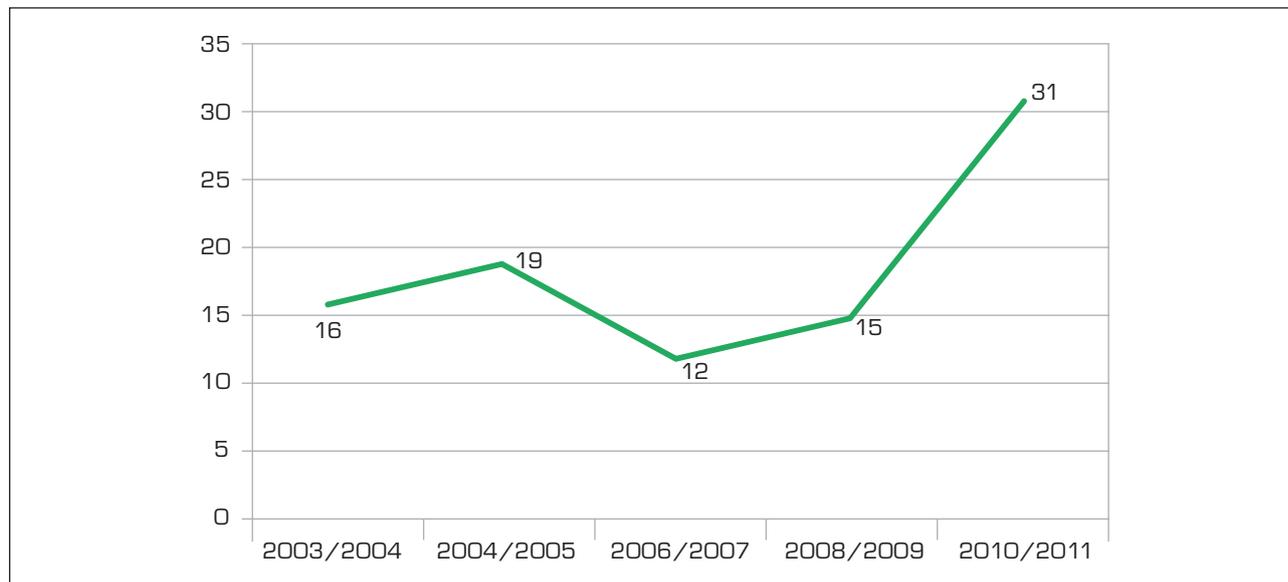
Detailhandelsfachschule

In den letzten 22 Jahren traten jährlich durchschnittlich 20 Lernende eine Ausbildung zum Kaufmann bzw. zur Kauffrau an. Die Eintritte im Jahr 2010/11 bei der Detailhandelsfachschule liegen unter dem Durchschnitt der letzten 22 Jahre, wie nachfolgende Grafik zeigt.



Scola mercantila dil di per carschi

Per la scola mercantila dil di per carschi han ins saviu surdar alla fiasta da diplom 2010 14 diploms. Quella offerta da scolaziun porscha la scola mercantila mintga dus onns. Las annunzias ein s'augmentadas ils davos onns, sco quei che la grafica cheu sut muossa.



Tageshandelsschule

Bei der Tageshandelsschule konnten bei der Diplomfeier 2010 14 Diplome überreicht werden. Dieses Angebot bietet die Handelsschule alle zwei Jahre an. Die Anmeldungen haben in den letzten Jahren zugenommen, wie nachfolgende Grafik zeigt.

Scola professionala Surselva

Ella secumpona dalla partiziun **Scola professionala industrialia** e porscha la formaziun da basa per persunas da differentas professiuns industrialas. En tut frequentan 206 scolaras e scolars la Scola professionala Surselva. Els vegnan instrui da 7 scolasts (ca. 315 pertschiens).

Grazia al model da splitting san las emprendistas ed ils emprendists frequentar l'instrucziun professionala specifica alla scola professionala da Cuera e l'instrucziun da formaziun generala alla Scola professionala Surselva. Quei model ei secumprovaus. Era arisguard il lungatg romontsch ei quei model staus per beinenqualin d'avantatg, cun quei che l'instrucziun ei per part bilingua, pia en romontsch ed en tudestg.

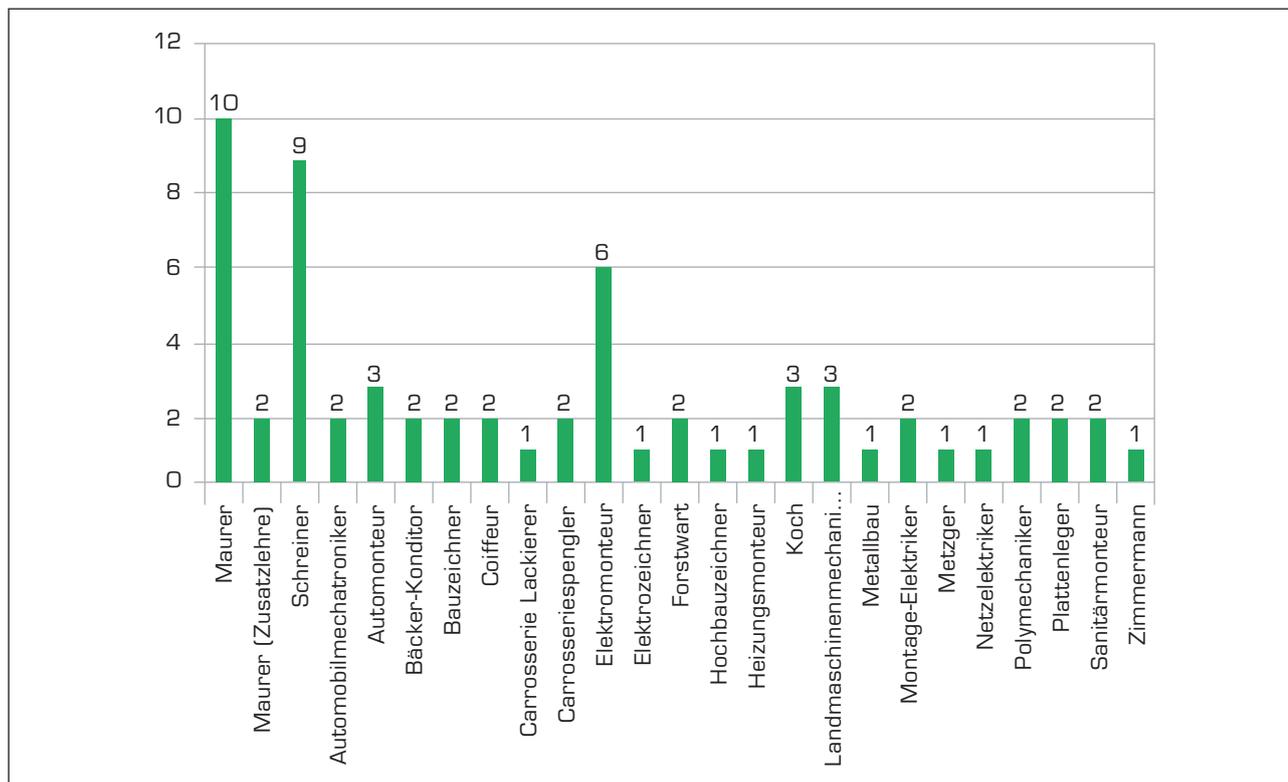
La stad 2010 han ins saviu surdar 57 diploms. Quater scolar(a)s han contonschiu excellentas notas sur in da 5,3. Sco la grafica sut muossa, derivan las scolaras ed ils scolars da differentas professiuns.

Gewerbeschule Surselva

Sie besteht aus der Abteilung **gewerbliche Berufsfachschule** und bietet die Grundausbildung für Personen verschiedenster gewerblicher Berufe. Insgesamt besuchen 206 Lernende die Gewerbeschule Surselva. Sie werden von insgesamt sieben Lehrern (ca. 315 Prozent) unterrichtet.

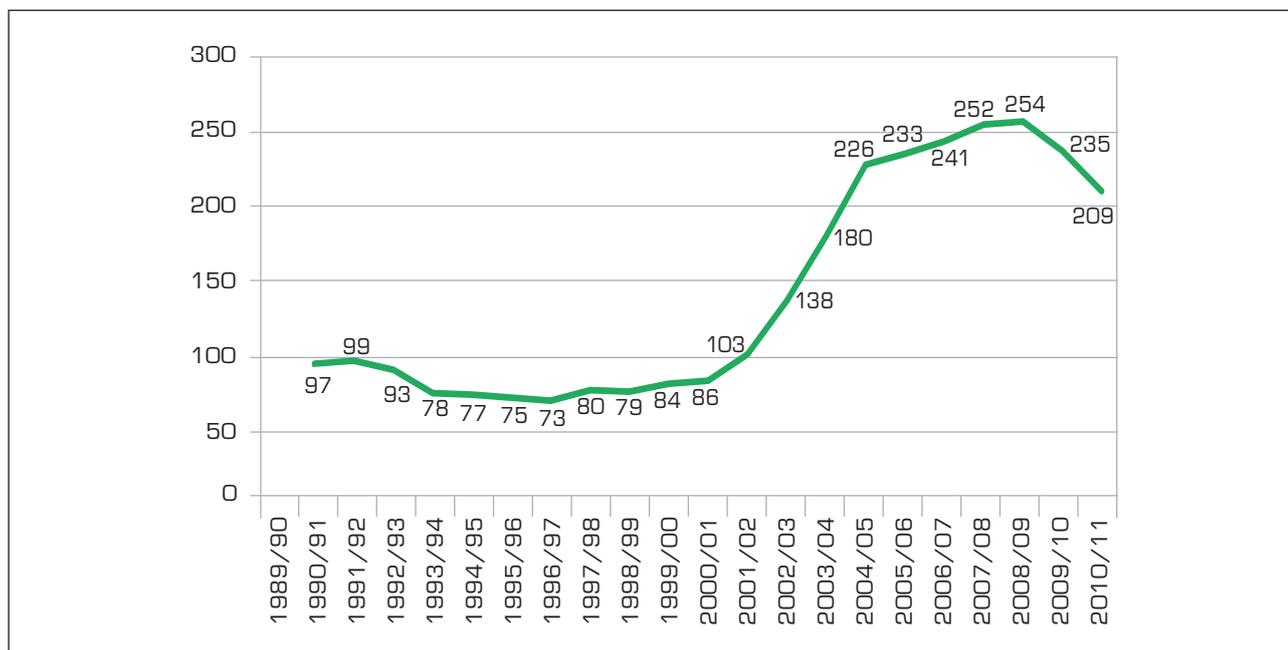
Durch das Splitting-Modell können Lernende den fachspezifischen Unterricht an der Gewerbeschule Chur und den allgemeinbildenden Unterricht an der Gewerbeschule Surselva besuchen. Dieses Modell hat sich bewährt. Auch in Anbetracht der romanischen Sprache erleichtert dieses Modell einigen Lernenden den Unterricht, da der Unterricht teilweise zweisprachig (romanisch und deutsch) gestaltet wird.

Im Sommer 2010 konnten 57 Diplome an Lernende überreicht werden. Vier Lernende erreichten hervorragende Noten von über 5,3. Wie folgende Grafik zeigt, kommen die Lernenden aus verschiedenen Berufen.



La grafica cheu sut muossa il diember da scolaras e scolars repartius sin ils onns da scola.

Nachfolgende Grafik zeigt die Anzahl Lernende verteilt auf die Schuljahre.



Naven dil 2001 ei il model da splitting vegnius introducius, tgei che ha augmentau massivamein il diember da scolaras e scolars. Sco quei che la grafica muossa, regredescha il diember puspei.

Toni Schmid, il menader da quella partiziuin dalla Scola professionala Surselva, ha demissionau per la fin digl onn da scola 2010/11. Nus giavischein ad el tut bien per siu avegnir professional ed engraziain ad el per siu grond engaschi en favur dalla scola professionala ed en favur dalla Surselva. La

Ab 2001 wurde das Splitting-Modell eingeführt, was die Zahl der Schüler massiv ansteigen liess. Wie aus der Grafik ersichtlich, sind die Schülerzahlen in den letzten Jahren jedoch wieder rückläufig.

Toni Schmid, Dienststellenleiter der Gewerbeschule Surselva kündigte seine Arbeitsstelle auf Ende des Schuljahres 2010/11. Wir wünschen ihm alles Gute für die berufliche Zukunft und danken ihm für den grossen Einsatz für die Gewerbeschule und für

suprastanza regionala ha eligiu Casimir Schmid, oriunds da Tujetsch, sco successur. El habitescha cun sia famiglia a Trin ed instruescha gia a temps parzial alla Scola professiunala Surselva. Nus givischein ad el tut bien e bia success sco menader dalla partiziun.

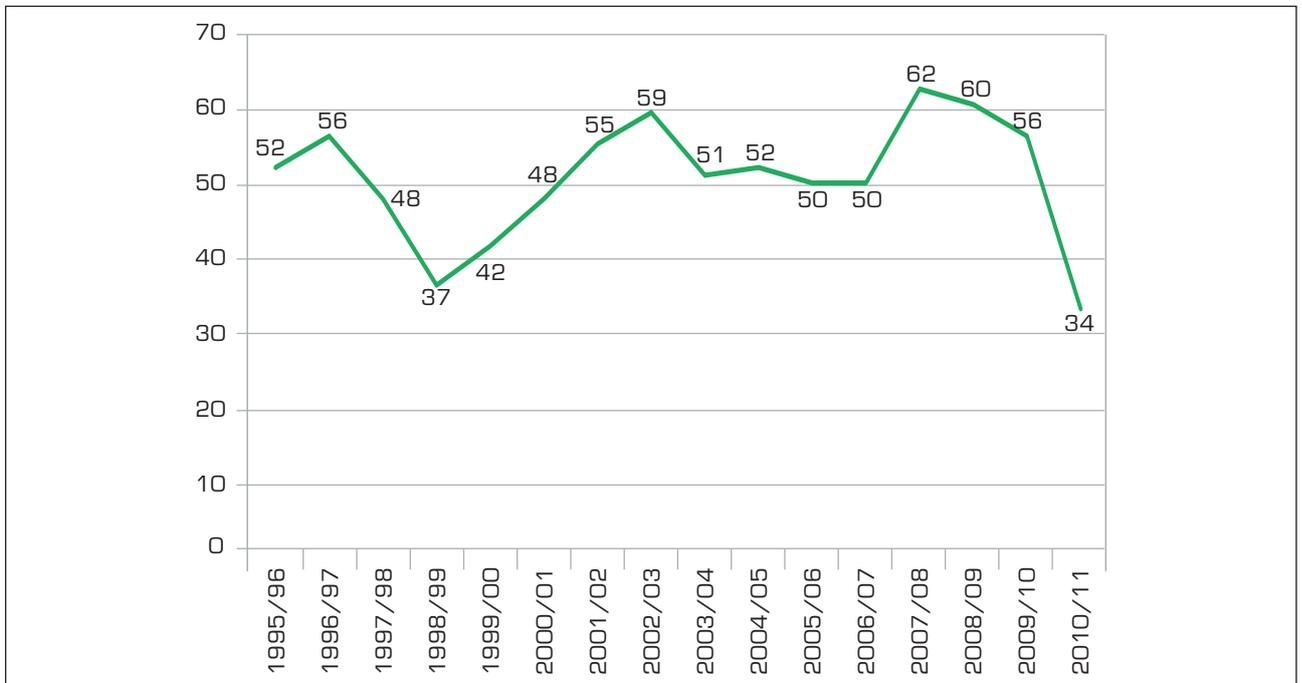
scola vinavon

Ella scola vinavon a Glion vegn il 10avel onn da scola offerius en treis partiziuns: formaziun generala, informatica e lungatgs, sco era igl onn da schanza. Quellas direcziuns da scolaziun valan sco formaziuns transitorias ed han per mira da preparar las scolaras ed ils scolars durant in onn per ina formaziun professiunala ni scolara. Alla scola vinavon instrueschan 10 personas en rodund 320 perschiens da plazzas. Mintg'onn san max. 60 scolaras e scolars frequentar la scola vinavon. Il svilup dallas entradas dils davos onns semuossa sco suonda:

die Surselva. Der Regionalvorstand wählte Casimir Schmid (von Tujetsch) als Nachfolger. Er wohnt mit seiner Familie in Trin und unterrichtete bereits im Teilzeitpensum an der Gewerbeschule Surselva. Wir wünschen ihm alles Gute und viel Erfolg als Dienststellenleiter.

scola vinavon

In der scola vinavon in Ilanz wird das 10. Schuljahr in drei Abteilungen angeboten: Allgemeinbildung, Sprachen und Informatik sowie das Chancenjahr. Diese Schulrichtungen gelten als Brückenangebote und haben zum Ziel, die Lernenden während eines Schuljahres auf eine berufliche oder auf eine schulische Ausbildung vorzubereiten. Die Lernenden der scola vinavon werden von 10 Personen unterrichtet, welche rund 320 Stellenprozent innehaben. Das Platzangebot an der scola vinavon liegt bei max. 60 Lernende pro Schuljahr. Die Entwicklung der Eintritte der letzten Jahre sieht wie folgt aus:



Ella grafica cheu sura dat surtut en egl il regress da scolaras e scolars igl onn da scola 2010/11.

Bei obiger Grafik ist vor allem der Schülerrückgang im Jahre 2010/11 auffallend.

10avel onn da scola Formaziun generala

La stad 2010 han 20 scolaras e scolars terminau il 10avel onn da scola ella formaziun generala. Da quels han 19 saviu entscheiver in emprendissadi, 1 ina scolaziun.

10avel onn da scola Informatica e lungatgs

21 scolaras e scolars han terminau la stad quella formaziun transitoria e 19 da quels han silsunter saviu entscheiver in emprendissadi, 2 ina scolaziun.

Onn da schanza

Duront igl onn da schanza han 9 da 12 scolaras e scolars anflau ina pusseivladad da colligiaziun. 3 fan in practicium d'in onn el sectur famiglia/casa d'attempai.

Scola da musica Surselva

L'incumbensa dalla scola da musica ei d'intimar glied giuvna da far sez musica e da porscher l'instrucziun instrumentala. L'instrucziun professiunala dalla scola da musica fuorma la basa per in'occupaziun activa ni passiva cun la musica duront l'entira veta. La cuntinuitad dall'instrucziun naven dalla scola elementara via l'instrucziun instrumentala creescha la premissa per far comunablamein musica en ensembles da scolas da musica, en scolas dalla formaziun generala, en uniuns da musica ed en famiglia. Sper l'instrucziun da musica ha la Scola da musica Surselva era demonstreu igl onn vargau sia gronda cumpetenza professiunala per la producziun musicala publica cun presentar il High School Musical ella versiun tudestg-romontscha. Las salas emplenidas ed igl applaus frenetic da mintga reproducziun ein stadas in'undrientscha per las interpretas ed ils interprets ed in laud per la Scola da musica Surselva. Animai dil project High School Musical ein 40 giuvenils che s'interessavan per ina band s'entupai per ina jamna da camp a Dongio, TI. Da quella jamna da lavur ein naschidas differentas formaziuns fixas. Grazia ad in engaschi extraordinari dallas scolastas e dils scolasts da musica sa la Surselva selegrar d'ina nova e prospereivla scena da jazz, pop e rock. Quei ei ina valur supplementara, mida denton buc il fatg che la scola da musica s'orientescha oravontut alla musica classica, v.d. professiunala. Ord quella perspectiva da scolaziun eis ei l'incumbensa ed il duer dalla scola da musica d'intermediar e da sviluppar la musica instrumentala e vocala tradiziunala.

Il regress dil diember da scolaras e scolars da 1130 sin 1049 corrispunda al regress general d'affons da scola en nossa regiun. Els roms «educaziun prescolara», «scola elementara» e «cuors fundamental» ei il diember d'affons sereducius per 76 scolaras e scolars, quei che documentescha il pli clar ch'ils futurs affons da scola mauncan. Quella munconza vegn a reducir ils proxims onns massivamein il diember da scolaras e scolars els roms instrumentals. Actualmeins san ils roms instrumen-

10. Schuljahr Allgemeinbildung

Im Sommer 2010 schlossen 20 Lernende das 10. Schuljahr Allgemeinbildung ab. Von diesen konnten 19 eine Lehre antreten, 1 eine schulische Ausbildung.

10. Schuljahr Informatik und Sprachen

21 Lernende verliessen im Sommer dieses Brückennangebot und 19 von ihnen konnten danach eine Lehre antreten, 1 eine schulische Ausbildung.

Chancenjahr

Im Chancenjahr haben von 12 Lernenden 9 eine Anschlussmöglichkeit gefunden. Drei Lernende machen im Bereich Familie/Altersheim ein Jahrespraktikum.

Musikschule Surselva

Der Auftrag der Musikschule ist es, junge Menschen an die Musik und an das eigene Musizieren heranzuführen. Die lebenslange aktive oder passive Beschäftigung mit Musik findet ihre Grundlage im Fachunterricht der Musikschule. Die Kontinuität des Unterrichtes von der Grundschule her über den Instrumentalunterricht schafft die Basis für das gemeinschaftliche Musizieren in Musikschulensembles, in den allgemein bildenden Schulen, in Musikvereinen sowie in der Familie. Mit der Aufführung des High School Musicals in der deutsch-romanischen Fassung zeigte die Musikschule Surselva im vergangenen Jahr über den Musikunterricht hinaus auch echte Fachkompetenz im öffentlichen Musizieren. Die ausverkauften Vorstellungen und der jeweils lang anhaltende und tobende Applaus ehrten die Darsteller und rühmten die Musikschule. Angespornt durch das Projekt High School Musical trafen sich 40 bandinteressierte Jugendliche zu einer Lagerwoche in Dongio, TI. Aus dieser Arbeitswoche entstanden mehrere feste Formationen. Dank einem aussergewöhnlichen Einsatz unserer Musiklehrpersonen kann sich die Surselva einer neuen und erfolgreichen Jazz-, Pop- und Rockszene erfreuen. Dies bereichert, ändert jedoch nichts daran, dass die Ausrichtung der Musikschule in der Hauptstossrichtung von der klassischen sprich professionellen Musik geprägt wird. Von dieser Ausbildungsperspektive her bleibt es Auftrag und Aufgabe der Musikschule, die traditionelle Instrumental- und Vokalmusik weiter zu tragen und weiter zu entwickeln.

Die Schülerzahl entspricht mit einem Rückgang von 1130 auf 1049 Fachbelegungen dem allgemeinen Schülerrückgang unserer Region. Die Fächer Früh-erziehung, Grundschule und Grundkurs mit einem Rückgang um 76 Schülerinnen und Schüler dokumentieren am deutlichsten das Fehlen der nachrutschenden Kleinkinder. Dieses Manko wird in den Instrumentalfächern in den nächsten Jahren einen einschneidenden Schülerrückgang zur Folge haben. Dass die Instrumentalfächer aktuell noch ein Ge-

Schülertabelle

	Rhythmik für Kleinkinder	Ensembles / Band	Früherziehung / Grundschule	Grundkurs I und II mit Blockflöte	Blockflöte	Querflöte	Klarinette / Saxophon	Gitarre	Violine / Viola / Violoncello	Akkordeon / Schwyzerörgeli	Keyboard	Klavier / Kirchenorgel	Blechinstrumente	Trommel	Gesang / Theorie	Schlagzeug / Djembe	Panflöte	Total
Andiast		1		3						2	1		2		2	2		13
Breil / Brigels	1	7	5	13	2			16	1		1	9						55
Castrisch	1		5	2				5	1			2	1			2		19
Cumbel		3	4	2				4			1	8	1	1				24
Degen			5	1								2		2				10
Disentis / Mustér			8		3	1	2	9	6		2	9	6	3	1	6		56
Duvin				1			1	1										3
Falera		2	2					2						1	1		1	9
Flims		8		14	5			9	3		1	12	1		2	4	2	61
Ilanz	8	4	24	8				17	3	1	3	24			2	1		95
Laax	3	3		6				11		2	4	7		1		1		38
Ladir		1		2				2			1							6
Lumbrein		1	1	2							1		7	2		1		15
Luven		2		1				2	3		1	1			1	1		12
Medel	2		1	4				1				8			1			17
Morissen			6	1				1				2		1				11
Mundaun		2		2			1	3	2	2	1	4			1			18
Obersaxen		4		10				6			3	13			1			37
Pigniu					1	1						1						3
Pitasch				1								3	1					5
Riein												1				1		2
Rueun			1	3				1			1	5					1	12
Ruschein	1	1	1	6				4			1	4			1	2		21
Safien				6								1						7
Sagogn	3	1	5	5			2	4	2	1		10				1	1	35
Schlans																		0
Schluein	1		3	5				2			2	5		2	2			22
Schnaus			1	1									1			1		4
Sevgein	5	1	9	5		2		2				3						27
Siat		2						1	1									4
St. Martin								1					1					2
Sumvitg	4	2	2	23	8	2		9	5		3	19		5	1	2		85
Suraua	4	1	3	1				1					4		3			17
Tenna					6													6
Trin		1	5	8				1	2		3	8						28
Trun	2		4	7		1	5	3	4	1		14			3	1		45
Tujetsch			10	6	1		1	12	1		4	8			8	1		52
Valendas				2	1			1				3				1		8
Vals			13	3				7	1	4	1	10	9		1	1	2	52
Vella	5	2	5	6		1	1	4			1	6	3		3			37

	Rhythmik für Kleinkinder	Ensembles / Band	Früherziehung / Grundschule	Grundkurs I und II mit Blockflöte	Blockflöte	Querflöte	Klarinette / Saxophon	Gitarre	Violine / Viola / Violoncello	Akkordeon / Schweizerörgeli	Keyboard	Klavier / Kirchenorgel	Blechinstrumente	Trommel	Gesang / Theorie	Schlagzeug / Djembe	Panflöte	Total
Versam				2	1			1				1	1					6
Vignogn			3	3								1						7
Vrin				3				2			1	2	2		1			11
Waltensburg	5	4	4	1			1	7				3			2			27
Erwachsene					1			6	1	4		2						14
Kantons- schüler																		0
ausserregionale Musikschüler							2	1	2			5			1			11
Total	45	53	130	169	29	8	16	159	38	17	37	216	40	18	38	29	7	1049



tals aunc mantener in equiliber grazia agl augment els ensembles ed els roms instrumentals corrispundents sco ghitarra, clavazin ed instruments da percussiu. Il lev augment dall'instrucziun da flauta savess esser in signal per il fatg che la flauta ha reacquistau siu status d'esser in instrument ch'ei levs d'emprender.

Bands da scholaras e scholars paran dad esser ina plattaforma ideala da nos dis, nua che giuvenils san s'exprimer musicalmein en ina moda che corrispunda al spért dil temps. La Scola da musica Surselva offerescha perquei l'instrucziun per bands da jazz e l'instrucziun per bands da pop e da rock. La part principala dil cuors da scolaziun cumpeggia l'instalaziun, la realisaziun e l'adattaziun da hits mundials selecziunai. Cun agid professional vegnan ils giuvenils denton era intimai da scriver sezs songs e texts. La promoziun dalla creatividad dils giuvenils ei in rom da formaziun ordvart impurtont e va la finala en favur dalla tgira generala dalla cultura.

Ils concerts d'exercezi dallas scholaras e dils scholars dattan mintg'onn in'envesta cumplessiva ella vasta paletta instrumentala dalla Scola da musica Surselva. Singulas classas ni classas mischedadas instrumentalas sepresentan silmeins ina ga duront igl onn da scola cun in concert. Mintg'onn han entuorn 40 concerts liug sin igl intschess dallas 45 vischnaucas dalla Surselva. La scola da musica survegn savens damondas per embellir las pli differentas occurrenzas musicalas. Ins anfla quasi adina ina formaziun adattada. Highlights specials, sco per exempel il premi Lions che vegn surdaus mintga dus onns, ein eveniments beinvegni per segirar la qualitat dalla scola da musica.

La presentaziun d'instruments dad uonn ei vegnida menada atras ella sedia dalla scola da musica a Glion. Mo era sin plaun regional han giu liug in respectabel diember da presentaziuns d'instruments. Biaras scolastas e biars scolasts dils cuors fundamentals organiseschan talas lecziuns ensemen cun las classas dil vitg. En singuls cass vegnan ils affons era envidai a presentaziuns d'instruments dallas societads da musica. In ulteriur survetsch per la tschernia digl instrument fuorman buc il davos las jamnas dallas portas aviertas. El decuors dils meins avrel e matg san ins frequentar publicamein l'instrucziun da musica. Las scolastas ed ils scolasts da musica dattan cun quella caschun plaid e fatg a quellas e quels ch'ein aunc buca sedecidi per in instrument.

gengewicht zu halten vermögen, ist dem Schülerzuwachs in den Ensembles und in den dazugehörenden Instrumentalfächern wie Gitarre, Klavier und Schlaginstrumente zuzuschreiben. Die leichte Zunahme des Blockflötenunterrichts könnte dahingehend eine Signalwirkung haben, dass die Blockflöte ihren Stellenwert als leicht erlernbares Erstinstrument wieder zurückerobert.

Schülerbands scheinen eine ideale zeitgemässe Plattform zu sein, wo sich Jugendliche ihrem Zeitgeist entsprechend musikalisch ausdrücken können. Die Musikschule Surselva bietet dafür den Jazzbandunterricht sowie den Pop- und Rockbandunterricht an. Das Einrichten, Umsetzen und Anpassen von auserwählten Welthits bilden den Hauptteil des Ausbildungslehrgangs. Unter fachkundiger Leitung werden die Jugendlichen aber auch angehalten, eigene Texte und Songs zu schreiben. Die Förderung der Kreativität der Jugendlichen ist ein eminent wichtiger Ausbildungszweig und kommt letztendlich der allgemeinen Kulturpflege zugute.

Die Schülervortragsübungen geben jährlich einen umfassenden Einblick in die breite Instrumentpalette der Musikschule Surselva. Einzelne oder gemischte Instrumentalklassen zeigen sich mindestens einmal pro Schuljahr mit einem Schülerkonzert. So finden jährlich auf dem Gebiet der 45 Gemeinden der Surselva um die 40 Konzerte statt. Die Musikschule wird des Öfteren angefragt, musikalische Anlässe jeglicher Art musikalisch zu gestalten. Es findet sich mehr oder weniger immer eine geeignete Formation dafür. Besondere Highlights wie der alle zwei Jahre wiederkehrende Lionspreis sind für die Qualitätssicherung der Musikschule willkommene Events.

Die diesjährige Instrumentenvorstellung fand am Sitz der Musikschule in Ilanz statt. Bilateral findet aber eine weitere ansehnliche Zahl von Instrumentenvorstellungen statt. Viele Grundkurslehrerinnen und Grundkurslehrer veranstalten solche Lektionen zusammen mit den Dorfklassen. Vereinzelt werden die Kinder auch zu Instrumentenvorfürungen der Musikgesellschaften eingeladen. Eine zusätzliche Dienstleistung bei der Wahl des Instrumentes bilden nicht zuletzt die Wochen der offenen Türen. In der Zeitspanne April–Mai kann der Musikunterricht öffentlich besucht werden. Die Musiklehrpersonen stehen dabei den Nichtentschlossenen Red und Antwort.

Survetsch Logopedic Surselva (SLS)

La logopedia munta ...

...ozildi ina mesira pedagogic-terapeutica resp. medicinal-terapeutica. Il plaid «logopedia» deriva dil grec vegl: «logos» vul dir plaid, spért, enconuschientscha e «paideuo» vegn interpretau cun educar. En nies intsches cultural ein la socialisaziun, la scolaziun e la formaziun professiunala ligiadas vid in'aulta cumpetenzza linguistica. Difficultads da lungatg e dil discuerer san vegnir recuperadas a moda parziala ni dil tut cun iniziar ad uras ina terapia.

(tenor il profilprofessiunal da logopedas e logopeds, DLV/FLS)

La logopedia porscha ...

...prevenziun, sclariment/diagnostica, cussegliaziun e terapia.

La logopedia gida en cass da ...

- disturbis digl acquist e svilup dil lungatg,
- disturbis da tschintschar,
- disturbis pertuccont la motorica dalla bucca, disturbis da laguoter,
- disturbis da tschintschar flessiont,
- disturbis da communicaziun,
- disturbis dalla vusch e dil tun dalla vusch,
- disturbis da leger e scriver,
- disturbis dil lungatg matematic, dalla capaciad da far quen,
- disturbis centrals pertuccont lungatg, tschintschar e laguoter.

Therapeutisches Angebot beim LDS

Altersbereich der Klientel	Pädagogisch-therapeutische Massnahme	Verstärkte Massnahme der Sonderschulung	Medizinisch-therapeutische Massnahme	Zuständige Therapieperson
Vorkindergarten	Logopädie im Vorkindergarten			LogopädIn
Kindergarten	Logopädie			LogopädIn
Volksschule	Logopädie	ISS-Logopädie: Integrative Sonderschulung Sprachgebrehen (4–6 Lektionen/Woche)		LogopädIn
	Schultherapie: Legasthenie-Therapie			SchultherapeutIn oder LogopädIn
	Schultherapie: Dyskalkulie-Therapie			SchultherapeutIn oder LogopädIn
Jugendliche bis zum 20. Lebensjahr	Logopädie		Logopädie	LogopädIn
Erwachsene			– Stationäre Logopädie – Ambulante Logopädie – Logopädische Domiziltherapie	LogopädIn

Logopädischer Dienst Surselva (LDS)

Logopädie bedeutet ...

...im heutigen Sprachgebrauch eine pädagogisch-therapeutische, bzw. medizinisch-therapeutische Fachdisziplin. Das Wort «Logopädie» ist vom Altgriechischen hergeleitet. «logos» bedeutet Wort, Geist, Kunde und «paideuo» wird mit erziehen gleichgesetzt. In unserem Kulturkreis sind Sozialisation, Schul- und Berufsbildung an eine hohe Sprachkompetenz gebunden. Vielfach können sprachliche Schwierigkeiten durch eine rechtzeitig einsetzende Therapie ganz oder teilweise behoben werden.

(gemäss DLV-Berufsbild Logopädin/Logopäde)

Logopädie bietet ...

...Prävention, Abklärung/Diagnostik, Beratung und Therapie.

Logopädie hilft bei ...

- Spracherwerbsstörungen,
- Störungen des Sprechens,
- Störungen im Mundbereich, Schluckstörungen,
- Störungen des Redeflusses,
- Kommunikationsstörungen,
- Störungen der Stimme und des Stimmklanges,
- Störungen im Erwerb des Lesens und Schreibens,
- Störungen der mathematischen Sprache, der Rechenfähigkeit,
- Zentralen Sprach-, Sprech- und Schluckstörungen.

LDS-Statistik – Logopädie

Logopädinnen und Logopäden:	9
Stellenprozente:	341,50%
Behandlungsorte: Hauptsitz	Ilanz/Glion
Subregionale Aussenstellen	Disentis/Mustér, Flims, Lumbrein, Rueun, Sedrun, Trun, Versam, Vella, Waltensburg/Vuorz
Subregionale Schulorte *	Castrisch, Danis, Ruschein, Sagogn, Vals * für Kinder mit «Integrierter Sonderschulung» oder «Integrierter Sonderschulung Sprachgebreechen»
Administrative Sitzungen:	6
Fachsitzungen:	6

Logopädie

	Erteilte Lektionen	
	2009	2010
Logopädie bei Kindern und Jugendlichen		
Therapiektionen	3 518	3 031
Abklärungen, Beratungen, Nachkontrollen	184	204
Elterngespräche, Fachberatungen	433	363
Logopädie bei Erwachsenen		
Therapiektionen	194	122
Total	4 329	3 720

LDS-Statistik – Schultherapie

Therapeutinnen und Therapeuten:	17
Stellenprozente:	328,25%
Behandlungsorte:	verschiedene Schulhäuser in der gesamten Surselva
Sitzungen:	2

Schultherapie

	Erteilte Lektionen	
	2009	2010
Legasthenie-Therapie	2 780	2 650
Dyskalkulie-Therapie	1 101	967
Total	3 881	3 617

Gliestas da spetga

Characteristic pigl onn 2010 ei – sco ils onns precedents – la constanta sutcapacitad da plazs da terapia, oravontut ellas regiuns romontschas. Il motiv per las liungas gliestas da spetga ei la munconza da logopedas e logopeds resp. da terapeutas e terapeuts da scola che discuoran romontsch. Per quei motiv san biars affons buca vegnir susteni a moda optimala. Ina mesira ch'ei secumprovada en quella situaziun d'urgenza ei da porscher fasas da terapia pli cuortas e terapia en gruppas pintgas per affons cun disturbis semeglionts.

Persunal

Per la fin digl onn da scola 2009/10 va Linus Collenberg en pensiun suenter in'activitad da plirs onns sco logoped dil SLS e president dalla cumission da

Wartelisten

Das Jahr 2010 ist – wie die Jahre zuvor – von der anhaltenden Unterkapazität an Therapieplätzen, vor allem in romanischsprachigen Regionen gekennzeichnet. Grund für die langen Wartelisten ist der Mangel an romanischsprachigen LogopädInnen, bzw. SchultherapeutInnen. Aus diesem Grund können viele Kinder nicht optimal unterstützt werden. Kürzere Therapiephasen und Therapie in Kleingruppen bei Kindern mit gleichem Störungsbild haben sich in dieser Notsituation bewährt.

Personelles

Auf Ende Schuljahr 2009/10 geht Linus Collenberg nach mehrjähriger Tätigkeit als Logopäde beim LDS und als Mitglied und Präsident der Logopädiekommission in Pension. An dieser Stelle ein

logopedia. Cun quella caschun mereta il logoped partent in cordial engraziament per tut ils sur- vetschs prestai!

L'elecziun dil logoped Luis Coray possiblitescha al SLS d'occupar da niev il post da terapia a Mustér naven di gl uost 2010.

La logopeda Lucia Lechmann Carigiet festivescha siu giubileum da diesch onns tier il SLS.

Silvia Parli da Trin, pedagoga curativa da scola, terminescha si'activitad da quater onns sco terapeuta da scola tier il SLS e s'orientescha professional- mein ordeifer la Surselva. Era ad ella in cordial engraziament per sia lavur!

Zita Maissen-Tuor, pedagoga curativa da scola dipl., vegn engaschada da niev sco terapeuta da scola cun liug da lavur a Trun.

Garanzia da qualidad ella logopedia

Dapi ils 24 da november 2010 ei il «Dossier da qualidad: Logopedia Grischun» - deliberaus dil Departament cantunal d'educaziun e formaziun – ina part integrala dalla lavur logopedica. Ensemen cun las directivas da qualidad, elaboradas dalla Federaziun dallas logopedas e dils logopeds dalla Svizra tudes- tga (DLV/FLS), porscha il dossier in rom da refe- renza interdisciplinar per la lavur professionala e survescha sco basa per sviluppar ed approfondar la lavur logopedica a moda specifica. La fasa da pilot da quei project duei cuzzar dus onns. Gest aschi impurtont eisi denton da reflectar la lavur terapeuti- ca a moda e maniera engaschada duront las sesi- das dil fatg.

Collaboraziun interdisciplinara

Per la lavur diagnostica e terapeutica ei ina collabo- razion cun personas dil fatg (p. ex. mediAs, psicolo- gAs da scola, preeducaturAs, scolastAs, pedago- gAs curativAs, terapeutAs da psicomotorica ed er- goterapeutAs) indispensabla. Ultra dils discuors interdisciplinars pertuccont ils clients han occur- renzas liug regularmein a Glion, nua che logopedAs e representantAs dils differents posts da cussegli- aziun e da terapia dalla Surselva s'entaupan per se- discussiunar.

Formaziun supplementara/perfecziunament

Tuttas logopedas e duas terapeutas da scola che discuoran romontsch termineschan cun success ils cuors ‚Rumantsch grischun en scola'organisai dil Cantun. Treis terapeutas da scola fineschan la stad 2010 alla Scola aulta per pedagogia curativa a Tu- ritg/Cuera il studi complementar alla professiun ed acquistan il diplom da pedagoga curativa da scola.

Politica cantunala da formaziun: Midadas sco suletta constanta?

Las biaras midadas davart dil Cantun, las debattas d'integraziun, la nova rolla dalla logopedia, dalla te- rapia da legastenia e da discalculia el dossier «Me- siras specialas da scolaziun», sco era la lavur admi- nistrativa che vegn adina pli gronda ein in fatg en-

herzliches Dankeschön für die geleisteten Dienste! Mit der Wahl des Logopäden Luis Coray gelingt es dem LDS, ab August 2010 die vakante Therapie- stelle in Disentis/Mustér neu zu besetzen.

Die Logopädin Lucia Lechmann Carigiet feiert das zehnjährige Jubiläum beim LDS.

Silvia Parli, dipl. schulische Heilpädagogin aus Trin, beendet ihre vierjährige Tätigkeit als Schulthera- peutin beim LDS und orientiert sich beruflich aus- serhalb der Surselva. Auch ihr gebührt ein herz- licher Dank!

Zita Maissen-Tuor, dipl. schulische Heilpädagogin, wird als Schultherapeutin mit Arbeitsort Trun neu angestellt.

Qualitätssicherung in der Logopädie

Seit dem 24. November 2010 ist das vom kanto- nalen Erziehungs- und Bildungsdepartement ver- abschiedete «Qualitätsdossier Logopädie Graubün- den» Bestandteil der logopädischen Arbeit. Zusam- men mit den vom Deutschschweizer Logopädinnen- und Logopädenverband erarbeiteten Qualitätsricht- linien bietet es einen interdisziplinären Referenz- rahmen für die fachliche Arbeit und dient als Basis einer spezifischen Weiterentwicklung und Vertie- fung der logopädischen Tätigkeit. Die Pilotphase dieses Projektes soll sich über zwei Jahre erstre- cken. Mindestens so wichtig ist jedoch die fachliche Auseinandersetzung mit der therapeutischen Ar- beit, die in engagierter Art und Weise während der Fachsitzungen stattfindet.

Interdisziplinäre Zusammenarbeit

Für die diagnostische und therapeutische Arbeit ist die Zusammenarbeit mit Fachleuten (z. B. Ärz- tInnen, SchulpsychologInnen, FrüherzieherInnen, Lehrpersonen, HeilpädagogInnen, Psychomotorik- und ErgotherapeutInnen) unerlässlich. Neben den interdisziplinären Standortgesprächen der Klien- ten finden in Ilanz Veranstaltungen statt, an denen sich LogopädInnen und Vertreter der verschiede- nen Beratungs- und Therapiestellen der Surselva regelmässig zum Austausch treffen.

Fortbildung/Weiterbildung

Alle romanischsprechenden Logopädinnen und zwei Schultherapeutinnen schliessen die vom Kan- ton organisierten Kurse «Rumantsch grischun en scola» mit Erfolg ab. Drei Schultherapeutinnen be- enden im Sommer 2010 das berufsbegleitende Studium an der «Hochschule für Heilpädagogik» in Zürich/Chur und erlangen das Diplom zur «Schu- lischen Heilpädagogin».

Kantonale Bildungspolitik: Veränderungen als einzige Konstante?

Die vielen Umgestaltungen seitens des Kantons, die Integrationsdebatten, die neue Rolle der Logo- pädie, der Legasthenie- und Dyskalkulithherapie im Dossier «Sonderschulmassnahmen» sowie der im- mer grösser werdende administrative Aufwand

grevegiont che consumescha bia energia e temps da nus logopedAs. Per quei eisi buca da far curvien, sche mintga logopeda e mintga logoped ha savens il giavisch da finalmein saver sededicar en tutta calma a sia lavur specifica, vul dir alla lavur terapeutica concreta cul client. Quei che dat a nus terapeutAs il mument la fidonza e la perseveronza necessaria da cumpurtar e vegnir a frida cun tuttas midadas politicas enteifer la professiun ein surtut ils progress che vegnan acquistai el mintgadi therapeutic.

Igl ei mo da sperar che las cuntinuontas midadas ella politica da scola portien novas perspectivas pil profil professional dallas logopedas e dils logopeds, senza trer dil tempel en tut quei ch'ei secumprovau, e che las adattaziuns succedien mo leu, nua ch'ellas ein opportunas e necessarias per segirar la qualitad. Buca da smarvegliar che logopedAs e terapeutAs da scola spetgan cun gronda tensiun sin quei che la nova lescha da scola porta.

La finamira suprema dil Survetsch Logopedic Surselva resta – era sut il niev tetg dil «Center da formaziun Surselva» – da saver garantir vinavon la purschida pedagogic-therapeutica existenta ell'entira Surselva, malgrad tuttas midadas ella politica da formaziun.

g) Promoziun dad affons fetg talentai

Dapi quater onns exista la gruppa da promoziun Glion. Il mument ha ei en quella gruppa quater affons dalla secunda entochen la sisavla classa. Las scolaras ed ils scolars dall'entira Surselva vegnan mintgamai il mardis suentermiezdi per treis leziuns a Glion.

Il tema da quest onn da scola ei «grond–pli grond–senza cunfins».

Nus empruein da perscrutar quei tema cun s'avischinar da differentas vart.

Ella matematica essan nus arrivai dils quarks allas galaxias. Nus havein examinau cefras, grondezias e dimensiuns.

Ella sparta linguistica e filosofica essan nus s'occupai cun punts, cunfins, surmuntar cunfins. Aschia essan nus arrivai alla geografia. Allura ei l'idea nashida d'emprender ensemen in lungatg. En ina votaziun democratica essan nus sedecidi d'emprender hollandes. Il mument fagein nus las empremas emprovas da discuorer e leger hollandes. Ina dunna hollandeses che nus havein envidau ha raquintau da sia tiara e currigiu nossa pronunzia hollandeses. En quei connex essan nus s'occupai pli ditg cun la Hollanda: la tiara en general, sia geografia ed ils artists hollandeses.

sind für uns LogopädInnen sehr belastend und (zeit-)aufreibend. So ist es nicht verwunderlich, dass jede Logopädin und jeder Logopäde sich sehr oft wünscht, sich endlich einmal in aller Ruhe mit seinem Kerngeschäft, das heisst mit der konkreten therapeutischen Arbeit mit dem Klienten beschäftigen zu können. Es sind denn auch die erzielten Fortschritte im Therapiealltag, die uns TherapeutInnen im Moment die nötige Zuversicht und Ausdauer schenken, die äusserst zahlreichen politischen Veränderungen in unserem Beruf erdulden und bewältigen zu können. So bleibt zu hoffen, dass die laufenden schulpolitischen Umwälzungen hoffentlich neue Perspektiven für das Berufsbild der LogopädInnen bieten können, bei dem nicht alles Altbewährte über Bord geworfen wird und Anpassungen nur dort getätigt werden, wo sie auch qualitativ angebracht und notwendig sind. Und so mag es nicht erstaunen, dass wir LogopädInnen und SchultherapeutInnen gespannt darauf warten, was das neue Schulgesetz mit sich bringen wird.

Höchstes Ziel des Logopädischen Dienstes Surselva bleibt nämlich – auch unter dem neuen Dach des «Bildungszentrums Surselva» – das bestehende pädagogisch-therapeutische Angebot trotz aller Veränderungen in der Bildungspolitik weiterhin in der ganzen Surselva gewährleisten zu können.

g) Hochbegabtenförderung

Seit vier Jahren gibt es die Fördergruppe Ilanz. Momentan sind vier Kinder in der Gruppe, von der 2. bis zur 6. Klasse. Schülerinnen und Schüler aus der ganzen Surselva reisen jeweils am Dienstagnachmittag für drei Lektionen nach Ilanz.

Das Jahresthema dieses Schuljahres ist «gross – grösser – grenzenlos (oder Grenzen)». Über vielfältige Zugänge versuchen wir dieses Thema zu erforschen.

In der Mathematik sind wir von den Quarks zu den Galaxien gelangt. Wir haben Zahlen, Grössen, Dimensionen erforscht.

Sprachlich, philosophisch haben wir uns mit Brücken, Grenzen, Überwinden von Grenzen befasst. So sind wir in die Geografie vorgestossen. Dabei kam die Idee auf, wir könnten gemeinsam eine Sprache lernen. In einer demokratischen Abstimmung beschlossen wir Holländisch zu lernen. Wir sind nun daran, erste Sprech- und Leseversuche auf Niederländisch zu machen. Eine Niederländerin, die wir eingeladen hatten, brachte uns ihr Land näher und korrigierte unsere holländische Aussprache. In diesem Zusammenhang befassten wir uns längere Zeit mit den Niederlanden, dem Land im

Experiments dalla scienza naturala davart il tema digl onn interesseschan adina puspei ils affons. Els emprendan d'enconuscher scienziain renomai, lur biografia e lur ovra.

Sco usitau lavuran ils affons vid ils projects ch'els han tscherniu sez. Alla fin da mintga project presenta igl affon ses resultats allas conscolaras ed als conscolars. Ils temas d'uonn ein stai: giugs olimpics, papagagls, liuns, ballapei, crear in'atgna cumposiziun musicala.

Mintga affon dalla gruppa da promoziun ei obligaus naven dall'entschatta d'emprender il sistem da scriver cun diesch dets. Ils affons selamentan adina puspei, perquei che quei va per els buca spert avunda ed il computer reclamescha ch'els hagian fatg memia biars sbagls e stoppien exercitar vinavon. Ils affons che han absolvii il program da basa treneschan vinavon cun dictats ni giugs specials da quei cuors da tastatura.

Alla fin dil suentermiezdi scrivan ils affons in cuort ni pli liung schurnal d'emprender. En quel reflecteschan els lur tenuta da lavur e pondereschan tgei ch'els savessen midar ni megliar.

Sch'il temps tonscha, fagein nus in giug communal. Giugar vul dir gudignar ni spiarder. Quei ei entatgei ordvart impurtont ella veta e sa vegnir exercitau entras il giug. Gest affons fetg talentai ein disai d'esser dalla vart dils victurs ed han savens grondas breigias da spiarder.

Jeu hai giu plascher che las duas psicologas da scola han visitau il december 2010 la gruppa da promoziun. Aschia han ellas survegniu in'investa concreta ella lavur pratica dalla gruppa.

Ensemen cun la gruppa da promoziun dalla Engiadin'Aulta planisein nus il zercladur puspei dus dis da promoziun che han in connex cun il tema digl onn.

Malgrad la gronda differenza da vegliadetgna han ils affons denter els ina relaziun collegiala ed amicala, quei che jeu considereschel sco in factur impurtont dalla gruppa da promoziun. Igl ei per mei ina sfida, mo surtut era in grond plascher da luvrar cun quellas scolaras e quels scolar.

Allgemeinen, seiner Geografie und niederländischen Künstlern.

Naturwissenschaftliche Experimente zum Jahresthema interessieren die Kinder immer aufs Neue. Dabei lernen sie berühmte Wissenschaftler, ihre Biografie und ihr Werk kennen.

Wie üblich arbeiten die Kinder an ihren selbst gewählten Projekten. Am Schluss jedes Projekts stellt das Kind seine Ergebnisse den anderen Schülerinnen und Schülern vor. Dieses Jahr wurden folgende Themen gewählt: Olympische Spiele, Papageien, Löwen, Fussball, ein eigenes Musikstück komponieren.

Zur Fördergruppe gehört seit ihrem Anfang, dass jedes Kind das Zehnfingersystem lernen muss. Da stöhnen die Kinder immer mal wieder, weil es ihnen nicht schnell genug geht und der Computer sagt, sie hätten noch zu viele Fehler gemacht und müssten weiter üben. Die Kinder, die das Grundprogramm absolviert haben, trainieren weiter mit Diktaten oder speziellen Spielen dieses Tastaturlehrganges. Am Schluss des Nachmittags schreiben sie ein kurzes oder längeres Lernjournal, worin sie ihre Arbeitshaltung reflektieren und sich überlegen, was sie ändern oder verbessern könnten.

Wenn die Zeit reicht, machen wir ein gemeinsames Spiel. Spielen heisst, gewinnen und verlieren. Das ist etwas äusserst Wichtiges im Leben und kann auf diese Weise geübt werden. Gerade begabte Kinder sind sich gewohnt, auf der Gewinner-Seite zu stehen und haben oft grosse Mühe, eine Niederlage einzustecken.

Es freut mich, dass die beiden Schulpsychologinnen im Dezember 2010 die Fördergruppe besuchten. Dadurch erhielten sie einen konkreten Einblick in die praktische Arbeit der Fördergruppe. Gemeinsam mit der Fördergruppe des Oberengadins plane ich im Juni wiederum zwei Fördertage, die einen Bezug zum Jahresthema haben.

Die Kinder pflegen trotz des grossen Altersunterschieds einen kameradschaftlichen Umgang miteinander, was für mich ein nicht unwesentlicher Teil der Fördergruppe bedeutet. Es ist für mich eine Herausforderung, vor allem aber eine grosse Freude, mit diesen Schülerinnen und Schülern zu arbeiten.

Sectur da sport

Affons e giuvenils fetg talentai el sectur da sport che dattan en egl pervia da lur prestaziuns excellents ein vegni recepi per in ulteriur onn da project el program da promoziun. Las sportistas ed ils sportists che vegnan susteni ein vegni accompignai dalla persuna dil fatg. Quella ha dau regularmein rapport alla gruppa accompignonta.

Igl onn da scola 2009/10 han ins saviu risguardar quater giuvenils ella disciplina mountainbike, dus giuvenils el sport da skis ed in affon en gimnastica artistica. La promoziun dependa mintgamai era dall'approbaziun dils cussegls da scola resp. dils patrons. Il sustegn finanziel sebasa sin ina survesta detagliada dils cuosts e vegn sbursaus suenter la decisiun dalla gruppa accompignonta en fuorma da stipendis.

Las sportistas ed ils sportists susteni han cumprovau vinavon lur prestaziuns. Els ein da catter ellas scenas respectivias denter ils megliers sco p. ex. ella squadra naziunala da mountainbike dils juniors. Las prestaziuns dallas sportistas e dils sportists muossan pia tgei ch'ei pusseivel en Surselva, e quei era grazia al sustegn entras il project dalla Regiun Surselva per promover affons fetg talentai.

Sectur da musica

Per il tierz onn da project han ins saviu risguardar el sectur da musica duas scolaras ed in scolar. Las mesiras da promoziun consistan dall'instrucziun instrumentala e teoretica supplementara. Inklus el sustegn ei denton era il sustegn finanziel dad jamnas da camp, camps dalla fin d'jamna, visetas a produziuns musicalas e concorrenzas. Ferton ch'in aspirant ha reussiu il pass el gimnasi da musica, han ins stuiu relaschar dus ord il project da promoziun, perquei che lur prestaziuns tunschevan buc. Semegliant sco el sectur da sport vegnan ils affons e giuvenils el ressort da musica era accompignai d'ina persuna dil fatg, la quala rapporta regularmein alla gruppa accompignonta dil stadi dalla gruppa da promoziun.

Scola da talents

Ella scola da talents a Glion san scolaras e scolaras fetg talentai dalla scola secundara resp. reala trenar mintga jamna 10–15 uras lur habilitads particularas. Ei vegn risguardau in urari individual. La purschida promovava ils secturs art, musica e sport e sedrezza a scolaras e scolaras dalla scola reala e secundara I (7avel entochen 9avel onn da scola) che han ina veglia da prestaziun marcanta e che fan part dall'elita sin nivel regional ni cantunal en quei che pertucca lur talent sportiv ni artistic.

La purschida ei aviarta per giuvenils digl entir cantun Grischun sco era per talents extracantunals. La Regiun Surselva sustegn la scola da talents durant ina fasa da pionier da treis onns cun CHF 25 000.– ad onn.

Sportlicher Bereich

Kinder und Jugendliche mit besonderer Begabung im sportlichen Bereich, die mit hervorragenden Leistungen auffallen, wurden für ein weiteres Projektjahr ins Förderprogramm aufgenommen. Die unterstützten Sportlerinnen und Sportler wurden von der Fachperson begleitet und diese erstattete der Begleitgruppe regelmässigen Bericht.

Im Schuljahr 2009/10 konnten vier Jugendliche in der Disziplin Mountainbike, zwei Jugendliche in Bereich Skifahren und ein Kind im Kunstturnen berücksichtigt werden. Die Förderung ist jeweils auch abhängig von der Zustimmung der Schulräte bzw. der Arbeitgeber. Die finanzielle Unterstützung basiert auf eine detaillierte Kostenaufstellung und wird nach Entscheid der Begleitgruppe in Form von Stipendien ausbezahlt.

Die unterstützten Sportlerinnen und Sportler liefern weitere Leistungsnachweise. Sie sind anzutreffen in den betreffenden Szenen bei den Besten wie z. B. der Junioren-Nationalmannschaft der Mountainbiker. Die Leistungen unserer Sportler zeigen also, was in der Surselva möglich ist, dies auch dank der Unterstützung durch das Projekt der Hochbegabtenförderung der «Regiun Surselva».

Musikbereich

Im 3. Projektjahr konnten im Musikbereich 2 Schülerinnen und 1 Schüler berücksichtigt werden. Die Fördermassnahmen erfolgten in Form von zusätzlichem Instrumental- und Theorieunterricht. Zum Unterstützungsbereich gehörte aber auch die Mitbeteiligung bei der Finanzierung von Lagerwochen, Wochenendcamps, Besuch von Musikaufführungen und Wettbewerben. Während ein Bewerber den Sprung ins Musikgymnasium geschafft hat, mussten zwei Bezüger wegen mangelndem Leistungsnachweis aus dem Projekt entlassen werden. Ähnlich wie im sportlichen Bereich werden die Kinder und Jugendlichen im Musikressort auch von einer Fachperson begleitet, welche regelmässig der Begleitgruppe Bericht erstattet.

Talentklasse

In Ilanz können sehr talentierte Schüler der Sekundar- bzw. Realstufe in der Talentschule während 10–15 Stunden pro Woche ihre besonderen Fähigkeiten trainieren. Dabei wird Rücksicht auf einen individuellen Stundenplan gelegt. Das Angebot umfasst eine spezielle Förderung in den Bereichen Kunst, Musik und Sport. Angesprochen sind Sekundar- und RealschülerInnen der Sekundarstufe I (7.–9. Schuljahr), welche einen ausgeprägten Leistungswillen zeigen und auf regionaler oder kantonaler Stufe durch ihr sportliches oder musikalisches Talent zu den Besten gehören.

Das Angebot ist für Jugendliche aus dem ganzen Kanton Graubünden wie auch für ausserkantonale

h) Lavur da giuventetgna en Surselva

Dapi l'entschatta dil 2009 surpren il post specialisau jugend.gr per incumbensa dalla Regiun Surselva la cussegliaziun ed igl accumpignament ellas vischnauncas dalla Regiun Surselva.

Il mandat cumpeggia d'ina vart il sustegn dallas personas responsablas per la lavur da giuventetgna ellas vischnauncas (incumbensaders da giuventetgna, personas occupadas cun la lavur da giuventetgna), da l'autra vart denton era la creaziun da reits e l'informaziun.

El circuit da Mustér ha Gabriela Cabalzar surpriu il 2010 la lavur da promotura da giuventetgna en ina piazza da 60 pertschien. El team lavura plinavon era Annamaria Pfister sco secretaria. Sper l'instalaziun d'in niev biro a Trun ella Via Principala 115 e la creaziun da structures d'organisaziun ensiara il program digl onn era entgins projects e la survigilanza dils locals da giuventetgna. Locals da giuventetgna dat ei ussa a Sedrun e Mustér, in ulteriur local ei previus a Surrein. Dapli informaziuns ein da cattar sin la nova pagina d'internet dalla Lavur da giuventetgna Cadi sut www.giuventetgnacadi.ch.

Ulteriuras discussiuns e cussegliaziuns han era giu liug a Flem, Laax e Glion. Ins ha discussiunau projects e l'extensiuin dallas plazzas da lavur da giuventetgna existentas era sin ulteriuras vischnauncas.

En connex cun il giubileum da 5 onns ha il survetsch giuventetgna.gr planisau ed organisau il november gest duas da total siat occurrenzas regiunalas ella Regiun Surselva. A Flem ha giu liug in'occurrenza cun il tema «La giuventetgna fa fiasta – destinaziun da party Flem-Laax – denter habitar e far vacanzas». Igl ei vegniu discutau al podi conta party ch'ina vischnaunca supporta. A Danis ha giu liug ina secunda occurrenza cun il tetel «Giuventetgna fa cultura». Leu han ins presentau la lavur da giuventetgna ella Cadi ed era mussau maletgs (graffits) da giuvenils. Ils maletgs ein alura vegni ingantai per ina bun'ovra. Suenter ina discussiun al podi cun personalitads localas ha la band da giuvenils indigena «Dropfox» sunau.

Il zercladur 2010 ein las personas incumbensadas ellas vischnauncas cun la lavur da giuventetgna sentupadas per l'emprema ga a Glion. Ver in tozzel personas han priu part. La mira dalla sentupada ei stada l'informazun vicendeivla ed il scomi d'ideas. Igl ei vegniu proponiu ch'il survetsch giuventetgna.gr duei elaborar in concept general cuort e pregnant davart la lavur da giuventetgna dall'entira regiun. En quel duei vegnir skizzau co la lavur da giuventetgna ellas singulas vischnauncas dalla regiun sa vegnir sviluppada, cons pertschiens da plazzas da lavur e tgei collaboraziun che fagessen senn. La cuntinua-ziun da sesidas annualas da discussiun e scomi

Talente offen. Die Regiun Surselva unterstützt die Talentschule während einer dreijährigen Aufbau-phase mit jährlich CHF 25 000.–.

h) Jugendarbeit in der Surselva

Seit Anfang 2009 übernimmt die Fachstelle jugend.gr im Auftrag der Regiun Surselva die Beratung und Begleitung der Jugendarbeit in den Gemeinden der Regiun Surselva.

Das Mandat beinhaltet einerseits die Unterstützung der Verantwortlichen für Jugendarbeit in den Gemeinden (Jugendbeauftragte, Jugendarbeitende), andererseits aber auch die Vernetzung und Information.

Im Kreis Disentis hat Gabriela Cabalzar im Sommer 2010 den Job als Jugendarbeiterin im Umfang von 60 Stellenprozenten angetreten. Daneben arbeitet Annamaria Pfister als Sekretärin mit im Team. Neben dem Bezug eines neuen Büros in Trun an der Via Principala 115 und der Ausgestaltung der Organisationsstrukturen standen einige Projekte und die Betreuung der Jugendlokale auf dem Jahresprogramm. Jugendlokale gibt es in der Cadi nun in Sedrun und Disentis, in Surrein ist ein weiterer Jugendraum in Planung.

Weitere Infos gibt es auf der neuen Homepage der Jugendarbeit Cadi www.giuventetgnacadi.ch.

Weitere Gespräche und Beratungen haben in den Gemeinden Flims, Laax und Ilanz stattgefunden. Dabei ging es um Projekte und um die Erweiterung der bestehenden Jugendarbeitsstellen auf weitere Gemeinden.

Im Zusammenhang mit dem 5-Jahresjubiläum hat die Fachstelle jugend.gr im November gleich zwei von insgesamt sieben regionalen Veranstaltungen in der Regiun Surselva geplant und durchgeführt. In Flims fand eine Veranstaltung mit dem Thema «Jugend feiert Feste – Partydestination Flims-Laax – zwischen Wohnen und Ferien machen» statt. Dabei wurde auf dem Podium diskutiert, wieviel Party eine Gemeinde verträgt. In Danis fand eine zweite Veranstaltung mit dem Titel «giuventetgna fa cultura» statt. Dabei wurden neben der Vorstellung der Jugendarbeit Cadi auch Bilder (Graffitis) von Jugendlichen gezeigt und für einen guten Zweck versteigert. Im Anschluss an eine Podiumsdiskussion mit lokalen TeilnehmerInnen spielte die einheimische Jugendband «Dropfox».

Im Juni 2010 hat in Ilanz ein erstes Treffen der Jugendbeauftragten der Gemeinden stattgefunden. Teilgenommen haben rund ein Dutzend Personen. Zweck des Treffens war die gegenseitige Information und der Austausch untereinander. Dabei wurde

d'ideas vegn beneventada da tuttas varts. Suentar la scuntrada han las participontas ed ils participonts saviu prender envesta dallas activitads e localitads dad Art Movement. Quell'uniun meina el marcau vegl da Glion in local d'art, el qual affons, giuvenils e carschi san visitar cuors e scuvierer e viver ora lur aveina artistica.

ij) Post da coordinaziun per fatgs da sanadad

Las activitads dil post da coordinaziun cumpeglian ils suandonts secturs :

- colaborar e cussegljar la Cumissiun per fatgs da sanadad Regiun Surselva,
- activitads generalas, projects e consultaziuns per incumbensa dalla Regiun Surselva,
- direcziun dil survetsch social dil Spital regional Surselva.

Cumissiun per fatgs da sanadad Regiun Surselva

Igl onn 2010 ha la Cumissiun per fatgs da sanadad, dirigida da dr. Hans Ueli Fuchs, teniu duas sesidas davart ils suandonts temas:

- project Palliative Care Surselva cun la damonda alla Regiun Surselva da realisar il project parzial dalla gruppa da lavur «Promover las enconuschientschas professionalas»,
- cunvegns da prestaziun dallas categorias 1+2 denter las instituziuns da tgira e las vischnauncas dalla Surselva per finanziair ils letgs ch'ei da crear da niev tenor la planisaziun da basa cantunala,
- posiziun concernent las consultaziuns per la nova finanziaun dalla tgira, la planisaziun da basa cantunala 2010 dils indrezs stazionars e la nova finanziaun dil spital,
- damonda dalla vischnaunca da Val per metter la habitaziun per attempai sin la gliesta da casas da tgira,
- realisar in concept per crear letgs da vacanzas per dimoras cuortas en casas d'attempai cun la finamira da discargar persunas che tgeran lur confamigliars e per la tgira transitoria.

La sesida campestra dalla cumissiun da sanadad ha giu liug ils 4 d'october 2010 ella Fundaziun Flury a Jenaz. Cun quella caschun ein ils commembers dalla cumissiun s'informai davart il model dalla Fundaziun Flury ch'ei in model da provediment integrat per ils fatgs da sanadad ella Purtenza cun la Spitex, la cussegliaziun da mummies e babs, il spital regional ad Aschera e las casas da tgira a Claustra, Aschera e Jenaz. Quei model savess era esser ina perspectiva futura per il provediment da sanadad en Surselva.

angeregt, dass die Fachstelle jugend.gr ein kurzes prägnantes Gesamtkonzept über die Jugendarbeit der ganzen Region erstellen soll. Darin sollen Vorschläge skizziert werden, wie die Jugendarbeit in den einzelnen Gemeinden der Region ausgestaltet werden kann, wie viele Stellenprozente und welche Zusammenarbeit sinnvoll wären. Die Weiterführung von jährlichen Austausch-Sitzungen wurde von allen Seiten begrüsst. Im Anschluss an das Treffen konnten die TeilnehmerInnen einen Einblick in die Tätigkeiten und Räumlichkeiten von Art Movement nehmen. Dieser Verein betreibt in der Altstadt Ilanz einen Kunstraum in dem Kinder, Jugendliche und Erwachsene Kurse besuchen und ihre künstlerische Ader entdecken und ausleben können.

ij) Koordinationsstelle Gesundheitswesen

Die Tätigkeiten der Koordinationsstelle beinhalten folgende Bereiche:

- Mitarbeit und Beratung der Kommission Gesundheitswesen Surselva,
- Generelle Aktivitäten sowie Projekte und Vernehmlassungen im Auftrag der Regiun Surselva,
- Führung des Sozialdienstes des Regionalspitals Surselva.

Kommission Gesundheitswesen Regiun Surselva

Im Jahre 2010 hat die Kommission Gesundheitswesen unter der Leitung von Dr. Hans Ueli Fuchs 2 Sitzungen abgehalten. Inhaltsschwerpunkte waren:

- Projekt Palliative Care Surselva mit dem Antrag an Regiun Surselva für die Umsetzung des Teilprojekts der Arbeitsgruppe Fachwissen fördern,
- Leistungsvereinbarungen der Kategorien 1+2 zwischen Heimen und Gemeinden der Surselva für die Finanzierung von neu zu erstellenden Betten gemäss kantonaler Rahmenplanung,
- Stellungnahmen zu den Vernehmlassungen der neuen Pflegefinanzierung, der kantonalen Rahmenplanung 2010 der stationären Einrichtungen und zur neuen Spitalfinanzierung,
- Antrag der Gemeinde Vals für die Aufnahme der Alterswohnung auf die Pflegeheimliste,
- Vorgehen für ein Konzept zur Schaffung von Ferienbetten für Kurzaufenthalte im Heim zur Entlastung von pflegenden Angehörigen und für Übergangspflege.

Die Landsitzung der Gesundheitskommission wurde am 4. Oktober 2010 bei der Flury Stiftung in Jenaz abgehalten. Bei dieser Gelegenheit informierten sich die Kommissionsmitglieder über das Modell der Flury-Stiftung. Bei der Flury-Stiftung handelt es sich um ein integriertes Versorgungsmodell für das Gesundheitswesen im Prättigau mit: Spitex, Mütter-Väterberatung, Regionalspital Schiers sowie mit den Pflegeheimen in Klosters, Schiers und Jenaz. Dieses Modell könnte auch zukunftsweisend für die

Activitads generalas dil post da coordinaziun

Las activitads generalas digl onn vargau han cumpligiau:

- sesidas regularas cun il president dalla Cumis-siun per fatgs da sanadad, dr. Hans Ueli Fuchs, ed il commember dalla suprastanza dalla Regiun Surselva, M. Candinas,
- organisaziun dallas sentupadas da primavera e d'atun dalla Conferenza sociala Surselva,
- participaziun al workshop dil cantun Grischun per elaborar in niev maletg empalont per la vegliadetgna el Grischun,
- collaboraziun ella gruppa da lavur Promoziun dalla sanadad e prevenziun per concretisar il maletg empalont per la vegliadetgna el Grischun,
- referats per las organisaziuns da Spitex dalla Surselva ed ella Casa d'attempai e da tgira Sursassiala davart la nova regulaziun per financiar la tgira e midadas el sector dall'assicuranza sociala concernent las prestaziuns supplementaras e las indemnisaziuns a personas dependentas d'agid,
- cussegliaziun d'autoritads, da confamigliars e da survetschs ambulonts,
- posiziuns arisguard plans da baghegiar.

Projects Palliative Care Surselva

Gruppa da lavur Promover las enconuschientschas professionalias

La gruppa da lavur Promover las enconuschientschas professionalias ha survegniu entras la Regiun Surselva l'incumbensa da realisar las mesiras proponidas el rapport final dil project. Ella ha organisau las suandontas occurrenz:

- Occurrenza da perfecziunament dils 13 da settember 2010 per personas dil fatg (miedis e personas dalla tgira dil sector ambulont, miez staziunar e staziunar) concernent il management da plagas. Priu part a quella occurrenza han ver 60 personas.
- Ils 27 da settember 2010 ha giu liug ella Casa da sentupada en claustra dallas dominicanas a Glion in'occurrenza publica per pertuccai, confamigliars, voluntaris, interessai e glied dalla tgira davart il tema: «Speranza e cuntradicziun sin via al prender cumiau». Suenter referats cuorts han siat gruppas da lavur tractau differentes temas pli detagliadamein, p. ex.: gleiti ha ei num prender cumiau, denter veta e mort, dolurs, etc. Igl eco ei staus impressiunonts, bunamein 100 personas han priu part all'occurrenza.

Cussegliaziun el liug – stabilir in survetsch transitori

Suenter ina sentupada il schaner cun ils responsabels digl Uffeci da sanadad dil Grischun havevan ins bunas speranzas da vegnir in pass vinavon. Quei ton pli pervia dalla proposta dil Cantun d'elaborar ensemen cun la Surselva in project da pilot per saver rimnar experienzias ella creaziun d'in survetsch

Gesundheitsversorgung in der Regiun Surselva sein.

Generelle Tätigkeiten der Koordinationsstelle

Zu den generellen Tätigkeiten im vergangenen Jahr gehörten:

- Regelmässige Sitzungen mit dem Präsidenten der Gesundheitskommission, Dr. H. U. Fuchs sowie dem Mitglied des Vorstandes der Regiun Surselva, M. Candinas,
- Organisation der Frühjahrs- und Herbsttreffen der Sozialkonferenz Surselva,
- Teilnahme am Workshop des Kantons Graubünden für die Erarbeitung eines neuen Altersleitbildes,
- Mitarbeit in der Arbeitsgruppe Gesundheitsförderung und Prävention zur Konkretisierung des Altersleitbildes Graubünden,
- Vorträge bei den Spitexorganisationen der Surselva und im APH Sursassiala über die Neuordnung der Pflegefinanzierung sowie Änderungen im Sozialversicherungsbereich bei den Ergänzungsleistungen und bei der Hilflosenentschädigung,
- Beratung von Behörden, Angehörigen und ambulanten Diensten,
- Stellungnahmen zu geplanten Bauvorhaben.

Projekte Palliative Care Surselva

Arbeitsgruppe Fachwissen fördern

Die Arbeitsgruppe Fachwissen fördern hat durch die Regiun Surselva den Auftrag erhalten, die im Schlussbericht des Projektes vorgeschlagenen Massnahmen umzusetzen und hat folgende Anlässe durchgeführt:

- Weiterbildungsveranstaltung vom 13. September 2010 für Fachpersonen (Ärzte und Pflegefachpersonen aus dem ambulanten, halbstationären und stationären Bereich) über Wundmanagement mit fast 60 Personen.
- Am 27. September erfolgte im Haus der Begegnung in Ilanz eine öffentliche Veranstaltung für Betroffene, Angehörige, freiwillig Tätige, Interessierte und Pflegenden zum Thema: «Hoffnung und Widerspruch auf dem Weg des Abschiednehmens». Nach Kurzreferaten wurden in 7 Arbeitsgruppen verschiedene Themen speziell behandelt wie: Bevorstehender Abschied, zwischen Leben – Tod, Schmerzen usw. Das Echo war mit der Teilnahme von fast 100 Personen überwältigend.

Beratung vor Ort – Aufbau eines Brückendienstes

Die Aussichten, in diesem Bereich nach einem Treffen im Januar mit den Verantwortlichen des kantonalen Gesundheitsamtes einen Schritt vorwärts zu kommen, waren vielversprechend. Dies um so mehr als von kantonaler Seite der Vorschlag kam, mit der Surselva ein Pilotprojekt zu erarbeiten, um Erfahrungen mit dem Aufbau eines Brückendien-

transitori. Deplorablamein ein quellas speronzas stadas illusorias e sunter in'ulteriura scuntrada il settember 2010 cun igl Uffeci da sanadad dil Grischun e cun ils responsabels per la Palliative Care ein las davosas speronzas svanidas. Tuttenina era igl interess per in project communabel strusch pli avon maun dalla vart ufficiala. Viers la fin d'atun ha la gruppa da lavur denton puspei priu niev slontsch per realisar in agen project. La primavera 2011 vul ins entscheiver a stabilir in survetsch transitori el rom dalla Palliative Care Surselva.

Consultaziuns

Per incumbensa dalla regiun ha il post da coordinaziun priu posiziun e scret rapports pertuccont las suandontas consultaziuns:

- **Nova regulaziun per financiar la tgira:** Per elaborar il rapport dalla nova regulaziun per financiar la tgira ei vegniu fatg ina vasta procedura da consultaziun cun includer las instituziuns da tgira e las organizaziuns da Spitex dalla Surselva. Sin invit dalla Casa d'attempai e da tgira Sutsassiala a Trun havein nus informau, ensemen cun il deputau Matthias Bundi, ils representants dallas vischnauncas dalla Cadi davart las consequenzas che la finanziaziun dalla tgira ha per il maun public. La revisiun dalla lescha per promover la tgira da malsaus, necessaria per la reforma dalla finanziaziun dalla tgira, ei vegnida approbada la fin d'uost 2010 dil Cussegl grond. La nova lescha entra en vigur igl 1. da schaner 2011. La nova finanziaziun dalla tgira munta surtut per las vischnauncas cuosts supplementars ed in bien ton dapli lavur administrativa per vischnauncas, casas d'attempai, Spitex e Cantun. En nos dis, nua che nus discutein trasora davart mesiras da spargnar el sectur dalla sanadad, fa ei magari surstar ch'ei vegn relaschau ina lescha talmein cumplicada, la quala caschuna gia mo entras la lavur administrativa cuosts supplementars da plirs tschienmelli francs.
- **Planisaziun cantunala dallas casas d'attempai e da tgira 2010:** Conform ad ina planisaziun culonta, ha igl Uffeci da sanadad dil Grischun survrau la planisaziun da basa dallas casas d'attempai e da tgira che datescha digl onn 2004 ed ha tarmess quella en consultaziun. Ina part impurtonta ein las novas valurs directivas dil basegns. Per planisar ils letgs necessariis egl avegnir parta il Cantun dall'idea che la valor directiva dil basegns (cumpart procentuala dallas personas sur 80 onns e pli veglias che vivan en ina casa d'attempai e da tgira) sereduceschi cuntinudamein: 25% igl onn 2010, 24% igl onn 2015, 23% igl onn 2020 e 22% igl onn 2025. Quella supposiziun ei naturalmein casuala ed ei vegn a semussar egl avegnir, sch'ella constat. La reduenziun vul ins contonscher surtut cun differentas mesiras da substituziun entras las vischnauncas, sco p. ex. habitar a moda assi-

stes zu sammeln. Leider erwiesen sich diese Hoffnungen als trügerisch und nach einem weiteren Treffen im September 2010 mit dem Gesundheitsamt Graubünden sowie mit der Verantwortlichen für Palliative Care, schwanden die Hoffnungen dann endgültig. Auf einmal war von dieser Seite nur noch ein geringes Interesse für ein gemeinsames Projekt. Im Spätherbst hat die Arbeitsgruppe jedoch einen neuen Anlauf für die Durchführung eines eigenen Projektes genommen. So soll im Frühjahr 2011 der Start für den Aufbau eines Brückendienstes im Rahmen von «Palliative Care Surselva» erfolgen.

Vernehmlassungen

Im Auftrag der Regiun hat die Koordinationsstelle zu folgenden Vernehmlassungen Stellung bezogen und Berichte verfasst:

- **Neuregelung der Pflegefinanzierung:** Für die Ausarbeitung des Berichtes zur Neuordnung der Pflegefinanzierung wurde ein ausgedehntes Vernehmlassungsverfahren mit Einbezug der Heime und der Spitexorganisationen der Surselva durchgeführt. Auf Einladung des Alters- und Pflegeheims Sutsassiala in Trun, informierten wir zusammen mit Grossrat Matthias Bundi die Vertreter der Gemeinden der Cadi über die Auswirkungen der Pflegefinanzierung für die öffentliche Hand. Die mit der Neuordnung der Pflegefinanzierung notwendige Revision des Krankenpflegegesetzes wurde Ende August im Grossen Rat genehmigt und das neue Gesetz tritt am 1. Januar 2011 in Kraft. Die Umsetzung der neuen Pflegefinanzierung bringt vor allem für die Gemeinden eine finanzielle Mehrbelastung sowie einen erheblichen administrativen Mehraufwand für Gemeinden, Heime, Spitex und für den Kanton. Es ist schon erstaunlich, dass im heutigen Zeitalter, wo wir ständig über Sparmassnahmen im Gesundheitswesen diskutieren, ein so kompliziertes Gesetz erlassen wird, das alleine durch den administrativen Aufwand zusätzliche Kosten von mehreren hunderttausend Franken verursacht.
- **Kantonale Heimplanung 2010:** Im Sinne einer rollenden Planung wurde die aus dem Jahre 2004 stammende Rahmenplanung der Pflegeheime durch das Gesundheitsamt Graubünden überarbeitet und in die Vernehmlassung geschickt. Ein wichtiger Bestandteil sind die neuen Bedarfsrichtwerte. Der Kanton geht davon aus, dass für die zukünftige Bettenplanung eine kontinuierliche Reduktion des Bedarfsrichtwerts (prozentualer Anteil der über 80-jährigen und Ältere, die sich in einem Heim befinden) erfolgt: 25% im Jahre 2010, 24% im Jahre 2015, 23% im Jahre 2020 und 22% im Jahre 2025. Diese Annahme ist natürlich willkürlich und die Zukunft wird zeigen ob diese Annahme richtig ist. Diese Reduktion soll vor allem mit verschiedenen Substitutionsmassnahmen durch die Ge-

stida e structuradas dil di e dalla notg che discarigan las personas che tgiran lur confamigliars.

- **Nova finanziaziun dil spital:** Ella consultaziun davart la nova finanziaziun dil spital che entra probablamein en vigur il 2012 ei per fortuna vegniu inoltrau ina posiziun communabla cun la suprazion dil spital.

Casas d'attempai e da tgira en Surselva

En Surselva ei l'activitad da construcziun el sector d'installaziuns staziunaras il mument fetg gronda. Il fenadur ei vegnida fatga l'emprema badelada per la construcziun dalla nova Casa d'attempai e da tgira a Vella. Medemamein han ins entschiet a Glion cun igl engrondiment dalla Casa d'attempai e da tgira. El center Steinhauser a Sursaisa ed ella Casa d'attempai e da tgira Sutsassiala a Trun vegnan construidas habitaziuns per attempai. A Flem ei vegnida decidida la fin da settember la concorrenza da project per igl engrondiment dalla Casa da dimora e da tgira Plaids, aschia che quei project sa vegnir realisaus en cuort. Era il project per la Casa d'attempai e da tgira Sursassiala a Mustér fuss maders, mo igl emprem ston ins sliagir il problem da dislocar las cussadentas ed ils cussadents durant la fasa da construcziun. Meins legreviel eis ei denton ch'igl Uffeci da sanadad dil Grischun ha retratg il fevver 2010 la lubientscha da menaschi per la Casa d'attempai a Curaglia.

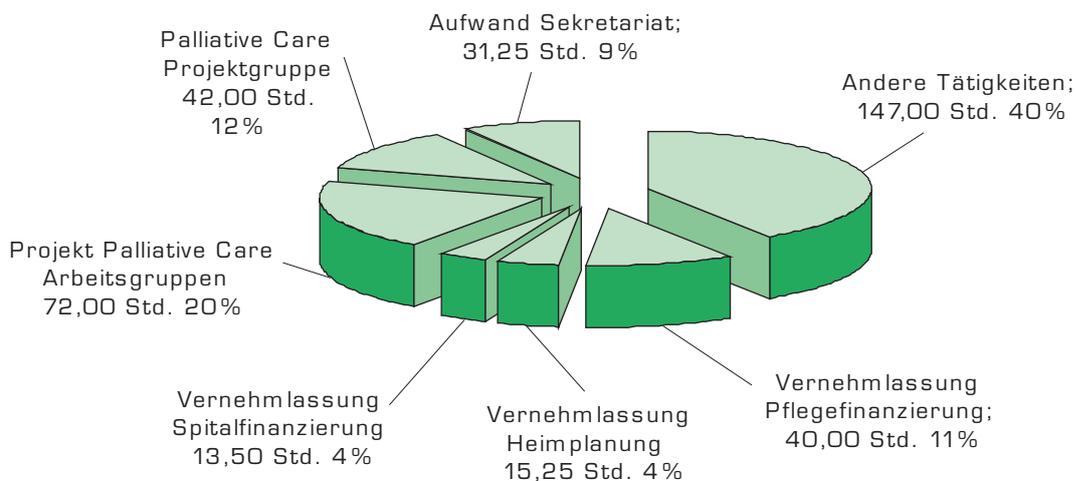
meinden, wie betreutes Wohnen sowie Tages- und Nachtstrukturen zur Entlastung von pflegenden Angehörigen erreicht werden.

- **Neue Spitalfinanzierung:** Bei der Vernehmlassung zur neuen Spitalfinanzierung, die voraussichtlich 2012 in Kraft tritt, wurde erfreulicherweise eine gemeinsame Stellungnahme mit dem Spitalvorstand abgegeben.

Alters- und Pflegeheime in der Surselva

In der Surselva herrscht zurzeit eine rege Bautätigkeit im Bereich der stationären Einrichtungen. Im Juli erfolgte der Spatenstich für den Neubau des Alters- und Pflegeheims in Vella. Ebenfalls mit dem Erweiterungsbau wurde beim Alters- und Pflegeheim in Ilanz begonnen. Beim Steinhauserzentrum in Obersaxen und beim Alters- und Pflegeheim Sutsassiala in Trun werden Alterswohnungen erstellt. In Flims ist Ende September der Projektwettbewerb für den Erweiterungsbau des Wohn- und Pflegeheims Plaids entschieden worden, so dass das Bauvorhaben demnächst realisiert werden kann. Baureif wäre auch das Projekt des Alters- und Pflegeheims Sursassiala in Disentis doch muss zuerst das Problem der Dislozierung der Heimbewohnerinnen und -bewohner während der Bauphase gelöst werden. Weniger erfreulich war jedoch im Februar 2010 der Entzug der Betriebsbewilligung durch das Gesundheitsamt Graubünden für das Pflegeheim in Curaglia.

Aufwand Koordinationsstelle Gesundheitswesen 2010 Total 361,00 Stunden (2009 = 457,75 Stunden)



Survetsch social Spital regional Surselva

Igl onn 2010 han 194 pazientas e pazients fatg diever dalla purschida dil survetsch social. Quei ein 28 persunas pli pauc ch'igl onn avon. Quei regress ei d'attribuir d'ina vart al fatg che incumbensas per la Spitex vegnan organisadas dapi igl 1. da schaner 2010 directamein dalla direcziun dalla staziun cun ils survetschs ambulonts dalla tgira a casa, da l'au-tra vart denton era perquei ch'ins ha stuiu organisar pli paucas rehabilitaziuns. La lavur per il survetsch social ha pia muntau a 309,75 uras en cumparegliazion cun las 380,0 uras digl onn precedent.

Per varga 50% dallas pazientas e dils pazients ein vegnidas organisadas en tut 99 rehabilitaziuns staziunaras. Da quellas han 45% giu liug ella Tgea Sulegl ad Andeer, 34% ella clinica a Valens, 17% ella Zürcher Höhenklinik a Tavau Clavadel, 6% el Center da rehabilitaziun a Seewis ed 8% en autras instituziuns ordeifer il Cantun. Carschida ei perencunter la damonda per aschinumnai letgs da vacanzas en casas d'attempai e da tgira suenter ina dimora en spital ni per la tgira transitoria. Cun la nova finanziaziun dalla tgira e cun introducir la nova finanziaziun dil spital (probablamein igl onn 2012) astgass la damonda per plazzaments transitoris aunc ina ga crescher.

Sozialdienst Regionalspital Surselva

Im Jahr 2010 beanspruchten 194 Patienten das Angebot des Sozialdienstes. Das sind 28 Personen weniger als im Jahr zuvor. Dieser Rückgang ist einerseits darauf zurückzuführen, dass ab 1. Januar 2010 Aufträge für Spitex direkt durch die Stationsleitung mit den ambulanten Diensten der häuslichen Pflege organisiert werden aber auch, dass weniger Rehabilitationen organisiert werden mussten. So betrug der Aufwand für den Sozialdienst 309,75 Stunden gegenüber 380,0 Stunden noch im Jahr zuvor.

Für mehr als 50% der Patienten wurden insgesamt 99 stationäre Rehabilitationen organisiert. Davon erfolgten 45% in der Tgea Sulegl in Andeer, 34% in der Klinik Valens, 17% in der Zürcher Höhenklinik Davos Clavadel, 6% im Rehasentrum Seewis und 8% in anderen ausserkantonalen Einrichtungen. Hingegen stieg die Nachfrage für sogenannte Ferienbetten in den Heimen nach Spitalaufenthalt oder zur Übergangspflege. Mit der neuen Pflegefinanzierung sowie mit der Einführung der neuen Spitalfinanzierung (voraussichtlich im Jahre 2012) dürfte die Nachfrage für transitorische Platzierungen nochmals ansteigen.

ZAHLENVERGLEICH 2009–2010

	2009	2010
Klienten	222	194
Stundenaufwand	380,00	309,75
Stundenaufwand pro Patient/Klient	1,71	1,60
Personen im AHV-Alter (Frauen 64, Männer 65)	190 (85,6%)	166 (86%)
Personen vor AHV-Alter	32 (14,4%)	28 (14%)
Problemkategorien (Mehrfachnennungen möglich)	2009	2010
Stationäre Rehabilitationen	117 (42%)	99 (45%)
Spitex	32 (12%)	3 (1%)
Hilfsmittel, Finanzen usw.	74 (26%)	45 (20%)
Pflegeheimplätze	48 (17%)	57 (25%)
– davon Ferienbetten/Übergangspflege	23	32
Kur und Erholung	6 (2%)	4 (2%)
Altersheimplätze	4 (1%)	0 (0%)
Aufträge für Patiententransporte Fahrdienst SRK	27	7 (16%)

j) Museums

El rom dall'acziun per finanziar ils museums d'impurtonza regionala eis ei stau da suttametter igl onn da rapport aunc a 16 da 44 vischnauncas regionalas il quen per la rata annuala. Quellas vischnauncas han pagau CHF 21 578.50 per l'acziun da finanziaziun dils museums. Per il 2010 han il Museum Regional Surselva, Glion, il Museum Cuort Ligia Grischa, Trun, ed il Museum dalla claustra da Mustér survegniu contribuziuns da total CHF 28 168.57. Ils stadi dil conto dall'acziun per finanziar ils museums regionalas importa per ils 31 da december 2010 CHF 90 986.17. L'acziun en favur dils museums regionalas va a fin ils 31 da december 2013. Il parlament regional sto decider, sche l'acziun da finanziaziun duei cuntinuar.

k) Traffic

steila surselva

Duront la sesiun d'unviern 2009/10 ein buca meins che 9752 persunas vegnidas transportadas cun il bus steila surselva. Quei corrispunda ad in augment da varga 20% cumparegliau cun igl onn precedent. Ei semuossa ina ga dapli ch'il bus da notg ei ordvart impurtonts per la giuventetgna dalla Surselva. Igl onn da rapport han ins vendiu 320 (280) cartas da fautors. Ils daners da sponsurs han muntau a (CHF 16 280.– (11 930.–). La sesiun d'unviern 2009/10 ei vegniu impundiu ina summa totala da CHF 66 500.– (76 300.–). Sin la vendita da biglietti singuls han ins saviu generar CHF 19 735.– (18 565.–). Da quei resulta ina sperdita da menaschi da CHF 14 485.– (31 805.–). Las expensas dil secretariat per reclama, administraziun e cuosts da personal dalla firma da segirtad ein buca cumpri en quei quen. Grazia alla contribuziun dil Cantun e la contribuziun dallas vischnauncas sa il bus da notg vegnir finanziaus era el futur.

CasaCarSurselva

La purschida CasaCar exista ussa gia dapi nov onns. Grazia allas bunas frequenzas han ins saviu integrar la lingia Glion-Sagogn-Laax cupleinamein els cuors uffizials. Ultra da quei ei era il cuors dallas 19.35 da Glion a Lumbrein vegnius midaus d'in bus sin damonda en in cuors che circulescha regularamein. Las frequenzas dallas lingias restontas da CasaCar ein consequentamein sereducidas a 4733 (5608). Sch'ìls novs cuors uffizials vegnan buca pli risguardai, munta quei per igl onn da rapport in regress dallas frequenzas da 3,43%. L'utilisaziun per viadi importa 3,24 persunas (3,29). En tut eis ei vegniu fatg 1439 viadis. Il deficit da menaschi mun-

j) Museen

Im Rahmen der Finanzierungsaktion zu Gunsten der Museen mit regionaler Bedeutung waren im Berichtsjahr noch an 16 der 44 Regionsgemeinden Rechnungen für die Jahresraten zu stellen. Von diesen Gemeinden sind für die Museen-Finanzierungsaktion CHF 21 578.50 einbezahlt worden. Per 2010 wurden dem Museum Regional Surselva, Illanz, dem Museum Cuort Ligia Grischa, Trun, sowie dem Klostermuseum, Disentis, wiederum gesamthaft CHF 28 168.57 ausbezahlt. Der Kontostand der Museen-Finanzierungsaktion beträgt per 31. Dezember 2010 CHF 90 986.17. Die Finanzierungsaktion zugunsten der regionalen Museen läuft Ende 2013 aus. Das Regionalparlament muss über die Weiterführung dieser Finanzierungsaktion befinden.

k) Verkehr

Steila Surselva

In der Wintersaison 2009/10 wurden nicht weniger als 9752 Personen mit dem Nachtbus steila surselva befördert. Dies entspricht einer Zunahme von über 20% gegenüber dem Vorjahr. Dies zeigt einmal mehr, dass der Nachtbus für die Jugendlichen der Surselva von eminenter Bedeutung ist. An Gönnerkarten wurden 320 verkauft (280). An Sponsorengelder konnten CHF 16 280.– (11 930.–) eingenommen werden. In der Wintersaison 2009/10 wurde insgesamt ein Betrag von CHF 66 500.– (76 300.–) aufgewendet. Aus dem Einzelbillettverkauf konnten CHF 19 735.– (18 565.–) generiert werden. Daraus resultiert ein Betriebsverlust von CHF 14 485.– (31 805.–). Darin sind die Aufwendungen der Geschäftsstelle für die Werbung, das Sekretariat sowie für die Personalkosten der Sicherheitsfirma nicht enthalten. Dank dem Kantonsbeitrag und dem Gemeindebeitrag kann die steila surselva auch in Zukunft finanziert werden.

CasaCarSurselva

CasaCar wird nun seit neun Jahren in der Region angeboten. Dank der guten Frequenzen konnte die Linie Illanz-Sagogn-Laax vollständig in den normalen Kursbetrieb integriert werden. Zusätzlich wurde auch der Kurs 19.35 Uhr von Illanz nach Lumbrein vom Rufbusangebot in einen normal verkehrenden Kurs umgewandelt. Die Frequenzen der verbliebenen CasaCar-Linien haben sich dementsprechend auf 4733 (5608) reduziert. Wenn die neuen offiziellen Kurse nicht mehr berücksichtigt werden, ergibt sich für das Berichtsjahr eine Frequenzabnahme von 3,43%. Die Auslastung pro Fahrt beträgt

ta a CHF 131 096.50 (139 365.-). Da quella somma surpren il Cantun CHF 58 776.-.

Aertura dil Pass dil Lucmagn duront igl unviern

La fin digl onn 2009/10 ei la fasa d'emprova da diesch onns dall'avertura dil Pass dil Lucmagn ida a fin. Quei ei stau la raschun per ina fiastetta che ha giu liug ils 17/18 da fenadur 2010 a Casaccia. Sin fundament da quella fasa d'emprova han ils cantuns Tessin e Grischun seschau perschuaader da stabilir in menaschi regular. Tenor quella curvegna ei la Pro Lucmagn bein aunc adina responsabla per l'avertura naven digl 1. da november entochen ils 30 d'avrel, ils cantuns han denton fatg la curvegna per in temps nunlimitau cun in termin da visada da treis onns. La sesiun d'unviern 2009/10 ha il pass stuiu vegnir serraus duront 39 dis. Duront 142 dis ei il pass staus aviarts. L'activitad da lavinas ei stada fetg gronda, mo essend che las lavinas han saviu vegnir distaccadas a moda controllada, ei la situaziun adina stada sut controlla. Las lavinas ein idas aval unicamein duront ils dis ch'il pass era serraus. Muort las relaziuns da neiv precaras ein ils cuosts per tener aviert il pass stai pli aults che la media da plirs onns. Suenter ch'ins ha giu il consentiment dils dus cantuns per l'avertura nunlimitada dil pass duront igl unviern, ei la rumida dalla neiv vegnida scretta ora ufficialmein tenor **GATT/WTO**. L'incumbensa ei ida alla ARGE Berther interpresa da construcziun/fargliuns Bundi e Scaresa per ina durada da diesch onns. Il cantun Grischun ha l'intenziun da sanar el decuors dils proxims onns la galleria sin il Pass dil Lucmagn. El rom da quella sanaziun vegn la Pro Lucmagn a s'engaschar per ina prolungaziun dalla galleria alla vart nord. Era duront quei onn da rapport ei puspei vegniu fatg ina retscherca per eruir ils avantatgs economics dall'avertura dil pass igl unviern. Igl ei surpudent co ils daners circuleschan grazia all'avertura dalla via duront igl unviern. Igl ei tuttavia buc aschia che mo las pendicularas en Surselva profiteschon da quella avertura. La via dil Lucmagn vegn adina pli impurtanta per las vals cunfinontas.

El decuors digl onn da gestiun ein ils dus commembers Marcus Hasler e Claudio Simonet seretratgs dalla suprastanza dalla Pro Lucmagn. Els ein vegni remplazzai entras Peter Binz, Curaglia, e Marcel Friberg, Breil. Il president Aldo Tuor ed ils ulteriurs commembers dalla suprastanza ein vegni confirmai en lur funcziun.

3,24 Personen (3,29). Ingesamt wurden 1439 Fahrten durchgeführt. Das Betriebsdefizit beläuft sich auf CHF 131 096.50 (139 365.-). Davon übernimmt der Kanton CHF 58 776.-.

Winteroffenhaltung Lukmanierpass

Mit dem Ende des Jahres 2009/10 konnte die 10-jährige Versuchsphase der Winteroffenhaltung des Lukmanierpasses abgeschlossen werden. Aus diesem Anlass konnte am 17./18. Juli 2010 ein kleines Fest in Casaccia begangen werden. Mit Ablauf der Versuchsphase konnten die beiden Kantone Tessin und Graubünden überzeugt werden, die Versuchsphase durch einen ordentlichen Betrieb abzulösen. In diesem Sinne ist der Verein Pro Lucmagn zwar immer noch zwischen dem 1. November bis zum 30. April für den Betrieb zuständig, die Kantone haben die Vereinbarung jedoch auf unbestimmte Zeit mit einer dreijährigen Kündigungsfrist abgeschlossen. Während der Wintersaison 2009/10 musste der Pass an 39 Tagen geschlossen werden. Während 142 Tagen war die Passstrasse offen. Die Lawinenaktivität war sehr gross, doch dank der künstlich ausgelösten Lawinen war die Lage stets unter Kontrolle. Die Lawinenzüge gingen ausschliesslich an solchen Tagen nieder, an denen die Passstrasse geschlossen war. Die Kosten für die Offenhaltung waren wegen der prekären Schneeverhältnisse über dem langjährigen Jahresdurchschnitt. Nachdem die Zustimmung der Kantone zur unbefristeten Winteröffnung der Passstrasse vorlag, wurde die Schneeräumung nach **GATT/WTO** öffentlich ausgeschrieben. Den Zuschlag erhielt die ARGE Berther Bauunternehmung/Gebr. Bundi und Scaresa für die Dauer von zehn Jahren. Der Kanton Graubünden beabsichtigt, im Verlaufe der kommenden Jahre die Galerie auf dem Lukmanierpass zu sanieren. Im Rahmen dieser Sanierung wird die Pro Lucmagn sich für eine Verlängerung der Galerie auf der Nordseite einsetzen. Im Berichtsjahr wurde wiederum eine Untersuchung über die wirtschaftlichen Vorteile der Winteroffenhaltung der Passstrasse durchgeführt. Es ist erstaunlich, wie die Geldströme dank der Winteroffenhaltung der Strasse fliessen. Es ist keineswegs so, dass ausschliesslich die Bergbahnen der Surselva von dieser Offenhaltung profitieren. Die Lukmanierstrasse gewinnt für die unmittelbar angrenzenden Talschaften stetig an Bedeutung.

Im Verlaufe des Vereinsjahres traten die beiden Vorstandsmitglieder Markus Hasler und Claudio Simonet aus dem Vorstand der Pro Lucmagn zurück. Sie wurden durch Peter Binz, Curaglia, und Marcel Friberg, Breil/Brigels, ersetzt. Die restlichen Vorstandsmitglieder unter dem Präsidium von Aldo Tuor wurden in ihrer Funktion bestätigt.

1) Differentas activitads

La Regiun Surselva ha collaborau allas suandontas occurrenzas:

- informaziun per ils cussegls da scola e per il persunal dallas scolas dil CFS ils 26 da schaner 2010 ell'aula dalla claustra S. Giusep,
- viseta dalla presidenta dalla Confederaziun Doris Leuthard a Mustér ils 5 da mars 2010 el Center sursilvan d'agricultura e referat davart las schanzas economicas ella regiun da muntogna, silsunter discussiun al podium cun il candidat e la candidata dalla PCD,
- badelada per la punt pendida sur il Rein viers Panaduz ils 7 d'avrel 2010,
- occurrenza per las medias per presentar il niev menader dil CFS Curdin Tuor ils 27 d'avrel 2010,
- viseta ed inspecziun dalla GEVAG entras la suprastanza regiunala ils 27 d'avrel 2010,
- dieta da lavur ed occurrenza d'informaziun davart l'assoziaziun da regiuns San Gottardo ils 29 d'avrel 2010 ad Ursera
- discuors cun ils signurs Rutishauser e Sturzenegger concernent la purschida dalla VR en Surselva ils 4 da matg 2010 a Glion,
- conferenza da pressa davart la surbaghegiada Curtgin Kaiser Glion (20 habitaziuns da 3½ ed 8 habitaziuns da 4½) ils 11 da matg 2010 a Glion,
- sentupada per discutir e bratar ideas davart la lavur da giuventetgna en Surselva e presentaziun dad «AM Art Movement» ils 12 da zercladur 2010 a Glion,
- viseta d'ina delegaziun digl UFAM sut l'egida da signur Ossola denter ils 14 e 17 da zercladur 2010 ellas regiuns che planiseschan il Parc nazional Adula,
- act festiv dalla Pro Lucmagn egl infocenter Casaccia ils 17 da fenadur 2010,
- avertura dil Cinema Sil Platz ils 3 da settember 2010 a Glion,
- fiasta da 70 onns Scola professiunala da tgira dil Grischun en preschientscha da dunna cussegliera federala Eveline Widmer-Schlumpf e dunna cussegliera guvernativa Barbara Janom Steiner ils 11 da settember 2010 a Glion,
- badelada per la casa da maz ils 16 da settember a Rueun,
- radunonza dils commembers dall'unioni Parc Adula ils 17 da settember 2010 el hospezi S. Maria,
- tiarza conferenza dil Gottard ils 24 da settember 2010 a Brig,
- conferenza da pressa per l'avertura uffiziala dalla staziun da Mobility Glion ils 7 d'october 2010 a Glion,
- viseta da scola ellas duas classas superiuras dalla Regiun Surselva igl october e november 2010. Emprema presentaziun communabla dallas purschidas dalla Scola mercantila Surselva e dalla scola vinavon,

1) Verschiedene Aktivitäten

Unter Mitwirkung der Regiun Surselva wurden folgende Veranstaltungen durchgeführt:

- Information für die Schulräte und das Personal der Schulen des BZS vom 26. Januar 2010 in der Aula des Klosters St. Joseph,
- Besuch der Bundespräsidentin Doris Leuthard in Disentis/Mustér am 5. März 2010 (Center Sursilvan d'agricultura und Referat über die wirtschaftlichen Chancen im Berggebiet), anschliessend Podiumsdiskussion mit dem/der CVP-RegierungsratskandidatIn,
- Spatenstich für die Hängebrücke über den Rhein nach Bonaduz vom 7. April 2010,
- Medienveranstaltung zum neuen BZS-Leiter Curdin Tuor am 27. April 2010,
- Besuch und Besichtigung der Gevag des Regionalvorstandes am 27. April 2010,
- Arbeitstagung und Informationsanlass zum Regionenverbund San Gottardo vom 29. April 2010 in Andermatt,
- Aussprache mit den Herren Rutishauser und Sturzenegger betr. Angebot der RhB in der Surselva am 4. Mai 2010 in Ilanz,
- Medienkonferenz betr. Überbauung (20 3½- und 8 4½-Wohnungen) Curtgin Kaiser, Ilanz, vom 11. Mai 2010 in Ilanz,
- Austauschtreffen Jugendarbeit Surselva und Vorstellung «AM Art Movement» vom 12. Juni 2010 in Ilanz,
- Besuch einer Delegation des BAFU unter der Leitung von Herrn Ossola in der Zeit zwischen dem 14. und dem 17. Juni 2010 in den betr. Regionen des geplanten Nationalparks Adula,
- Festakt Pro Lucmagn, Infocenter Casaccia am 17. Juli 2010,
- Eröffnung Cinema Sil Platz am 3. September 2010 in Ilanz,
- 70-Jahr-Fest der Bündner Fachschule für Pflege am 11. September 2010 in Beisein von Frau Bundesrätin Eveline Widmer-Schlumpf und Frau Regierungsrätin Barbara Janom-Steiner in Ilanz,
- Spatenstich für den Schlachthof vom 16. September 2010 in Rueun,
- Mitgliederversammlung des Vereins Parc Adula vom 17. September 2010 auf dem Hospiz Sta. Maria,
- Dritte Gotthardkonferenz am 24. September 2010 in Brig,
- Medienkonferenz zur offiziellen Eröffnung des Mobility Standortes Ilanz am 7. Oktober 2010 in Ilanz,
- Schulbesuche in den 2. Oberstufenklassen der Region Surselva im Oktober und November 2010. Erste gemeinsame Präsentation der Handelsschule Surselva und der scola vinavon ihrer Angebote,
- Konzept Unternehmertum für Jugendliche (Regionalentwicklung), Vorstellung für Dienststellen am 4. November 2010 in Ilanz,

- concept davart il sector d'interpresa per giuvenils (svilup regional), presentaziun per posts da survetsch ils 4 da november 2010 a Glion,
- di dallas portas aviartas ella Scola mercantila Surselva ils 17 da november 2010,
- sera da geniturs ella scola vinavon ils 18 da november 2010,
- examinaziun annuala dallas prestaziuns en favur dil management regional ils 10 da november 2010.

FINANZAS

La situaziun finanziaria dalla Regiun Surselva ei buna e solida. Il rendaquen semova sur la media dils onns precedents. Quei ei d'attribuir alla summa da bilanza pli aulta per la gestiun dils rumians. Il quen administrativ general siara cun in surpli.

PLAID FINAL

Igl onn da rapport han ils responsabels dalla Regiun Surselva puspei saviu quintar cun in vast sustegn dalla populaziun e dallas instituziuns. In cordial engraziament a tuttas e tuts.

Glion, igl avrel 2011

En num dalla suprastanza regionala
 Il president regional: *Sep Cathomas*
 Il secretari: *Duri Blumenthal*

- Tag der offenen Türe an der Handelsschule Surselva am 17. November 2010,
- Elternabend der scola vinavon am 18. November 2010,
- Jährliche Leistungsüberprüfung zum Regionalmanagement vom 10. November 2010.

FINANZEN

Die finanzielle Situation der Regiun Surselva ist gut und solid. Der Rechnungsabschluss bewegt sich über dem Durchschnitt der letzten Jahre. Dies ist auf die erhöhte Bilanzsumme bei der Abfallbewirtschaftung zurück zu führen. Die allgemeine Verwaltungsrechnung schliesst mit einem Vorschlag ab.

SCHLUSSWORT

Die Verantwortlichen der Regiun Surselva durften im Berichtsjahr wiederum auf die breite Unterstützung der Bevölkerung sowie der Institutionen zählen. Dafür danken wir ganz herzlich.

Ilanz, April 2011

Namens des Regionalvorstands
 Der Regionalpräsident: *Sep Cathomas*
 Der Geschäftsführer: *Duri Blumenthal*

ALLGEMEINE VERWALTUNGSRECHNUNG 2010

	Rechnung 2010		Budget 2010		Rechnung 2009	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
LEGISLATIVE / EXEKUTIVE						
Regionalparlament						
Gemeindebeiträge		35 000.00		35 000.00		34 999.93
Parlament Sitzungsgelder	25 487.70		25 000.00		29 775.60	
Arbeitsgruppen	258.30		4 000.00		2 202.90	
Spesenentschädigung	1 489.70		6 000.00		2 627.20	
Regionalparlament	27 235.70	35 000.00	35 000.00	35 000.00	34 605.70	34 999.93
Regionalvorstand						
Gemeindebeiträge		80 000.00		80 000.00		69 999.87
Regionalvorstand	92 076.90		80 000.00		86 427.37	
Regionalvorstand	92 076.90	80 000.00	80 000.00	80 000.00	86 427.37	69 999.87
Legislative / Exekutive	119 312.60	115 000.00	115 000.00	115 000.00	121 033.07	104 999.80
PRÄSIDIALDEPARTEMENT						
Gemeindebeiträge		94 999.55		95 000.00		95 000.17
Personalkosten Geschäftsstelle						
Bruttolöhne Geschäftsstelle	381 312.48		377 000.00		389 022.30	
Sozialversicherungsaufwand Geschäftsstelle	64 817.88		62 500.00		57 626.91	
Übriger Personalaufwand Geschäftsstelle	16 007.95		20 000.00		6 122.48	
Personalkosten Geschäftsstelle	462 138.31		459 500.00		452 771.69	
Dienstleistungen Geschäftsstelle						
Anlaufstelle Regionalentwicklung		7 500.00		7 500.00		10 947.31
Abfallbewirtschaftung		270 000.00		270 000.00		270 000.00
Logopädischer Dienst		10 000.00		10 000.00		20 000.00
Musikschule		80 000.00		90 000.00		80 000.00
lenna renda		0.00		0.00		2 000.00
Vertretung der Region nach innen und aussen		10 000.00		10 000.00		0.00
Errichtungsphase Parc Adula		0.00		8 000.00		0.00
San Gottardo		4 500.00		9 000.00		0.00
UNESCO Weltnaturerbe		0.00		6 000.00		0.00
Gemeindestrukturen		2 000.00		2 000.00		5 000.00
Langfristige Sicherung des Regionalfonds		2 000.00		2 000.00		0.00
Mehrjahresprogramm		0.00		13 000.00		5 000.00
Siedlungskonzept		0.00		0.00		2 000.00
Suworow Weitwanderung		0.00		10 000.00		0.00
Sportfonds		1 000.00		1 000.00		0.00
Jugendarbeit		2 000.00		5 000.00		0.00
Regionale Sozialdienste		2 000.00		2 000.00		0.00
Gestärkte Sekundarstufe 2		2 000.00		2 000.00		5 000.00
Sonderschullkonzept		0.00		2 000.00		5 000.00
Anpassung Gesetzgebung		3 000.00		6 000.00		0.00
Diverse		5 000.00		20 000.00		230.00
Dienstleistungen Geschäftsstelle		401 000.00		475 500.00		405 177.31
Raumaufwand						
Büromiete region surselva	23 682.60		29 000.00		19 155.05	
Büropflege	7 596.50		4 000.00		7 150.15	
Raumaufwand	31 279.10		33 000.00		26 305.20	
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen						
Kopiergerät	6 876.85		10 000.00		9 869.20	
Mobiliar und Einrichtungen	361.50		5 000.00		1 585.90	
Büromaschinen und EDV	16 150.00		17 000.00		807.80	
Anschaffungen Material	85.00		3 000.00		0.00	
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Versicherungen	23 473.35		35 000.00		12 262.90	
Sachversicherungen	4 867.20		3 500.00		3 688.60	
Verwaltungsaufwand						
Büromaterial	2 791.06		10 000.00		3 664.57	
Telefon, Fax, Porti	8 669.71		10 000.00		1 969.39	
Internet	4 460.65		10 000.00		5 425.60	
Abonnemente und Dokumentation	6 575.35		5 000.00		2 129.10	
Kommissionen und Revisionsstelle	3 691.90		3 000.00		1 756.95	
EDV-Beratung und Updates	10 045.45		10 000.00		2 234.75	
Verwaltungsaufwand	36 234.12		48 000.00		17 180.36	
Werbeaufwand	0.00		0.00		1 080.00	

	Rechnung 2010		Budget 2010		Rechnung 2009	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Übriger Betriebsaufwand						
Übriger Betriebsaufwand	17 374.65		15 000.00		15 849.30	
Vertretung der Regionen nach innen und aussen	0.00		10 000.00		0.00	
San Gottardo	2 997.60		2 000.00		2 967.00	
Die Regionen GR	2 200.00		2 500.00		0.00	
Effiziente Gemeindestrukturen	3 000.00		2 000.00		4 221.05	
Anpassung Gesetzgebung	2 000.00		1 000.00		0.00	
Gestärkte Sekundarstufe 2	0.00		2 000.00		0.00	
Übriger Betriebsaufwand	27 572.25		34 500.00		23 037.35	
Kapitalkosten und Erträge						
Bankspesen	8 105.40		9 000.00		7 996.43	
Zinsen		142 590.50		60 000.00		103 703.60
Kapitalkosten und Erträge		134 485.10		51 000.00		95 707.17
Abschreibungen						
Abschreibungen Allgemein	10 000.00		6 750.00		0.00	
Abschreibungen auf EDV-Anlagen inkl. Software	4 867.45		10 000.00		7 762.70	
Abschreibungen	14 867.45		16 750.00		7 762.70	
Rückstellungen Geschäftsstelle	21 076.33			8 750.00	35 762.58	
Präsidialdepartement	629 613.51	638 590.05	639 250.00	639 250.00	587 847.81	603 881.08
DEPARTEMENT REGIONALENTWICKLUNG REGIONALPLANUNG						
Regionalentwicklung						
Regionalentwicklung Kanton		100 000.00		100 000.00		100 000.00
Regionalentwicklung Gemeinden		75 000.00		75 000.00		74 999.92
Personalkosten Regionalentwicklung						
Bruttolöhne	125 970.00		128 000.00		121 702.75	
Sozialversicherungsaufwand Regionalentwicklung	20 942.59		20 000.00		20 245.10	
Übriger Personalaufwand Regionalentwicklung	15 046.15		4 500.00		10 136.41	
Personalkosten Regionalentwicklung	161 958.74		152 500.00		152 084.26	
Geschäftsstelle	7 500.00		7 500.00		10 947.31	
Diverse	10 205.20		15 000.00		11 968.35	
Regionalentwicklung	179 663.94	175 000.00	175 000.00	175 000.00	174 999.92	174 999.92
Regionale Richtplanung						
Beiträge der Gemeinden für Entw.- und Raumplanung		29 935.61		44 250.00		0.00
Subventionen an Entw.- und Raumplanung		33 000.00		35 750.00		37 000.00
Allgemeiner Aufwand	3 082.10		0.00			100.00
Richtplan	11 197.28		2 000.00		22 733.51	
Umsetzung Mehrjahresprogramm / Richtplanung	48 656.23		78 000.00		8 032.96	
Parc Adula			0.00		6 333.53	
Regionale Richtplanung	62 935.61	62 935.61	80 000.00	80 000.00	37 100.00	37 100.00
Departement Regionalentwicklung Regionalplanung	242 599.55	237 935.61	255 000.00	255 000.00	212 099.92	212 099.92
DEPARTEMENT FÜR UMWELT, VERKEHR, ENERGIE						
Abfallbewirtschaftung						
Grundgebühren		2 251 513.98		2 100 000.00		2 291 302.81
Gebindegebühren		1 493 727.71		1 330 000.00		1 394 800.55
Direktanlieferergebühren		3 341 879.26		990 000.00		1 147 381.49
Deponiegebühren		498 465.45		470 000.00		520 402.00
Recycling		305 563.20		150 000.00		268 353.10
Konsolidierung ökologischen Abfallentsorgung	5 000.00		5 000.00			0.00
Planung künftige Abfallentsorgung	55 762.10		65 000.00			0.00
Personalkosten Plaun Grond						
Bruttolöhne Plaun Grond	382 490.60		380 000.00		410 133.40	
Sozialversicherungsaufwand Plaun Grond	88 242.18		75 000.00		84 713.97	
Übriger Personalaufwand Plaun Grond	21 539.85		20 000.00		21 049.85	
Personalkosten Plaun Grond	492 272.63		475 000.00		515 897.22	
Anlagenbetrieb	582 727.72		512 000.00		617 157.05	
Abfallsammeldienst	738 928.70		770 000.00		739 396.10	
Abfallferntransport	389 946.15		290 000.00		401 729.00	
Rücktransport Schlacke	28 817.17		0.00		15 539.86	
Verbrennung	1 539 383.65		1 600 000.00		1 565 474.60	
Deponieabgabe	394 985.14		0.00		0.00	
Aufwand Gebühreninkasso	61 094.59		80 000.00		60 352.50	
Erneuerbare Energien	10 222.00		14 000.00		0.00	

	Rechnung 2010		Budget 2010		Rechnung 2009	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Verwaltung und allg. Unkosten	327 880.00		270 000.00		318 000.00	
Anpassung der Gesetzgebung	0.00		2 000.00		0.00	
Verwertungsmassnahmen						
Altmetall-Verwertung	3 718.25		7 000.00		5 535.05	
Altpapier- und Kartonsammlungen	264 901.40		290 000.00		264 034.70	
Allgemeine Verwertungsmassnahmen	38 508.85		0.00		28 287.30	
Altglas-Verwertung	93 974.00		180 000.00		111 555.01	
Verwertungsmassnahmen	401 102.50		477 000.00		409 412.06	
Kostenbeiträge an Gemeinden	340 000.00		340 000.00		340 000.06	
Kostenbeiträge an Sportfonds	28 868.13		0.00		0.00	
Abschreibungen						
Abschreibungen auf Fahrzeuge Abfallbewirtschaftung	382 210.80		60 000.00		26 000.00	
Abschreibungen auf Abfallbewirtschaftungsanlage	171 656.10		80 000.00		114 866.75	
Abschreibungen	553 866.90		140 000.00		140 866.75	
Rückstellungen Abfallbewirtschaftungsanlage	1 940 292.22		0.00		498 414.75	
Abfallbewirtschaftung	7 891 149.60	7 891 149.60	5 040 000.00	5 040 000.00	5 622 239.95	5 622 239.95
Verkehr						
Öffentlicher Verkehr		111 848.00		140 000.00		123 063.00
steila surselva	13 144.00		20 000.00		20 534.00	
Sparmassnahme Nr. 41	39 772.00		40 000.00		39 772.00	
CasaCar / RhB	58 932.00		80 000.00		62 757.00	
Verkehr	111 848.00	111 848.00	140 000.00	140 000.00	123 063.00	123 063.00
Departement für Umwelt, Verkehr, Energie	8 002 997.60	8 002 997.60	5 180 000.00	5 180 000.00	5 745 302.95	5 745 302.95
DEPARTEMENT GESUNDHEIT, SOZIALES, KULTUR, SPORT						
Entnahme Regionalfonds		0.00		2 000.00		0.00
Entnahme Familienhilfe		41 499.15		37 500.00		21 936.05
Gemeindebeitrag Koordinationsstelle Gesundheit		30 000.00		30 000.00		30 000.00
Beitrag aus Altpapier- und Kartonsammlungen		27 868.13		0.00		0.00
Aufwand Koordinationsstelle Gesundheit	30 128.00		30 000.00		30 128.00	
Implementierung Palliative Care	27 121.15		20 000.00		1 808.05	
Tagesstrukturen	0.00		4 000.00		0.00	
Gesundheitsförderung und Prävention	1 000.00		0.00		0.00	
Sportfonds	27 868.13		1 000.00		0.00	
Umsetzung Jugendkonzept	13 250.00		12 500.00		20 000.00	
Zusammenarbeit Museen	0.00		2 000.00		0.00	
Departement Gesundheit, Soziales, Kultur, Sport	99 367.28	99 367.28	69 500.00	69 500.00	51 936.05	51 936.05
DEPARTEMENT FÜR BILDUNG						
Musikschule Surselva						
Kursgelder						
Kursgelder		744 442.30		730 000.00		691 241.94
Kursgelder ProJuventute		540.00		5 000.00		697.50
Kursgelder		744 982.30		735 000.00		691 939.44
Beiträge						
Kantonsbeiträge		290 176.00		300 000.00		282 353.00
Gemeinde-Vorwegbeiträge		120 000.00		120 000.00		120 000.00
Gemeinde-Restkostenanteile		309 635.50		330 000.00		303 492.42
Lehrmittel		500.90		1 000.00		1 065.80
Beiträge		720 312.40		751 000.00		706 911.22
Fondsentnahme/ einlage		21 033.97		0.00		11 465.22
Personalkosten Musiklehrer						
Bruttolöhne Musiklehrer	1 091 815.15		996 000.00		981 179.70	
Sozialversicherungsaufwand Musiklehrer	116 638.17		122 500.00		116 403.03	
Übriger Aufwand Musiklehrer	53 003.65		69 000.00		66 323.60	
Personalkosten Musiklehrer	1 261 456.97		1 187 500.00		1 163 906.33	
Personalkosten Schulleitung						
Bruttolohn Schulleiter	57 512.85		70 000.00		74 908.30	
Sozialleistungen Schulleiter	11 514.39		15 500.00		16 399.90	
Übriger Personalaufwand Schulleiter	3 754.00		5 000.00		3 041.55	
Personalkosten Schulleitung	72 781.24		90 500.00		94 349.75	
Geschäftsstelle	80 000.00		90 000.00		80 000.00	
Verwaltungsaufwand						
Büromiete	5 000.00		10 000.00		5 000.00	

	Rechnung 2010		Budget 2010		Rechnung 2009	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
Porti und Telefon und Internet	6 525.11		15 000.00		7 293.11	
Büromaterial und EDV	4 283.50		10 000.00		2 715.55	
Verwaltungsaufwand	15 808.61		35 000.00		15 008.66	
Aktivitäten						
Musiklager / Musikschulltag	289.55		4 000.00		847.00	
Konzerte	43.85		2 000.00		67.85	
Bläsergruppen/Tambouren	0.00		1 000.00		106.00	
Lions Preis	51.00		2 000.00		0.00	
Aktivitäten	384.40		9 000.00		1 020.85	
Allgemeine Aufgaben						
Miete Schulräume	38 599.80		38 000.00		36 859.75	
Instrumentenmiete und -unterhalt	1 913.45		10 000.00		3 084.70	
Allgemeine Unkosten	7 221.90		6 000.00		6 620.85	
Pendenzen	0.00		1 000.00		0.00	
Reisekostenausgleich für Schüler	193.80		2 000.00		331.84	
Allgemeine Aufgaben	47 928.95		57 000.00		46 897.14	
Anschaffungen						
Mobilien	0.00		2 000.00		0.00	
Instrumente	2 350.00		10 000.00		5 067.00	
Lehrmittel, Prospekte	618.50		0.00		4 066.15	
Anschaffungen	2 968.50		12 000.00		9 133.15	
Abschreibungen						
Abschreibungen auf Mobilien Musikschule	2 500.00		2 500.00		0.00	
Abschreibungen auf Instrumente	2 500.00		2 500.00		0.00	
Abschreibungen	5 000.00		5 000.00		0.00	
Musikschule Surselva	1 486 328.67	1 486 328.67	1 486 000.00	1 486 000.00	1 410 315.88	1 410 315.88
Logopädischer Dienst						
Beiträge						
Gemeinde-Vorwegbeiträge		170 000.00		170 000.00		170 000.00
Gemeinde-Restkostenbeiträge		122 229.40		70 000.00		90 044.56
Kantonsbeiträge		457 465.10		580 000.00		558 453.39
Kostendeckende Beiträge		173 921.70		206 000.00		154 896.65
Beiträge		923 616.20		1 026 000.00		973 394.60
Personalkosten Logopädie						
Löhne Logopädinnen	373 774.80		390 000.00		393 944.60	
Löhne Legasthenie und Dyskalkulie	353 063.30		445 000.00		374 210.75	
Sozialversicherungsaufwand Logopädie	106 444.47		100 000.00		106 681.62	
Übriger Personalaufwand Logopädie	25 686.55		19 100.00		18 092.25	
Personalkosten Logopädie	858 969.12		954 100.00		892 929.22	
Personalkosten Leitung LDS						
Bruttolohn Leitung LDS	25 000.00		25 000.00		25 000.00	
Sozialversicherungsaufwand Leitung LDS	3 777.53		3 400.00		3 786.43	
Übriger Personalaufwand Leitung LDS	470.00		3 600.00		977.95	
Personalkosten Leitung LDS	29 247.53		32 000.00		29 764.38	
Verwaltung und allg. Unkosten						
Geschäftsstelle	10 000.00		10 000.00		20 000.00	
Dokumentation	300.00		600.00		300.00	
Porti / Telefon	2 620.05		2 000.00		1 852.65	
Büromaterial und EDV	765.35		1 000.00		2 288.50	
Allgemeine Unkosten	2 449.10		500.00		1 393.70	
Verbrauchs- und Therapiematerial	7 015.05		7 500.00		8 075.90	
Anschaffungen	1 977.95		3 500.00		1 048.90	
Miete Schulräume	10 272.05		10 800.00		10 741.35	
Anpassung gesetzliche Grundlagen	0.00		2 000.00		0.00	
Sonderschulkonzept	0.00		2 000.00		5 000.00	
Verwaltung und allg. Unkosten	35 399.55		39 900.00		50 701.00	
Logopädischer Dienst	923 616.20	923 616.20	1 026 000.00	1 026 000.00	973 394.60	973 394.60
Hochbegabtenförderung						
Entnahme (Legat Gabl)		58 632.91		65 000.00		72 245.97
Hochbegabtenförderung	33 632.91		40 000.00		47 245.97	
Talentklasse Surselva	25 000.00		25 000.00		25 000.00	
Hochbegabtenförderung	58 632.91	58 632.91	65 000.00	65 000.00	72 245.97	72 245.97
Departement für Bildung	2 468 577.78	2 468 577.78	2 577 000.00	2 577 000.00	2 455 956.45	2 455 956.45
Total	11 562 468.32	11 562 468.32	8 835 750.00	8 835 750.00	9 174 176.25	9 174 176.25

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2010

	Bilanz per 31. 12. 2010		Bilanz per 31. 12. 2009	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
AKTIVEN				
Umlaufvermögen				
Flüssige Mittel				
Kasse	1 812.25		5 720.50	
Kasse Plaun Grond	300.00		300.00	
Post regiuu surselva	1 037 912.71		918 387.24	
Post Projekte	54 337.71		182 621.51	
GKB CG 135.497.300/regiuu surselva	3 096 109.04		2 344 145.36	
UBS 208-937609.01B	532 051.24		19 083.32	
Raiffeisen Disentis/Cadi 66751.76-1072	6 735.30		4 522.45	
Raiffeisen Surselva 61906-1073	4 493.05		271.40	
Baukredit GKB	0.00		609.80	
Flüssige Mittel	4 733 751.30		3 475 661.58	
Debitoren	1 184 849.41		829 888.00	
Andere Kurzfristige Forderungen				
Beiträge für Logopädischen Dienst	122 229.40		90 044.60	
Verrechnungssteuerguthaben	30 773.85		74 122.05	
Aktive Rechnungsabgrenzung TA	60 562.00		189 880.00	
Andere Kurzfristige Forderungen	213 565.25		354 046.65	
Umlaufvermögen	6 132 165.96		4 659 596.23	
Anlagevermögen				
Termingeldkonti GKB	0.00		250 000.00	
GKB Forstdepositum	110 638.20		110 320.85	
Wertschriftendepot GKB	4 450 000.00		3 400 000.00	
Wertschriftendepot Raiffeisen	1 500 000.00		1 000 000.00	
Wertschriftendepot UBS	859 796.00		1 305 546.00	
Aktien Raetia Energie AG	30 400.00		30 400.00	
Regionssekretariat				
Büromobiliar	1.00		1.00	
Büromaschinen	1.00		1.00	
EDV-Anlagen inkl. Software	1.00		1.00	
Regionssekretariat	3.00		3.00	
Abfallbewirtschaftung				
Fahrzeuge Abfallbewirtschaftungsanlage	1.00		1.00	
Abfallbewirtschaftungsanlage	1.00		1.00	
Abfallbewirtschaftung	2.00		2.00	
Musikschule Surselva				
Schulräume Musikschule	2 949.90		2 949.90	
Mobilien, EDV-Anlage Musikschule	37 962.50		40 462.50	
Instrumente	52 597.75		45 779.45	
Musikschule Surselva	93 510.15		89 191.85	
Anlagevermögen	7 044 349.35		6 185 463.70	
Aktiven	13 176 515.31		10 845 059.93	

	Bilanz per 31. 12.2010		Bilanz per 31. 12. 2009	
	Aktiven	Passiven	Aktiven	Passiven
PASSIVEN				
Fremdkapital				
Kreditoren		1 136 425.24		711 486.69
Vorauszahlungen für Entwicklungs- und Raumplanung		58 297.29		88 232.90
Schlüsseldepot		2 900.00		3 060.00
Verkehr				
steila surselva		193 610.50		149 576.50
Verkehr		19 918.00		0.00
Regionalverkehr		130 453.00		130 453.00
Verkehr		343 981.50		280 029.50
Products e svilups		0.00		17 690.80
Wald Natur		98 543.40		178 780.00
Regionenverband		3 839.60		3 838.60
DMO		0.00	40 540.45	
Bildung				
Orchester Surselva		11 752.19		11 827.10
Stipendienfonds		543.00		543.00
Sportnetz		12 500.00		0.00
Legat Gabl		158 081.62		216 714.53
Bildung		182 876.81		229 084.63
Projekte				
ViaRegio Suworow		3 760.00		0.00
Ilanz+		40 527.25		0.00
Jugendarbeit		696.00		0.00
Projekte		44 983.25		0.00
Langfristige Finanzverbindlichkeiten				
Museen-Finanzierungsaktion		90 986.17		92 181.69
Parc Adula	7 605.77		25 450.47	
Verrechnungskonto Familienhilfe		136 942.37		182 441.52
Langfristige Finanzverbindlichkeiten		220 322.77		249 172.74
Passive Rechnungsabgrenzung TP		65 000.00		8 888.45
Langfristige Rückstellungen				
Rückstellungen Abfallbewirtschaftungsanlage		10 497 960.79		8 557 668.57
Rückstellungen Musikschule		73 195.06		94 229.03
Langfristige Rückstellungen		10 571 155.85		8 651 897.60
Fremdkapital		12 728 325.71		10 381 621.46
Eigenkapital				
Regionalfonds		57 038.64		93 363.84
Rückstellungen Regionssekretariat		391 150.96		370 074.63
Eigenkapital		448 189.60		463 438.47
Passiven		13 176 515.31		10 845 059.93



geschäftsstelle

In unserer Eigenschaft als Geschäftsprüfungskommission haben wir im Sinne von Artikel 35 der Statuten die Rechnungs- und Geschäftsführung der Regiun Surselva für das Jahr 2010 einer eingehenden Prüfung unterzogen.

Die Rechnungsprüfung umfasste die Bilanz und Verwaltungsrechnung

der allgemeinen Verbandsaufgaben 2010

Wir haben festgestellt, dass

- die Bilanz und die Verwaltungsrechnung mit der Buchhaltung übereinstimmen,
- die Buchhaltung ordnungsgemäss geführt ist,
- bei der Darstellung der Vermögenslage und der Betriebsergebnisse die gesetzlichen Bestimmungen und die Vorschriften der Statuten sowie der Reglemente und Verordnungen eingehalten sind.

Anhand der Sitzungsprotokolle des Verbandsvorstandes sowie auf Grund von Besprechungen mit dem Regionssekretär orientierte sich die Geschäftsprüfungskommission über die gesamte Verbandstätigkeit im Berichtsjahr.

Auf Grund der Ergebnisse unserer Prüfungen beantragen wir, die vorliegenden Bilanzen und Verwaltungsrechnungen zu genehmigen und die Organe mit dem verbindlichen Dank für die geleisteten Dienste zu entlasten.

Ilanz, 7. April 2011

Regiun Surselva
Die Geschäftsprüfungskommission

Toni Camathias

René Epp

René Cavegn

Verbandsorgane sowie Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter (Stand Dezember 2010)

Präsident des Regionalparlaments

Markus Gassmann, Flims Waldhaus

Vizepräsident des Regionalparlaments

Roger Tuor, Disentis / Mustér

Stimmenzähler

Gian Derungs, Lumbrein

Sievi Sgier, Andiast

Ratsbüro

Markus Gassmann, Flims Waldhaus

Sep Cathomas, Breil / Brigels

Roger Tuor, Disentis / Mustér

Duri Blumenthal, Degen

Gian Derungs, Lumbrein

Mitglieder des Regionalparlaments

Pancrazi Berther, Rueras

Curdin Tuor, Trun

Richard Caduff, Tavanasa

Tanja Bundi, Ilanz

Giusep Columberg, Disentis / Mustér

Christian Malär, Trin Digg

Walter Deplazes, Surrein

Luzi Pfister, Waltensburg / Vuorz

René Epp, Sedrun

Ueli Blumer, Thalkirch

Donat Nay, Zignau

Emil Pally, Curaglia

Roger Tuor, Disentis / Mustér

Roman Casty, Trin

Hans Peter Fontana, Flims Dorf

Markus Gassmann, Flims Waldhaus

Lucrezia Berther, Ilanz

Max Buchli, Versam

Jakob Cabernard, Ilanz

Toni Camathias, Laax

Roman Cantieni, Ilanz

Markus Casanova, Ilanz

Carmelia Maissen, Sevgein

Kevin Brunold, Surcuolm

Rudolf Caduff, Cumbel

Gian Derungs, Lumbrein

Adelin Pfister, Obersaxen Affeier

Sievi Sgier, Andiast

Simon Buchli, Safien Platz

Reto Jörgen, Vals

Regionalvorstand

Sep Cathomas, Breil / Brigels

Präsident

Ernst Sax, Obersaxen

Vizepräsident

Silvia Casutt-Derungs, Falera

Martin Mathiuet, Trin

Martin Candinas, Rabius

Geschäftsstelle

Duri Blumenthal, Degen

Geschäftsführer

Urs Giezendanner, Fürstenau

Anlaufstelle Regionalentwicklung

Daniel Duff, Sumvitg

Bereichsleiter Verwaltung / EDV

Nadja Christoffel, Pitasch

Sekretärin / Verwaltungsangestellte

Silvana Beer, Disentis/Mustér	Lehrtochter
Diana Lombris, Vella	Praktikantin (bis April 2010)

Geschäftsprüfungskommission

René Epp, Sedrun	Stellvertreter
René Cavegn, Breil/Brigels	Gian Derungs, Lumbrein
Toni Camathias, Laax	Sievi Sgier, Andiast

Abfallbewirtschaftungsanlage Plaun Grond

Duri Blumenthal, Degen	Gesamtleitung
Conrad Lutz, Luven	Betriebsleiter/Deponiemeister
Marcel Chiacchiari, Ilanz	Mitarbeiter
Eligius Spescha, Breil/Brigels	Mitarbeiter
Werner Tanno, Vella	Mitarbeiter
Martin Tschuor, Sagogn	Mitarbeiter

Gesundheitskommission

Dr. med. Hans-Ueli Fuchs, Castrisch, Präsident	Hanspeter Calörtscher, Ilanz
Dr. Duri Blumenthal, Degen	Franco Hübner, Ilanz
Silvio Albin, Trun	Margrit Sax, Obersaxen
Anni Adam-Cahenzli, Trin Mulin	Martin Candinas, Rabius
Robert Cajacob, Segnas	Roland Vincenz, Andiast

Regionale Spitex-Koordinationsstelle

Silvio Albin, Trun	
--------------------	--

Bildungszentrum Surselva

Curdin Tuor, Ilanz	Leiter
Nicole Stiefenhofer, Ilanz	Sekretärin
Lucia Lechmann Carigiet, Ilanz	Leiterin Logopädischer Dienst
Claudio Simonet, Curaglia	Leiter Musikschule
Agnes Casanova, Vella	Sekretärin Musikschule

Logopädinnen und Logopäden

Ursula Brändli Capaul, Rueun	Barbara Köppl, Versam
Lucia Lechmann Carigiet, Ilanz	Linus Collenberg, Sevgein
Brigitta Gartmann-Casutt, Falera	Luis Coray, Chur
Flurina Anderegg, Fidaz	Ingrid Meyer Weber, Sagogn
Dania Frey-Deragisch, Jenins	Denise Kamber-Mülhauser, Waltensburg/Vuorz

Legasthenie- und Dyskalkulietherapeutinnen sowie Legasthenie- und Dyskalkulietherapeuten

Regina Berni-Müller, Vals	Beatrice Hummel-Bühler, Valendas
Inge Brunner, Safien Platz	Elsa Jemmi, Sagogn
Paula Buchli-Michel, Versam	Zita Maissen-Tuor, Trun
Beatrix Capatt-Itin, Trin Mulin	Miriam Manetsch, Trun
Ursula Casanova-Tönz, Obersaxen	Astrid Mazzetta-Vincenz, Trun
Antonia Caspers-Bertogg, Trin	Brida Sgier Gartmann, Sevgein
Cecilia Flepp-Walder, Disentis/Mustér	Werner Walther, Sevgein
Martina Gienal-Caviezel, Disentis/Mustér	

Musiklehrerinnen und Musiklehrer (Schuljahr 2010)

Elisabeth Bieler, Rabiús	Grundkurs, Altblockflöte
Adrian Bigliel, Disentis / Mustér	Trommel
Hanspeter Bircher, Chur	Blechinstrument
Evelyne Brunner, Donath	Klavier, Keyboard
Nina Bühler, Feldkirch	Klavier
Masae Caflisch, Flims	Klavier
Rolf Caflisch, Chur	Schlagzeug
Oana Camartin, Disentis / Mustér	Violine
Daniela Candrian, Muolen	Gesang
Martin Giusep Capaul, Lumbrein	Blechinstrument
Gian Peider Casanova, Vella	Trommel
Theresa Christ, Chur	Violoncello
Cudrin Christoffel, Pitasch	Grundkurs, Blockflöte
Eric Christen, Chur	Klavier
Selina Derungs, Vella	Querflöte
Roland Ehrbar, Scharans	Gitarre
Benno Eugster, Igis	Handorgel, Akkordeon
Richard Gadola, Disentis / Mustér	Blechinstrument
Roberto Gianini, Gola di Lago	Schlagzeug
Evelina Giger, Curaglia	Altblockflöte, Klavier, Grundkurs
Rahel Hohl, Castrisch	Klavier
Flavia Hublard, Sevgein	Früherziehung / Grundschule
Dorli Hunger, Safien	Grundkurs
Barbara Jacomet, Rabiús	Klavier
Jacinta Jacomet, Disentis / Mustér	Gitarre



Lucrezia Kägi, Domat/Ems	Früherziehung/Grundschule
Bruder Stefan Keusch	Kirchenorgel
Trudi Klaiss, Vella	Grundkurs
Ursula Kobler, Flond	Klavier, Violine
Clau Maissen, Trun	Saxophon, Klarinette
Linus Maissen, Disentis/Mustér	Trommel
Alexander Müller, Zürich	Gitarre
Christian Müller, Castrisch	Klavier
Sigrid Pérez, Laax	Klavier, Keyboard
Gisela Richner, Flims Dorf	Früherziehung/Grundschule
Anna Maria Schlosser, Ilanz	Klavier, Kirchenorgel
Judith Schnider, Zignau	Grundkurs, Blockflöte
Lucas Schwarz, Vella	Bassgitarre
Gion Gieri Sgier, Sevgein	Grundkurs
Claudio Simonet, Curaglia	Klavier, Kirchenorgel, Gesang
Albert Spescha, Pigniu	Grundkurs, Flöte
Corsin Stecher, Tamins	Gitarre
Gabriela Tambornino, Trun	Klavier, Früherziehung/Grundschule
Damian Tuor, Sumvitg	Trommel
Graziella Venzin, Curaglia	Grundkurs
Andrea Veraguth, Waltensburg	Grundkurs
Robert Viski, Götzis	Violine
Marcel Volken, Breil/Brigels	Schlagzeug
Cornelia Zeitlberger, Landquart	Panflöte
Eva Zellweger, Ilanz	Grundkurs, Blockflöte







Via Centrala 4 Tel. 081 920 02 40 regiun@surselva.ch
7130 Ilanz Fax 081 920 02 41 www.regiun-surselva.ch

JAHRES